

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Косенок Сергей Михайлович
Должность: ректор
Дата подписания: 20.06.2024 09:07:13
Уникальный программный ключ:
e3a68f3eaa1e62674b54f4998099d3d6bfdcf836

Учебное издание

BEDEUTUNG UND GEBRAUCH DES KONJUNKTIVS

Методические указания по практической грамматике немецкого языка

Составитель

Евласьев Александр Петрович

Корректор М.А. Обухова

Верстка О.Н. Медведковой

Технический редактор В.В. Чечевина

Подписано в печать 23.03.2011 г. Формат 60×84/16.
Усл. печ. л. 1,1. Уч.-изд. л. 1. Тираж 100. Заказ № 3.

Оригинал-макет подготовлен в редакционно-издательском отделе
издательского центра СурГУ.
Тел. (3462) 76-30-65, 76-30-66.

Отпечатано в полиграфическом отделе
издательского центра СурГУ.
г. Сургут, ул. Энергетиков, 8. Тел. (3462) 76-30-67.

ГОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО – Югры»
628400, Россия, Ханты-Мансийский автономный округ,
г. Сургут, пр. Ленина, 1.
Тел. (3462) 76-29-00, факс (3462) 76-29-29.

БУ ВО «СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

**Методические рекомендации для подготовки к практическим занятиям
и самостоятельной работе**

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
(электронное издание)

Сургут
Издательский центр СурГУ
2019

Печатается по решению
редакционно-издательского совета СурГУ

Методические рекомендации для подготовки к практическим занятиям и самостоятельной работе студентов и аспирантов по дисциплине «Иностранный язык»: метод. рекомендации (электронное издание) / сост.: Н.А. Сергиенко, Н.Е. Чеснокова, Л. А. Кушнырь, Т.С. Царская, А. С. Литовченко, Е.В. Бастинович; Сургут. гос. ун-т. – Сургут: ИЦ СурГУ, 2019. – 28 с.

Методические рекомендации разработаны в соответствии с ФГОС ВО и рабочей программой дисциплины «Иностранный язык» для студентов и аспирантов всех направлений подготовки (специальностей). Настоящие методические рекомендации разработаны для дисциплины «Иностранный язык» в качестве методической помощи при выполнении практических и самостоятельных работ и являются частью учебно-методического комплекса.

Предназначены для студентов и аспирантов очной и заочной форм обучения.

© Сергиенко Н.А., Чеснокова Н.Е., Кушнырь Л. А., Царская Т.С., Литовченко А. С.,
Бастинович Е.В., 2019
© БУ ВО «Сургутский государственный университет», 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

Раздел 1. Рекомендации по подготовке к практическим занятиям	4
1.1. Подготовка к практическим занятиям	4
1.2. Содержание практических занятий	4
Раздел 2. Рекомендации по подготовке к самостоятельной работе	6
2.1. Планирование и организация времени, необходимого для изучения дисциплины	6
2.2. Виды самостоятельной работы	6
2.3. Рекомендации по работе со словарем	6
2.4. Рекомендации по подготовке экстенсивного чтения	7
2.5. Рекомендации по работе с литературой	8
2.6. Рекомендации для обучающихся при выполнении письменных работ	10
2.7. Рекомендации для обучающихся при выполнении домашнего задания	10
2.8. Рекомендации для подготовки к контрольной работе (тесту)	11

Раздел 1. Рекомендации по подготовке к практическим занятиям

1.1. Подготовка к практическим занятиям

При подготовке к практическим занятиям необходимо обратить внимание на цель занятия, на основные вопросы для подготовки к занятию, на содержание темы занятия.

Все новые понятия по изучаемой теме необходимо выучить наизусть и внести в глоссарий, который целесообразно вести с самого начала изучения курса.

Цели практических занятий:

закрепление теоретического материала путем систематического контроля самостоятельной работы студентов;

формирование умений использования теоретических знаний в процессе выполнения практических занятий;

формирование навыков оформления результатов практических работ в виде таблиц, графиков, выводов, конспектов, упражнений, глоссария.

На практических занятиях осуществляются следующие формы работ: индивидуальная (оценка знаний, выполненных тестовых заданий, проверка рабочих тетрадей); групповая (выполнение заданий малыми группами по 2-4 человека); фронтальная (подведение итогов выполнения разных видов работ, подведение итогов, выполнения теста).

Структура и последовательность занятий: на первом, вводном, занятии обучающиеся знакомятся с основными требованиями преподавателя по выполнению учебного плана, с графиком приема внеаудиторного чтения, с графиком прохождения контрольных заданий, с основными формам отчетности по выполненным работам и заданиям.

Структура практического занятия:

1. Объявление темы, цели и задач занятия.
2. Проверка домашнего задания.
3. Актуализация опорных знаний студентов (выполнение упражнений, необходимых как опора для изучения нового материала).
4. Изучение нового материала.
5. Обобщение и систематизация изученного материала.
6. Подведение итогов занятия (формулирование выводов).

Результат такой работы должен проявиться в способности свободно ответить на вопросы преподавателя, выступать и участвовать в коллективном обсуждении вопросов изучаемой темы, правильно выполнять практические задания.

В процессе подготовки к практическим занятиям, необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной литературы. При всей полноте конспектирования теоретической и практической части занятия невозможно изложить весь материал из-за лимита аудиторных часов. Поэтому самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами периодических изданий и Интернета является наиболее эффективным методом получения дополнительных знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала.

1.2. Содержание практических занятий

Основная часть занятия посвящена обучению студентов различным видам речевой деятельности и работе над языковым и речевым материалом.

Работа над лексикой

Определение сферы употребления новой лексики (для чтения, устной, письменной речи). Изучение лексического материала. Выполнение упражнений по узнаванию новых

лексических единиц. Тренировка в подстановочных, трансформационных упражнениях. Составление самостоятельных высказываний на уровне предложения. Тренировка в имитационных, подстановочных, трансформационных упражнениях, в упражнениях на завершение высказывания, расширения высказывания. Тренировка лексических оборотов в общении (микроситуациях). Самостоятельное моделирование высказываний с использованием новой лексики в различных ситуациях.

Работа с аудиотекстом

Первый этап работы с аудиотекстом включает изучение и закрепление новых слов; работа с наиболее сложными грамматическими структурами в предложениях из текста; отработку техники чтения наиболее трудных в звуковом предъявлении предложений из текста (диалога); чтение отрывков, частей текста с целью контроля понимания.

Текстовый этап включает прослушивание всего текста, поочередно отдельных абзацев.

Послетекстовый этап включает в себя вопросно-ответную работу, составление плана сообщения, сообщение по тексту, составление монологических высказываний по теме текста, составление диалога по теме текста.

Работа с профессиональными текстами

Переводу текстов должны предшествовать лексические и грамматические упражнения, направленные на снятие трудностей понимания текста, на умения ориентироваться в формальных признаках лексических и грамматических единиц.

Продуктивность перевода в значительной степени зависит от умения пользоваться словарем и другой справочной литературой. Использование словаря должно быть рациональным.

При переводе аутентичных текстов по специальности, обучающиеся овладевают лексическими, фразеологическими, грамматическими явлениями, характерными для профессиональных текстов, способами их перевода на русский язык. Необходимо научиться передавать соответствующее содержание текста средствами литературного (технического) русского языка. Перевод должен быть адекватным, т.е. воспроизводить смысловое содержание и стилистические особенности подлинника.

Работа с грамматикой

Этот этап предполагает вначале изучение нового грамматического явления в речевом образце и первичного выполнения грамматического действия.

Второй этап – речевая тренировка и формирование грамматических речевых навыков. Выполняются упражнения на основе наглядно представленных ситуаций (видеоклипов), речевого контекста, предложенной темы, на основе вопросов по теме.

Третий этап работы предполагает употребление изученных грамматических явлений в речевой деятельности.

Устно-речевое общение

Этапом обучения диалогической речи является умение запрашивать информацию, студент должен с позиции сообщающего информацию переходить на позицию опрашивающего, т.е. учиться взаимодействовать в рамках определенной ситуации общения.

Приемы, позволяющие овладеть диалогической речью:

- чтение по ролям диалога с привлечением внимания к репликам, подлежащим усвоению;
- чтение диалога с заменой отдельных реплик, частей диалога;
- инсценирование диалога (по ролям) в целях овладения определенной моделью поведения в данной ситуации;
- самостоятельное составление диалогов по функциональным опорам и т.д. [4].

Раздел 2. Рекомендации по подготовке к самостоятельной работе

2.1. Планирование и организация времени, необходимого для изучения дисциплины

Важным условием успешного освоения дисциплины является создание системы правильной организации труда, позволяющей распределить учебную нагрузку равномерно в соответствии с графиком образовательного процесса. Большую помощь в этом может оказать составление плана работы на семестр, месяц, неделю, день. Его наличие позволит подчинить свободное время целям учебы, трудиться более успешно и эффективно. С вечера всегда надо распределять работу на завтрашний день. В конце каждого дня целесообразно подвести итог работы: тщательно проверить, все ли выполнено по намеченному плану, не было ли каких-либо отступлений, а если были, по какой причине они произошли. Нужно осуществлять самоконтроль, который является необходимым условием успешной учебы. Если что-то осталось невыполненным, необходимо изыскать время для завершения этой части работы, не уменьшая объема недельного плана. Все задания к практическим занятиям, а также задания, вынесенные на самостоятельную работу, рекомендуется выполнять непосредственно после соответствующей темы лекционного курса, что способствует лучшему усвоению материала, позволяет своевременно выявить и устранить «пробелы» в знаниях, систематизировать ранее пройденный материал, на его основе приступить к овладению новыми знаниями и навыками.

Система университетского обучения основывается на рациональном сочетании нескольких видов учебных занятий (в первую очередь, практических занятий), работа на которых обладает определенной спецификой [1].

2.2. Виды самостоятельной работы

Обучение дисциплине «Перевод биологической спецлитературы» учебного плана предполагает изучение курса на аудиторных занятиях (практические занятия) и посредством самостоятельной работы обучающихся.

Основными видами аудиторной работы студентов являются практические занятия.

Под **самостоятельной работой** понимается вид учебно-познавательной деятельности по освоению образовательной программы, осуществляемой в определенной системе, при партнерском участии преподавателя в ее планировании и оценке достижения конкретного результата.

В настоящее время в образовательных организациях существуют две общепринятых формы самостоятельной работы: аудиторная и внеаудиторная.

Аудиторная самостоятельная работа может реализовываться при проведении практических занятий. Аудиторная самостоятельная работа проводится под контролем преподавателя, у которого в ходе выполнения задания можно получить консультацию.

Внеаудиторная самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа обучающихся по формированию общекультурных и профессиональных компетенций, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Одним из видов внеаудиторной самостоятельной работы является экстенсивное чтение. Экстенсивное чтение представляет собой вид внеаудиторной деятельности – самостоятельную работу студентов с аутентичными источниками информации по соответствующим направлениям подготовки, а именно: с газетами, журналами, сайтами [5].

2.3. Рекомендации по работе со словарем

Отличительной чертой перевода научной литературы является то, что она рассчитана на специалиста в данной области. Язык научной и учебной литературы имеет свои

грамматические, лексические, фразеологические особенности. Необходимо отметить, что основной функцией научной и учебной литературы является сообщение – этим определяется информационная функция языка научной литературы.

Наиболее типичным лексическим признаком научного и учебного текста является насыщенность текста специальными терминами и терминологическими словосочетаниями. Термины – слова или словосочетания, которые имеют лингвистические свойства, как и другие единицы словарного состава. Отличие термина от обычного слова заключается, прежде всего, в его значении. Термины выражают понятия, научно обработанные и свойственные данной конкретной отрасли науки. В лингвистическом аспекте термины являются многозначными словами. Особые трудности перевода вызывают случаи, когда один и тот же термин имеет разные значения. При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильным. При поиске значения слова в словаре необходимо читать всю статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит к контексту предложения (текста).

Например, такие различные по своим семантическим и стилистическим характеристикам существительные, как *advantage, benefit, virtue, advance, attraction, attractiveness, beauty, usefulness, strength, bonus, power, achievement, useful feature, attractive quality (property), strong point, credit, nicety, merit, plus* регулярно переводятся на русский язык как "достоинство", "преимущество", "достижение". Например, *It is the latest achievement for IBM researchers, who have announced a number of advances in recent months allowing chips to get smaller despite challenges posed by physical laws at those tiny dimensions.* – Это последнее достижение IBM исследователей, которые сделали несколько открытий в прошлом месяце, позволяющих сделать чипы еще меньше, несмотря на противодействие физических законов таким крошечным размерам [7].

При поиске значения глагола в словаре следует иметь в виду, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме (Infinitive) – *sleep, choose, like, bring*, в то время как в предложении (тексте) они функционируют в разных временах, в разных грамматических конструкциях. Алгоритм поиска глагола зависит от его принадлежности к классу правильных или неправильных глаголов. Отличие правильных глаголов от неправильных заключается в том, что правильные глаголы образуют форму Past Indefinite и Past Participle при помощи прибавления окончания -ed к инфинитиву [3].

2.4. Рекомендации по подготовке экстенсивного чтения

Необходимо учитывать, что при экстенсивном чтении деталям не уделяется особого внимания, оно направлено на самую суть прочитанного. В результате восприятие бывает более общим и менее точным. При помощи экстенсивного чтения развиваются общие (умение получать информацию в зависимости от речевой задачи) и частные (к примеру, умение вычленять главное, находить ключевые предложения, умение интерпретировать, понимать подтекст, смысловое содержание, составлять свое собственное отношение к прочитанному) навыки.

Экстенсивное чтение должно включать в себя следующие виды работы с аутентичными текстами: реферирование прочитанной статьи, письменный перевод, устный перевод и выразительное чтение статьи. Предлагается следующее распределение объема самостоятельной работы студентов:

1. Реферирование прочитанной статьи (20 тысяч печатных знаков за полный курс изучения иностранного языка).

2. Письменный перевод статьи (20 тысяч печатных знаков за полный курс изучения иностранного языка).

3. Устный перевод и выразительное чтение статьи (20 тысяч за полный курс изучения иностранного языка).

Работая над текстом, следуйте указаниям:

1. Выписывайте и запоминайте в первую очередь строевые слова.

2. Перед тем как выписывать слово и искать его значение в англо-русском словаре, следует установить, какой частью речи оно является.

3. Выписывая слова, отбрасывайте окончания и находите исходную (словарную) форму слова, т.е. для имен существительных – форму общего падежа единственного числа; для прилагательных и наречий – форму положительной степени; для глаголов – неопределенную форму (инфинитив).

4. Для более эффективной работы со словарем необходимо ознакомиться по предисловию с построением данного словаря и с принятой в нем системой условных обозначений.

5. Помните, что в каждом языке слово может иметь несколько значений. Отбирая в словаре подходящее по значению русское слово, следует исходить, прежде всего, из его грамматической функции, а также учитывать его значение в данном контексте.

При проверке экстенсивного чтения следует учитывать, что чтение статей для реферирования и перевода представляют собой разные типы коммуникативного чтения.

Чтение статей с их последующим переводом относится к изучающему чтению, которое предполагает полное и точное понимание основных терминов, осмысление и запоминание прочитанного, умение ставить вопросы к основной и второстепенной информации, умение раскрывать причинно-следственные связи. Проверить понимание текста такого типа можно с помощью:

- перевода части текста, либо всего текста в зависимости от вида перевода (устного или письменного);

- постановки вопросов к тексту.

Самостоятельная работа студентов над статьями для реферирования относится к просмотровому чтению с пониманием основного содержания. Данный вид деятельности позволяет развивать определенные знания и умения: знание структурно-композиционных особенностей текста, умение подбирать и группировать информацию по определенным признакам, умение находить нужные факты, абзацы, фрагменты текста, требующие подробного изучения.

Проверка понимания текста профессиональной направленности проводится с помощью:

- реферирования;

- ключевых слов;

- постановки вопросов к тексту;

- ответов на заданные вопросы.

2.5. Рекомендации по работе с литературой

Имеются различные виды чтения, и каждый из них используется на определенных этапах освоения материала. Предварительное чтение направлено на выявление в тексте незнакомых терминов и поиск их значения в справочной литературе, электронных ресурсах. В частности, при чтении указанной литературы необходимо подробнейшим образом анализировать понятия. Сквозное чтение предполагает прочтение материала от начала до

конца. Сквозное чтение литературы из приведенного списка дает возможность студенту сформировать свод основных понятий из изучаемой области и свободно владеть ими. Выборочное – наоборот, имеет целью поиск и отбор материала. В рамках определенного курса выборочное чтение, как способ освоения содержания курса, должно использоваться при подготовке к практическим занятиям по соответствующим разделам. Аналитическое чтение – это критический разбор текста с последующим его конспектированием. Целью изучающего чтения является глубокое и всестороннее понимание учебной информации.

Работу с источниками надо начинать с ознакомительного чтения, т.е. просмотреть текст, выделяя его структурные единицы. При ознакомительном чтении закладками отмечаются те страницы, которые требуют более внимательного изучения.

В зависимости от результатов ознакомительного чтения выбирается дальнейший способ работы с источником. Если для разрешения поставленной задачи требуется изучение некоторых фрагментов текста, то используется метод выборочного чтения. Если в книге нет подробного оглавления, следует обратить внимание ученика на предметные и именные указатели.

Избранные фрагменты или весь текст (если он целиком имеет отношение к теме) требуют вдумчивого, неторопливого чтения с «мысленной проработкой» материала. Такое чтение предполагает выделение: 1) главного в тексте; 2) основных аргументов; 3) выводов. Особое внимание следует обратить на то, вытекает тезис из аргументов или нет.

Следующим этапом работы с литературными источниками является создание конспектов, фиксирующих основные тезисы и аргументы. Можно делать записи на отдельных листах, которые потом легко систематизировать по отдельным темам изучаемого курса. Другой способ – это ведение тематических тетрадей-конспектов по одной какой-либо теме.

Таким образом, при работе с источниками и литературой важно уметь:

- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
- готовить и презентовать развернутые сообщения типа доклада;
- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим обучающимся;
- пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.);
- использовать при говорении и письме перифраз, синонимичные средства, слова-описания общих понятий, разъяснения, примеры, толкования, «словотворчество»;
- повторять или перефразировать реплику собеседника в подтверждении понимания его высказывания или вопроса;
- обратиться за помощью к собеседнику (уточнить вопрос, переспросить и др.);
- использовать мимику, жесты (вообще и в тех случаях, когда языковых средств не хватает для выражения тех или иных коммуникативных намерений) [6].

2.6. Рекомендации для обучающихся при выполнении письменных работ

Во время учебного процесса обучающиеся выполняют ряд письменных работ. Это домашние задания; контрольные работы; письменные задания по оформлению глоссария; письменные лексические, лексико-грамматические, грамматические задания и упражнения; письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на английском языке; письменные задания по реферированию текстов на английском языке; письменный перевод с английского языка на русский.

Выполнение письменных заданий нужно начинать с повторения теоретического материала, т.е. с работы над учебником. Повторение теоретического материала, необходимого для выполнения письменных заданий, вызвано в основном двумя причинами.

Во-первых, перед выполнением письменных заданий всегда хорошо вспомнить теоретический материал, для того чтобы проще было найти способ решения письменных заданий и обосновать свой выбор.

Во-вторых, повторение материала в результате устной и письменной работы повышает прочность закрепления материала.

При подготовке письменной работы целесообразно придерживаться следующей схемы изучения вопросов:

- уяснение (осмысление), с учетом полученных в Университете знаний, избранной темы письменной работы;
- подбор (поиск) необходимой научной, справочной, учебной литературы, а также иных источников.

2.7. Рекомендации для обучающихся при выполнении домашнего задания

Домашнее задание – форма самостоятельной работы студента по подготовке письменной работы по теме, предлагаемой преподавателем. Выполнение этой работы предполагает правильное выполнение домашнего задания.

Алгоритм выполнения домашнего задания:

1. Мотивируйте себя к выполнению задания, никогда не откладывайте на потом. Не выполняйте задания формально: прочитать учебник – не значит «выучить» материал.

2. Внимательно прочитайте задание, уточните цели, постройте алгоритм действий и приступайте к его выполнению.

3. Ознакомьтесь с активными словами и выражениями по теме и активизируйте их в речевых ситуациях общения. Намного результативнее запоминать слова в контексте, так как именно контекст дает образ слова, легко представляется ситуация, в которой оно употребляется. Так слова легко и надолго запоминаются, а результатом является их грамотное употребление, формируется чувство языка.

3. Занимайтесь регулярно, самостоятельно выполняя задания из учебника. Это позволит повторить языковой материал в своем собственном темпе.

4. Перед переходом к свободной речевой практике систематически в парах или мини-группах сравнивайте ответы к упражнениям учебника. Заставляйте себя всегда просматривать пройденный на занятии материал. Сделанные на занятии записи и выполненные упражнения позволят систематизировать полученные знания и проработать те аспекты темы, которые, возможно, были упущены.

5. Не старайтесь заучивать тексты, старайтесь понять их основное содержание и передать их смысл своими словами. Выразите свое отношение к прочитанному, опираясь на личный опыт. Перечитайте текст дома для большего его осознания и проникновения в проблему. Учитесь аннотировать и реферировать прочитанные тексты.

6. Активно пользуйтесь коммуникативными стратегиями. Высказывайте свою точку зрения, свое мнение, давайте свои оценки наблюдаемым явлениям.

7. Не бойтесь сделать ошибки при высказывании своих мыслей на английском языке.

8. Можно заранее прочитать печатный текст аудирования, планируемый для прослушивания на следующем занятии, или необходимый раздел учебника, что позволит спланировать свою речь для занятия (рекомендуется для неуверенных в себе студентов).

9. Развивайте аудитивные навыки, интенсивно работая с аудиотекстами, так как в ходе звучащей речи происходит узнавание лексико-грамматических форм, восприятие и понимание иноязычной речи.

10. Используйте образовательные ресурсы сети Интернет, аутентичные видео и аудио материалы, журналы, газеты и спутниковое телевидение для выполнения проектных заданий и тематических презентаций для практических занятий по дисциплине.

11. Выполняйте упражнения, предлагаемые в учебной литературе. В парах или мини-группах проверьте усвоение теоретического материала с помощью ответов на контрольные вопросы [2].

2.8. Рекомендации для подготовки к контрольной работе (тесту)

Постоянно повторяйте изученный лексико-грамматический материал по всем темам, выполняйте тренировочные тесты в учебных пособиях, заучивайте устойчивые фразы и выражения.

Для подготовки к контрольной работе (тесту) необходимо повторить все пройденные темы и грамматический материал. Для этого рекомендуется выполнить еще раз все грамматические упражнения, которые были заданы в течение семестра, еще раз разобрать случаи, вызвавшие затруднения, по возможности сделать все упражнения устно, доведя навыки до автоматизма. Что касается лексических тем, то их повторение необходимо начать с повторного прочтения текстов, пройденных за семестр, затем пересказать их и попытаться высказать свое мнение по проблемам, затронутым в тексте.

Рекомендуется потренироваться в переводе предложений и ситуаций, небольших текстов, где вы должны использовать изученные грамматические конструкции и активную лексику по пройденным темам. Контрольная работа (тест) выполняется в форме письменного ответа.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алтайский государственный университет. Конфликтология [Электронный ресурс]. URL: <http://asu.edu.ru/obrazovatelinyaya-deyatelnost/> (дата обращения: 25.06.2019).
2. Грамматические аспекты перевода [Электронный ресурс]. URL: <https://kpfu.ru/pdf/portal/oop/167421.pdf> (дата обращения: 01.07.2019).
3. Гуманитарно-педагогическая академия [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gpa.cfuv.ru/attachments/article/3560/%D0%92%D0%B0%D1%84%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B8> (дата обращения: 28.06.2019).
4. Единый урок [Электронный ресурс]. URL: <https://www.xn--d1abkefqi0a2f.xn--p1ai/index.php/ebo/item/2963--46> (дата обращения: 25.06.2019).
5. Инфоурок [Электронный ресурс]. URL: <https://infourok.ru/doklad-na-temu-organizaciya-samostoyatelnoy-raboti-obuchayuschih-sya-3017141.html> (дата обращения: 26.06.2019).
6. Казанский федеральный университет. Программа [Электронный ресурс]. URL: <https://kpfu.ru/law/uchebnyj-process/bakalavriat/uchebno-metodicheskoe-obespechenie> (дата обращения: 29.06.2019).
7. E-lib.kemtipr [Электронный ресурс]. URL: <http://e-lib.kemtipr.ru/uploads/09/iya088.pdf> (дата обращения: 28.06.2019).

Методические рекомендации

Методические рекомендации для подготовки к практическим занятиям и самостоятельной работе студентов и аспирантов по дисциплине «Иностранный язык»

(Электронное издание)

Составители:

Сергиенко Наталья Анатольевна, Чеснокова Наталья Евгеньевна, Кушнырь Любовь Александровна, Царская Татьяна Сергеевна, Литовченко Анастасия Сергеевна, Бастинович Екатерина Владимировна

Редактор

Верстка

Подписано в печать 00.00.2019 г. Формат .
Усл. печ. л. . Уч.-изд. л. . Тираж . Заказ № .

Оригинал-макет подготовлен и отпечатан
в издательском центре СурГУ.
Тел. (3462) 76-30-65, 76-30-66.
(3462) 76-30-67.

БУ ВО «Сургутский государственный университет»
628400, Россия, Ханты-Мансийский автономный округ,
г. Сургут, пр. Ленина, 1.
Тел. (3462) 76-29-00, факс (3462) 76-29-29.

**КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТОК
СРОКОВ ВОЗВРАТА**

КНИГА ДОЛЖНА БЫТЬ
ВОЗВРАЩЕНА НЕ ПОЗЖЕ
УКАЗАННОГО СРОКА

Колич. пред. выдач

--

5130/06/50000

844.142.1
H501

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ

ГОУ ВПО «СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ»

Кафедра немецкого языка

**DEUTSCHSPRACHIGE LÄNDER
НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫЕ СТРАНЫ**

*Методические указания
по практике устной и письменной речи
немецкого языка*

Сургут
Издательство СурГУ
2008



УЧЕБНЫЙ
АБОНЕМЕНТ

Б/Н

Немецкоязычные страны : метод. указания по практике устной и письменной речи немецкого языка / сост. Ю. А. Завьялова, Л. В. Быкова ; Сургут. гос. ун-т. – Сургут : Изд-во СурГУ, 2008. – 44 с.

Данные методические указания представляют собой материал по страноведению в курсе устной и письменной речи немецкого языка для студентов V курса факультета лингвистики по специальности «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Целью издания является знакомство со страноведческой информацией и дальнейшее развитие умений и навыков устной и письменной речи немецкого языка. Методические указания включают основные темы-тексты, задания и упражнения послетекстового характера, направленные на усвоение страноведческой терминологии и фактического материала.

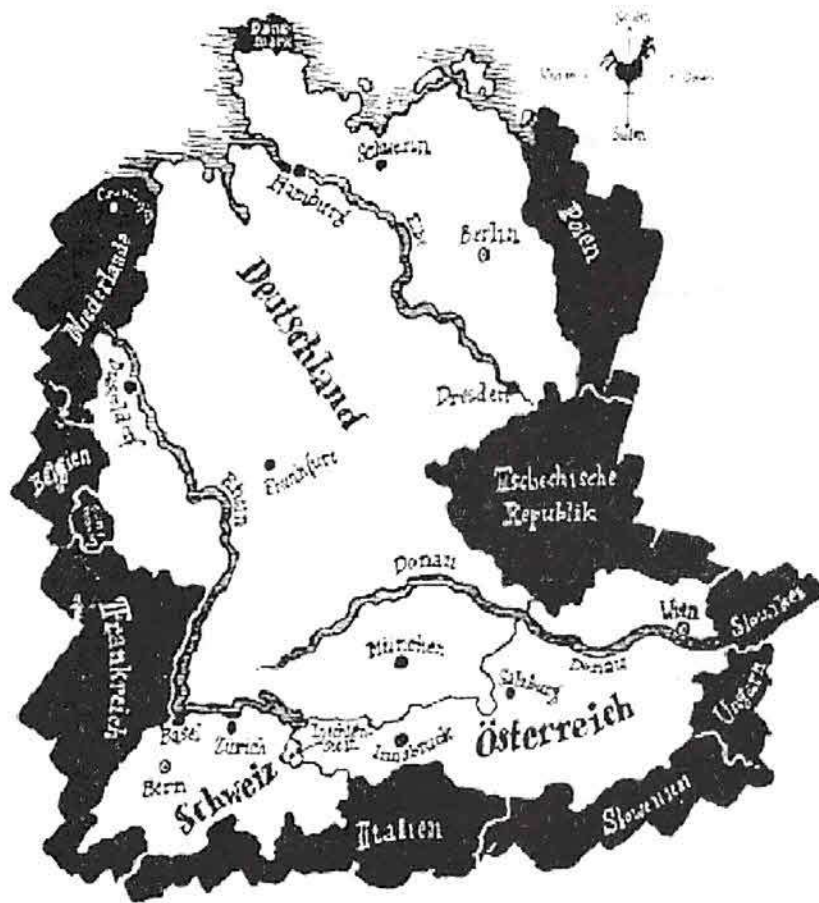
Печатается по решению редакционно-издательского совета Сургутского государственного университета.

Рецензент А.А. Главан, канд. филол. наук, старший преподаватель кафедры немецкого языка СурГУ.

INHALT

Deutschsprachige Länder (an der Landkarte)	4
Österreich	6
Die Schweiz	10
Luxemburg	14
Deutschland (geografische Lage)	19
Der Staatsaufbau Deutschlands	23
Die Wirtschaft Deutschlands	26
Das Bildungswesen Deutschlands	30
Quiz	35

DEUTSCHSPRACHIGE LÄNDER
(an der Landkarte)



➤ Sehen Sie auf die Landkarte und antworten Sie auf die folgenden Fragen.

1. Welche Länder sehen Sie auf der Karte? 2. Wo liegen sie? 3. An welche Staaten/Länder grenzen sie? 4. In welchen Ländern spricht man deutsch? 5. Wie heißen die Hauptstädte dieser Länder?

➤ Sammeln Sie die Informationen zu jedem deutschsprachigen Land in der Tabelle.

Land	Hauptstadt	Fläche	Einwohnerzahl	Klima	Landschaften	Territoriale Gliederung	Amtsprache	Parteien	Staatenaufbau	Landwirtschaft	Wirtschaft
Österreich											
Die Schweiz											
Luxemburg											
Deutschland											

Etwa 100 Millionen Menschen auf der Erde bezeichnen Deutsch als ihre Muttersprache. In fünf Staaten Europas ist Deutsch Landessprache. Man spricht Deutsch in Deutschland (über 80 Millionen Menschen), Österreich (etwa 7 Millionen Menschen), in einem Teil der Schweiz (etwa 4 Millionen), in Luxemburg und in Liechtenstein. Deutsch ist eine der offiziellen Sprachen der Europäischen Union. Viele Menschen, deren Muttersprache Deutsch ist, leben in Gruppen in einigen Ländern Amerikas, in Australien, in Südafrika, in Russland, Ungarn, in einigen Gebieten Belgiens und Dänemark, die nahe der deutschen Grenze liegen.

Das Wort "deutsch" kam wohl im 8. Jahrhundert auf, und es bezeichnete zunächst nur die Sprache, die im östlichen Teil Frankreichs gesprochen wurde. Dieses Reich, das unter Karl dem Großen seine größte Macht entfaltete, umfasste Völkerschaften, die teils germanische, teils romanische Dialekte sprachen. Nach Karls Tod brach es bald auseinander. Im Laufe verschiedener Erbteilungen entstanden ein West- und ein Ostreich, wobei die politische Grenze annähernd mit der Sprachgrenze zwischen Deutsch und Französisch zusammenfiel. Die Bezeichnung "deutsch" wurde von der Sprache auf die Sprecher und schließlich auf ihr Wohngebiet übertragen.

ÖSTERREICH

Welche bekannten Namen sind für Sie mit Österreich verbunden? Erzählen Sie, wodurch diese Persönlichkeiten bekannt sind.

Österreich ist ein Bundesstaat im südlichen Mitteleuropa, an der Grenze zum Mittelmeerraum. Seine Fläche beträgt 83 871 km², die Bevölkerungszahl beträgt etwa 8,3 (2007) Millionen Einwohner. Österreich hat einen föderativen Staatsaufbau und besteht aus 8 Bundesländern und dem Stadtstaat Wien, die Hauptstadt von Österreich. Für 97% der Einwohner ist Deutsch die Muttersprache. Nur wenige Menschen sprechen Italienisch oder Ungarisch.

Mit 8 europäischen Staaten hat Österreich eine gemeinsame Grenze: das sind die Tschechische Republik, die Slowakei, Ungarn, Serbien, Italien, die Schweiz, Liechtenstein, Deutschland. In Österreich kann man 5 Großlandschaften unterscheiden: die Ostalpen, das Alpen- und Karpatenvorland, das Granit- und Gneisplateau, das Wiener Becken und im Osten die Randgebiete des Pannonischen Tieflands. Der wichtigste Fluss ist die Donau, andere Flüsse sind Inn, Enns, Salzach und Drau. Die österreichische Landschaft umfasst Hoch- und Mittelgebirgsregionen ebenso wie Hügelland und Ebene. 63% des Landes gehören zu den Ostalpen. Der höchste Berg ist der Großglockner (3798 m).

Das Klima Österreichs wird stark bestimmt durch die Lage des Landes inmitten der nördlichen gemäßigten Zone und inmitten Europas, aber auch durch den vielfältigen Wechsel im Relief. Man spricht von einem „mitteleuropäischen Übergangsklima“. In den östlich gelegenen Landschaften trägt das Klima kontinentale Züge.

Österreich wurde im November 1918 nach dem Zerfall der Monarchie Österreich-Ungarn gegründet. Im März 1938 wurde es durch Hitlerfaschisten okkupiert und im April 1945 durch die Sowjetarmee und westalliierten Truppen befreit. Im Oktober 1955 nahm das österreichische Parlament das Verfassungsgesetz über die Neutralität des Landes an. Bis Ende September 1955 wurden alle Besatzungstruppen aus Österreich abgezogen. Im Dezember desselben Jahres trat das Land der UNO bei.

Österreich ist eine parlamentarische Bundesrepublik. An der Spitze steht der Bundespräsident, der den Bundeskanzler und die Bundesregierung ernennt. Die eigentlichen Regierungsgeschäfte führt der Bundeskanzler, der mit den Bundesministern die Bundesregierung bildet. Das höchste gesetzgebende Organ ist das Parlament, das aus 2 Kammern besteht: dem Nationalrat und dem Bundesrat. Die Abgeordneten des

Nationalrates werden auf vier Jahre gewählt. Jedes Bundesland hat sein eigenes Parlament – den Landtag. Die Landtage entsenden die Vertreter der Bundesländer in den Bundesrat. Zu den größten politischen Parteien des Landes gehören: die Sozialistische Partei Österreichs (SPÖ), die Österreichische Volkspartei (ÖVP), die Freiheitliche Partei Österreichs (FPÖ) und andere.

Österreich ist ein hoch entwickelter Industriestaat. Innerhalb der Industrie dominieren kleinere und mittlere Betriebe. Als Exportwaren kann man Maschinen, Eisen und Stahl, Textil und Kleidung, Holz und Papier nennen. Der wichtigste Zweig der Industrie ist auf die Milcherzeugung ausgerichtete Viehwirtschaft, die über Eigenbedarf hinaus auch für den Export produziert.

Österreich ist auch dadurch bekannt, dass hier in der Stadt Salzburg Mozart geboren wurde. Salzburg ist eine der schönsten Städte Österreichs. In Salzburg finden jedes Jahr Internationale Sommerfestspiele der Musik statt. Im Westen Österreichs liegt das Bundesland Tirol. Tirol ist durch seine schönen Landschaften und Volkslieder bekannt.

Wien ist nicht nur eine der schönsten und berühmtesten Städte Österreichs, sondern auch der Welt. Die Stadt liegt am rechten Ufer der Donau und ist von Wäldern und Wiesen umgeben. Ein Viertel der Bevölkerung des Landes wohnt in Wien. Wien ist eine sehr alte Stadt, es ist mehr als 2 Tausend Jahre alt. Erst waren an dieser Stelle ein römisches Militärlager und kleine Siedlung. Man findet den Namen der Stadt in alten Chroniken des 12. Jahrhunderts.

Seit 1282 ist Wien die Hauptstadt Österreichs. Im Stadtbild von Wien kann man die neue Architektur neben der alten sehen. Das schönste Baudenkmal der Stadt ist der Stephansdom, den man in Volk "Steffi" nennt. Im Zentrum der Stadt ist die weltberühmte Straße, der 4 km lange Ring oder die Ringstraße. An dieser Straße liegen die schönsten Bauten Wiens – das Rathaus, das Gebäude des Parlaments, die Wiener Staatsoper, das Burgtheater und die Universität. Alle Touristen und die Einwohner besuchen gern den weltberühmten Prater, den großen Naturpark mit der Fläche 5 km².

Wien ist auch als Stadt der Musik bekannt. Ende des 18. Jahrhunderts wurde Wien zum Treffpunkt der großen Komponisten. Haydn, Mozart und Beethoven lebten in Wien und schufen ihre großen Sinfonien. Jeden Sommer kommen die Musiker aus der ganzen Welt nach Wien, denn hier finden die "Wiener Festwochen" statt.

Österreich ist der Lieblingserholungsort für viele Menschen. Tausende von Touristen und Alpinisten besuchen jedes Jahr dieses malerische Land.

I. Nennen Sie das Geschlecht der folgenden Wörter.

Grenze, Stadt, Relief, Wechsel, Zone, Klima, Zerfall, Parlament, Gesetz, Verfassung, Organ, Kammer, Bundesrat, Betrieb, Ware, Zweig, Milcherzeugung, Export, Ebene, Hügel, Zug, Tod, Gebiet, Region.

II. Übersetzen Sie die Wörter, beachten Sie die Betonung.

Парламент, живописный, век, рельеф, распад, экспорт, союз, законодательный орган, президент, Дунай, советская армия, охватывать, монархия, союзнический.

III. Sagen Sie, in welchem Zusammenhang diese Daten und Zahlen benutzt werden.

18, 1955, 9, 5, 97, 1945, 63, 4, 1282, 7,5, 2, 1938, 12, 100, 8.

IV. Bilden Sie die Wortverbindungen.

Die Grenze, die Landschaft, die Zone, das Land, der Wechsel, das Organ, die Festspiele, die Stadt.

berühmt, gesetzgebend, international, malerisch, gemeinsam, gemäßigt, alt, vielfältig, groß, politisch, österreichisch, sprachlich, schön, deutsch

V. Setzen Sie die Verben ein.

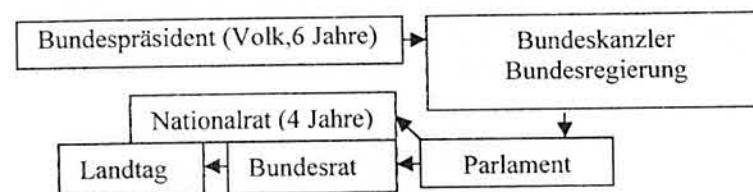
1. Das Klima ... die Lage des Landes. 2. Der Bundeskanzler... vom Bundespräsidenten. 3. Die Truppen... aus Ö. 4. Die Festspiele... jedes Jahr. 5. Die Hauptstadt von Ö... von Wäldern. 6. Die Bezeichnung "deutsch"... auf die Sprecher. 7. Ö... der UNO. 8. Nach dem Zerfall der Monarchie... Ö.

entstehen, bestimmen, übertragen, umgeben, ernennen, beitreten, abziehen, stattfinden.

VI. Erklären Sie.

Die Muttersprache, die Landessprache, die Union, die Erbteilung, die westalliierten Truppen, die Besatzungstruppen, die Siedlung, die Chronik.

VII. Beschreiben Sie den Staatsaufbau Österreichs dem Schema nach.



VIII. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. На протяжении шести веков Австрия была центром великой империи Габсбургов, которая на пике своего развития включала территории современной Польши, Венгрии и Чехии, а также значительные части Румынии, Болгарии и Балкан. 2. В соответствии с Государственным договором от 15 мая 1955 г., послевоенная оккупация страны союзниками закончилась и австрийское государство, обязавшееся соблюдать нейтралитет в международных делах, стало независимым. 3. В регионе Каринтия очень много озер, а Нижняя Австрия, Бургенланд и Штирия являются важнейшими винодельческими районами. 4. Большую часть территории Австрии занимают Австрийские Альпы, которые, в свою очередь, являются частью Восточных Альп. Примерно половину территории Австрии составляют леса, преимущественно буковые и дубовые на низменностях и хвойные в горах. 5. В настоящий момент Австрия является членом ООН, Европейского Союза, Европейского экономического общества и Содружества стран Шенгенского союза. Сегодня это развитое демократическое государство, которое по праву считается одним из важнейших культурных и экономических центров Европы.

IX. Erzählen Sie den Text nach. Gebrauchen Sie die Stichwörter.

1. Das Parlament, ernennen, entsenden, der Landtag, der Vertreter. 2. Die Betriebe, die Exportwaren, Milch, produzieren. 3. 5 Landschaften, die Donau, die Gebirgsregionen, umfassen, unterscheiden. 4. Bestimmen, die Zone, kontinentale Züge, tragen, das Klima. 5. Der Zerfall, okkupieren, abziehen, annehmen, die Neutralität, beitreten, das Gesetz. 6. Aufkommen, entfalten, die Macht, der Tod, zusammenfallen, die Grenze, übertragen. 7. Die Sommerfestspiele, Salzburg, Mozart. 8. Umgeben, ein römisches Militärlager, 12.Jh., die Donau, liegen. 9. Das Stadtbild, die Ringstrasse, die Bauten, besuchen, nennen. 10. Die Musik, leben, die Welt, stattfinden, der Treffpunkt.

➤ Finden Sie die Information über:

1) die Bundesländer Österreichs (prüfen Sie Ihre Kenntnisse in dem Quiz (S. 33); 2) die Sehenswürdigkeiten Österreichs; 3) die bekannten Menschen Österreichs.

DIE SCHWEIZ

Welche Assoziationen ruft bei Ihnen die Schweiz hervor? Warum? Schreiben Sie Stichwörter auf, vergleichen Sie sie mit Ihren Mitstudenten.

Die Schweiz (amtlich: Schweizerische Eidgenossenschaft) liegt in Mitteleuropa. Die Fläche der Schweiz beträgt 41288 km², die Bevölkerungszahl – 7,6 (2007) Millionen Einwohner. Die Schweiz grenzt im Norden an Deutschland, im Nordosten und Osten an Österreich und Liechtenstein, im Südosten und Süden an Italien und im Westen an Frankreich. Die Schweiz ist ein Gebirgsland mit den drei wichtigsten Landschaften: den Alpen, dem Schweizer Mittelland und dem Jura. Der höchste Gipfel, die Dufourspitze des Monte Rosa, liegt in den Walliser Alpen.

Das Klima der Schweiz ist im großen und ganzen gemäßigt, teils ozeanisch beeinflusst, wobei der Alpennordrand deutlich ein kühleres Klima zeugt, während die Täler des Tessins und Graubündens mediterranen Einflüssen ausgesetzt sind.

Die Pflanzenwelt des Landes hängt im Wesentlichen von der Höhenstufe ab. Die Landwirtschaft ist mit der Höhenstufe aufs engste verbunden: in den Tälern und auf der Hügelstufe werden Gemüse, Obst, Wein und Getreide angebaut. Auf der Mittleren Alpenstufe, wo die Alpweiden liegen, betreibt man Viehhaltung.

Zu den wichtigsten Flüssen der Schweiz zählen die Rhone, der Rhein, der Inn usw. Ein unentbehrlicher Bestandteil der Schweizer Landschaft sind zahlreiche Seen: Genfer See, Bodensee, Zürichsee usw.

Die Schweiz ist eine föderative und demokratische Republik. Das Parlament der Schweiz, die Bundesversammlung, besteht aus 2 gleichberechtigten Kammern: dem Nationalrat, der das ganze Volk vertritt, und dem Ständerat, einer Vertretung der Kantone. Der Ständerat zählt 46 Mitglieder. Jeder Kanton (der schweizerische Bundesstaat zählt 23 Kantone; drei davon bestehen aus je 2 Halbkantonen) hat im Ständerat

2 Vertreter, jeder Halbkanton einen Vertreter. Von der Bundesversammlung werden der Bundesrat, der Bundespräsident, das Bundesgericht, der Bundeskanzler und der General der eidgenössischen Armee gewählt. Die Bundesversammlung ist ein gesetzgebendes Organ (die Legislative). Die Regierungsgewalt (die Exekutive) liegt beim Bundesrat. Das Staatsoberhaupt ist der Bundespräsident. Er wird für ein Jahr aus der Zahl der Bundesräte gewählt. Die vier größten und einflussreichsten politischen Parteien der Schweiz sind die liberale Freisinnig-demokratische Partei, die Sozialdemokratische Partei, die bürgerlich-konservative Christlichdemokratische Volkspartei und die Schweizer Volkspartei.

Die Industrie der Schweiz ist stark exportorientiert und arbeitsintensiv. Da Bodenschätze nur spärlich vorhanden sind, müssen die wichtigsten Roh- und Brennstoffe eingeführt werden. Zu den bedeutendsten Zweigen der hoch entwickelten Schweizer Industrie gehören der Maschinenbau, die chemische Industrie und Feinmechanik. Die Uhrenproduktion, die Textilindustrie und die Schmuckwarenherstellung sind die traditionellen Industriezweige der Schweiz.

Die Schweiz verfügt über eine eintragsreiche und intensiv betriebene Landwirtschaft. Etwa 38% der Gesamtfläche werden landwirtschaftlich benutzt. In Tälern des Schweizer Mittellandes werden Weizen, Roggen und Gerste angebaut. In der Viehhaltung spielt die Rinderzucht eine besonders große Rolle. Die Schweizer Rindviehrassen sind weltberühmt. Auf Grundlage der Rinderzucht entstand eine bedeutende milchverarbeitende Industrie.

Seit dem 18. Jahrhundert ist der Fremdverkehr in der Schweiz zu einem wichtigen wirtschaftlichen Faktor geworden. Verschiedene Formen des Tourismus waren und bleiben eine reiche Finanzquelle für das Land. Ein besonders reger Fremdverkehr herrscht in den klimatisch begünstigten Kurorten und Wintersportplätzen (Luzern, Davos, Sankt Moritz usw.).

Die Schweiz ist ein mehrsprachiger Staat. 65% der Bevölkerung spricht Deutsch, 19% Französisch, 12% Italienisch und 1% Rätoromanisch. Die deutschsprachigen Schweizer benutzen Hochdeutsch schweizerischer Prägung hauptsächlich als Schriftsprache. Im alltäglichen Umgang wird von ihnen das Schweizerdeutsch gesprochen, das auf der Basis der alemannischen Dialekte entstand. Die französische Sprache der Schweiz entstammte dem Volkslatein der Burgunder. Ihre schriftliche Norm orientiert sich am französischen Standard, während die deutsche Schriftsprache der Schweizer viel Eigentümliches aufweist und

eigenen nationalen Kode hat. Das Rätoromanische, das auch im Norden Italiens gesprochen wird, ist eine selbständige romanische Sprache.

Die schweizerische Nationalvariante des Hochdeutschen (Schweizer Hochdeutsch) wird fast ausschließlich als Schriftsprache gebraucht, während das Schweizerdeutsch als gesprochene Sprache fungiert. Deutsch, Französisch und Italienisch gelten als gleichberechtigte National- und Amtsprachen. 1938 wurde auch das Rätoromanische offiziell als Nationalsprache anerkannt. Als Amtsprache dient sie aber nur im Kanton Graubünden. Deutschsprachig sind die Kantone Zürich, Luzern, Basel usw. Französisch wird in Genf, Waadt, Neuenburg und Jura gesprochen. Italienisch spricht man in Tessin. Drei Kantone – Bern, Freiburg und Wallis – sind zweisprachig: dort spricht man Französisch und Deutsch. Im Kanton Graubünden spricht man drei Sprachen. Die Bürger der Schweiz beherrschen in der Regel 2 Landessprachen.

Die Schweiz ist am 10. September 2002 der UNO beigetreten. Die Schweiz heute ist nur de facto Mitglied der Europäischen Union. Die immerwährende Neutralität des Landes, seine politische, finanzielle und wirtschaftliche Stabilität trugen viel dazu bei, dass die Schweiz zu einem der größten Finanzzentren der Welt wurde. In zahlreichen internationalen Banken und Kreditinstituten, die hierzulande ihre Standorte haben, ist ein großer Teil der Valuta konzentriert. Die finanzielle Selbständigkeit der Schweiz ist ein Unterpfand für weitere erfolgreiche Entwicklung des Landes, unabhängig davon, ob sie der EU beitreten wird oder nicht.

I. Übersetzen Sie ins Russische.

Gemäßigt, ozeanisch beeinflussen, aufs engste, die Getreide, die Viehhaltung, unentbehrlicher Bestandteil, exportorientiert, spärlich, der Rohstoff, die Rinderzucht, die Rindviehrasse, milchverarbeitende Industrie, das Unterpfand, der Kode, der Burgunder.

II. Übersetzen Sie die Verben und nennen Sie die Rektion jedes Verbs.

Grenzen, aussetzen, abhängen, verbinden, betreiben, verfügen, entstammen, gelten, anerkennen, beitreten, sich orientieren.

III. Erklären Sie.

Das Gebirgsland, der Alpennordrand, die Alpweiden, gleichberechtigt, die Legislative, die Exekutive, der Anhänger, einflussreich, die Nationalsprache, die Amtsprache, die Bodenschätze, arbeitsintensiv, eintragsreich, eigentümlich, spärlich.

IV. Beenden Sie die Sätze.

1. Die Schweiz (grenzen)... 2. Die Pflanzenwelt des Landes (abhängen)... 3. In den Tälern (anbauen)... 4. Zu den wichtigsten Flüssen (zählen)... 5. Die Bundesversammlung der Schweiz (bestehen)... 6. Der Bundespräsident, der Bundeskanzler (wählen)... 7. Die französische Sprache der Schweiz (entstammen)... 8. Das Rätoromanische (dienen) als Amtsprache... 9. Das Schweizerdeutsch (entstehen)... 10. Die deutschsprachigen Schweizer (benutzen)... 11. Die Schmuckwarenherstellung (gehören)...

V. Ordnen Sie zu, führen Sie Ihre Beispiele an.

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1) Getreide | 1) anerkennen |
| 2) Viehhaltung | 2) anbauen |
| 3) das Volk | 3) beherrschen |
| 4) die Brennstoffe | 4) sich orientieren |
| 5) die Finanzquelle | 5) vertreten |
| 6) das Rätoromanische | 6) einführen |
| 7) am Standart | 7) betreiben |
| 8) die Sprache | 8) haben |

VI. Bilden Sie die Wortverbindungen.

Die Republik, das Organ, das Klima, die Rindviehrasse, die Seen, die Parteien, die Industrie, die Bodenschätze, die Landwirtschaft, der Faktor, die Finanzquelle, die Kantone

gesetzgebend, gemäßigt, einflussreich, eintragsreich, intensiv betrieben, föderativ, demokratisch, weltberühmt, deutschsprachig, zahlreich, politisch, spärlich, exportorientiert, reich, wirtschaftlich.

VII. Benutzen Sie die Landkarte der Schweiz und zeigen Sie, in welchen Kantonen man deutsch, italienisch, französisch, rätoromanisch spricht.

VIII. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. В Швейцарии говорят на 4 языках, 3 из которых являются национальными и официальными языками. Ретороманский признан официальным языком только в кантоне Граубюнден. 2. Высшая гора Швейцарии – пик Дюфур массива Монте-Роза. Климат сильно меняется в зависимости от рельефа, который составляет три основные зоны: Альпы, Швейцарское плоскогорье, горы Юра. 3. Швейцария –

высокоразвитая промышленная страна с интенсивным сельским хозяйством, один из крупнейших экспортеров капитала и финансовых центров мира. 4. Путешествуя по Швейцарии, нельзя не заметить добродетель местных жителей – любовь к чистоте и порядку. 5. Глава государства Швейцарии – президент, который избирается парламентом на один год из числа федеральных советников. 6. Основной принцип политики Швейцарии с 1815 года – нейтралитет. Страна не вмешивается в жизнь других государств. 7. Во всем мире Швейцария в первую очередь славится своей банковской системой, многочисленными сортами отменного сыра и шоколада, часовой промышленностью, красивейшей природой и отличной сетью общественного транспорта. Разнообразие ландшафта, архитектуры, языков и культуры превращает Швейцарию в особый маленький мир.

IX. Erzählen Sie den Text nach. Gebrauchen Sie die Stichwörter.

1. An der Landkarte (Mitteleuropa, grenzen an, Landschaften, der höchste Gipfel). 2. Das Klima (gemäßigt, kühl, mediterraner Einfluss, ausgesetzt sein, ozeanisch beeinflussen). 3. Die Landwirtschaft (Obst und Gemüse, Wein, anbauen, die Alpweiden, Viehhaltung betreiben). 4. Die Staatsordnung (das Parlament, die Bundesversammlung, der Nationalrat, der Ständerat, bestehen, vertreten, wählen, der Bundespräsident, der Bundeskanzler, das Staatsoberhaupt). 5. Die Industrie (die Bodenschätze, einführen, traditionelle Industriezweige, gehören). 6. Die Bevölkerung (Hochdeutsch, Schriftsprache, benutzen, das Schweizerdeutsch alemannische Dialekte, entstehen, entstammen, schriftliche Norm, aufweisen). 7. Die Sprache (die Nationalvariante, gesprochene Sprache, gelten, anerkennen).

➤ *Finden Sie die Information über die größten Städte der Schweiz (Bern, Basel, Zürich, Genf).*

LUXEMBURG

Welche Kleinstaaten Europas sind Ihnen bekannt?

Das Großherzogtum Luxemburg liegt in Mitteleuropa und grenzt im Osten an die BRD, im Westen an Belgien und im Südwesten an Frankreich. Verwaltungsmäßig gliedert sich das Großherzogtum Luxemburg in 3 Distrikte, die in 12 Kantone und 118 Gemeinden

eingeteilt sind. Die Fläche Luxemburgs beträgt 2600 km², die Einwohnerzahl – 474413 Einwohner. Luxemburg hat 3 große Landschaftsgruppen: 1) das Ösling, der nördliche Teil des Landes, der zu den Ardennen gehört und eine Hochebene darstellt; 2) der südliche Teil von Luxemburg, das Gutland, liegt unter 400 m Höhe, hat fruchtbare Böden und spielt eine wichtige Rolle als Landwirtschaftsgebiet; 3) das Moseltal bildet die dritte Landschaftsgruppe. Dieses Gebiet ist für den Wein- und Obstbau besonders gut geeignet.

Das Klima des Landes kann als atlantisch-gemäßigt charakterisiert werden. Es zeichnet sich durch einen kühlen, langen Winter und einen milden Sommer aus.

Die wichtigsten Bodenschätze Luxemburgs sind Eisenerze. Da aber ihre Vorräte nicht sehr groß sind, wird neben Ruhrkohle auch Erz aus Frankreich und Schweden eingeführt. Für Bedarf der Bauindustrie gewinnt man Schiefer, Kalk, Sand und Kies.

Luxemburg ist ein ausgesprochenes Industrieland. Nach der Verschlechterung der wirtschaftlichen Lage Ende der 70er – Anfang der 80er Jahre wurde mit einem Restrukturierungsprozess begonnen. Um die Schwerindustrie zu erhalten, investierte der Staat bedeutende Mittel. Außerdem wurden moderne Produktionsunternehmen in verschiedenen Sparten geschaffen (Kunststoff- und Kunstfaserindustrie, Möbel-, Leder-, Textilindustrie, chemische und keramische Industrie). Luxemburg hängt vom Außenhandeln in hohem Masse ab. Das Land exportiert Stahl, chemische Erzeugnisse, Plastikstoffe, Kautschuk, Textilien, Wein. Man importiert Rohstoffe, Maschinen, Geräte, Bekleidung, Transport- und Nahrungsmittel.

Das Land hat gute Verkehrsverbindung über die Straße, per Bahn und in der Luft. Die wichtigste Wasserstraße ist die Mosel.

Luxemburg zählt zu den reichsten Ländern der Welt und hat einen hohen Lebensstandard, den die Wirtschaftler auf folgende Ursachen zurückführen: günstige Entwicklung der Indizes der Außenhandelspreise, relativ hohen Anteil der erwerbstätigen Schichten der Gesamtbevölkerung, Diversifizierung der Wirtschaft seit 1960. Banken und andere Kreditinstitute tragen wesentlich zum nationalen Haushalt bei. Der Tourismus ist auch eine bedeutende Geldquelle für das kleine Land.

Etwa 30% der Bevölkerung des Landes machen Ausländer aus, unter denen Portugieser, Italiener und Franzosen besonders zahlreich sind. Das natürliche Bevölkerungswachstum ist niedriger als der Wanderungsüberschuss. Die Geburtenzahl bei Ausländern ist viel höher als

bei Einheimischen. Die meisten Gläubigen bekennen sich zur katholischen Konfession.

Das Großherzogtum Luxemburg ist eine konstitutionelle Erbmonarchie mit parlamentarisch-demokratischem Regierungssystem. Das Staatsoberhaupt ist der Großherzog. Ihm gehört die Gesetzesinitiative, er kann das Parlament auflösen. Die Regierungsgewalt befindet sich in den Händen des Großherzogs und des Exekutivorgans – eines Ministerkollegiums von 12 Ministern. Die Legislative wird von dem Einkammerparlament ausgeübt. Das beratende Organ heißt der Staatsrat. Er zählt 21 Mitglieder, die vom Großherzog auf Lebenszeit ernannt werden. In Luxemburg gibt es viele politische Parteien. Besonders einflussreich sind die Christlich-Soziale Volkspartei, die Luxemburgische Sozialistische Arbeitspartei, die Demokratische Partei usw. Die Streitkräfte Luxemburgs zählen etwa 900 Männer und stellen eine Freiwilligenarmee dar. Luxemburg ist Mitglied vieler internationaler Organisationen: es arbeitet in EU, UNO, Benelux, NATO, WTO mit.

Luxemburg ist ein mehrsprachiger Staat. Hier werden in verschiedenen sozialen Kontexten 3 Sprachen – Französisch, Deutsch und Luxemburgisch – verwendet. Französisch hat in Luxemburg ein äußerst hohes soziales Prestige. Es war und bleibt die Sprache der höchsten Verwaltung, der Außenpolitik, Bildung, Wissenschaft und Rechtssprechung. Ohne gute Französisch-Kenntnisse ist es in Luxemburg unmöglich, eine Karriere in der Verwaltung und Wirtschaft sowie im Bankwesen zu machen. Die französische Sprache der Luxemburger hat einige Besonderheiten, die aber nicht sehr auffallend sind. Die Position des Deutschen in Luxemburg ist durch 2 Weltkriege und Okkupationen des Landes wesentlich geschwächt. Besonders stark bleibt die Position des Deutschen in der Presse und in der Literatur. Das Hochdeutsch der Luxemburger hat viel Eigenartiges in der Aussprache, in der Wortwahl, in der Grammatik. Die deutsche Sprache hat in Luxemburg keinen nationalen Kode. Ihr Status ist nicht als eine nationale Sprachvariante, sondern als Uşus zu bezeichnen.

Die Muttersprache der Luxemburger, das Luxemburgische ist eines der Hauptmerkmale der nationalen Identität, wird im mündlichen Umgang von allen Einheimischen gebraucht. Da aber die schriftliche Norm des Luxemburgischen nicht ganz geregelt ist, bleibt sein schriftlicher Gebrauch eben dadurch eingeschränkt.

Die Hauptstadt des Großherzogtums zählt circa 100000 Einwohner. Luxemburg ist Residenz des Großherzogs, Sitz der Regierung, der ausländischen Botschaften und Konsulate, usw.

Die Stadt Luxemburg, 963 gegründet, hat viele Sehenswürdigkeiten. Im Nationalmuseum werden viele reiche Sammlungen aufbewahrt, z. B. Ausstellungsstücke der Mineralogie, Zoologie und Archäologie, verschiedene Skulpturen, alte und moderne Gemälde usw. Die Staatsbibliothek besitzt über 600000 Bände. Luxemburg zählt 110 Brücken, die verschiedene Teile der Stadt miteinander verbinden. Zu den bemerkenswerten Bauten gehören Großherzogliche Palais, das Jesuitenkolleg, das Rathaus, die protestantische Kirche usw.

Andere begehrteste Reisenziele Luxemburgs sind Echternach, Clerveau, Vianden, Larochette.

I. Übersetzen Sie.

Das Großherzogtum, der Distrikt, die Gemeinde, fruchtbare Böden, der Vorrat, ausgesprochenes Industrieland, in hohem Masse, der nationale Haushalt, der Anteil, die Diversifizierung, das natürliche Bevölkerungswachstum, das Einkammerparlament, soziales Prestige, der Wirtschaftsbriefwechsel, nationale Identität.

II. Übersetzen Sie die Verben und nennen Sie die Rektion jedes Verbs. Führen Sie Ihre Beispiele an.

Sich gliedern, geeignet sein, sich auszeichnen, gewinnen, zählen, zurückführen, tragen, sich bekennen, auflösen, ausüben, ernennen, angehören, eingeschränkt sein.

III. Erklären Sie.

Das Landwirtschaftsgebiet, der Lebensstandard, erwerbstätige Schichten der Bevölkerung, die Geldquelle, der Einheimische, der Gläubige, die Erbmonarchie, die Streitkräfte, auffallend sein, das Ausstellungsstück.

IV. Beenden Sie die Sätze.

1. Das Großherzogtum Luxemburg (grenzen)... 2. Das Moseltal (geeignet sein)... 3. Das Klima Luxemburgs (sich auszeichnen)... 4. Luxemburg (abhängen)... 5. Etwa 30% der Bevölkerung (ausmachen)... 6. Die meisten Gläubigen (sich bekennen)... 7. Der Großherzog kann (auflösen)... 8. Drei Sprachen (verwenden)... 9. Die Position des



Deutschen (bleiben)... 10. Das Luxemburgische (gebrauchen)... 11. Im Nationalmuseum (aufbewahren)... 12. 110 Brücken (verbinden)...

V. Bilden Sie die Wortverbindungen.

Das Klima, der Sommer, die Bodenschätze, das Industrieland, die Geldquelle, das Bevölkerungswachstum, die Erbmonarchie, das Organ, der Staat, die Position des Deutschen, der Umgang, die schriftliche Norm, die Botschaft, die Sammlung, das Reiseziel.

mündlich, begehrtest, reich, konstitutionell, mild, wichtigste, geregelt, beratend, mehrsprachig, atlantisch-gemäßigt, natürlich, ausländisch, bedeutend, ausgesprochen, geschwächt.

VI. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Люксембург имеет большой авторитет и значимость в ЕС и НАТО, таким образом представляя и защищая свои национальные интересы во всем мире. 2. Большое число обосновавшихся в Люксембурге банков – следствие разумной финансовой политики. 3. Поросшие лесами Арденны тянутся через северные области страны. Юг Люксембурга – край зеленых пастбищ и плодородных земель. 4. Для маленькой страны часы являются самым престижным и значительным видом экспорта. 5. В стране каждый третий житель – иностранец. А в столице есть районы, где иностранцев 2/3 от всего населения. 6. В 963 г. образовалось самостоятельное графство Люксембург, в XIV в. – герцогство Люксембург. В 1815 г. создано Великое Герцогство Люксембург. 7. Во время Первой и Второй мировой войны страну оккупировала Германия. В период второй оккупации Люксембург был официально включен в состав гитлеровского рейха.

VII. Erzählen Sie den Text nach. Gebrauchen Sie die Stichwörter.

1. Das Klima (atlantisch-gemäßigt, sich auszeichnen); 2. Die Bodenschätze (Vorräte, einführen, gewinnen); 3. Die Industrie (ausgesprochen, investieren, das Produktionsunternehmen, der Außenhandel, exportieren, importieren); 4. Die Wirtschaft (der hohe Lebensstandard, zurückführen, die Diversifizierung, die Geldquelle); 5. Die Staatsordnung (die Erbmonarchie, das Staatsoberhaupt, auflösen, das Exekutivorgan, das beratende Organ); 6. Die Sprachen (mehrsprachig, verwenden, die Karriere, das Prestige, auffallend sein); 7. Das Deutsche (geschwächt sein, vorziehen, viel Eigenartiges, der Status); 8. Das Luxemburgische (nationale Identität, die Einheimischen, schriftliche Norm, eingeschränkt

sein); 9. Die Hauptstadt (die Einwohner, die Residenz, der Sitz, gründen, Sehenswürdigkeiten, die Staatsbibliothek, die Brücke, die Bauten).

➤ *Luxemburg ist im Unterschied zu den anderen deutschsprachigen Ländern keine Republik, sondern ein Großherzogtum. Finden Sie Informationen über die Dynastie der luxemburgischen Herrscher.*

DEUTSCHLAND (geografische Lage)

Erinnern Sie sich an einige Tatsachen aus der Geschichte Deutschlands.

Deutschland liegt in der Mitte Europas. Seit 1949 gab es auf dem Territorium Deutschlands zwei Staaten: die Bundesrepublik Deutschland und die Deutsche Demokratische Republik. Das war die Folge des 2. Weltkrieges, den der deutsche Faschismus entfesselt hatte. Am 3. Oktober 1990 wurde Deutschland wieder vereint, und die DDR als Staat hat aufgehört zu existieren.

Deutschland grenzt im Westen an die Niederlande, Belgien, Luxemburg und Frankreich, im Süden an die Schweiz und an Österreich, im Osten an die Tschechische Republik und an Polen. Im Norden grenzt Deutschland an Dänemark, außerdem bilden die Nordsee und die Ostsee eine natürliche Grenze wie die Alpen im Süden.

Das vereinigte Deutschland besteht aus 16 Bundesländern. Das größte Bundesland ist Bayern, es liegt im Süden Deutschlands. Westlich von Bayern liegen Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz und Saarland. Mitten in Deutschland liegt Hessen. Westlich von Hessen befindet sich Nordrhein-Westfalen. Im Norden sehen Sie die Bundesländer Niedersachsen, Schleswig-Holstein, Mecklenburg-Vorpommern und die kleinsten Bundesländer Bremen (es besteht aus zwei Teilen) und Hamburg.

Südlicher kommen Brandenburg, Sachsen und Thüringen. Zwischen Niedersachsen und Brandenburg liegt Sachsen-Anhalt. Mitten im Bundesland Brandenburg befindet sich das Bundesland Berlin. Berlin, Hamburg und Bremen sind Stadtstaaten.

Die Fläche des wiedervereinigten Deutschlands beträgt über 356 000 km² (Quadratkilometer). Somit ist die Bundesrepublik Deutschland kleiner als Frankreich oder Spanien. Von Norden nach Süden erstreckt sich das Land über fast 900 Kilometer. Die Hauptstadt der Bun-

desrepublik Deutschland ist Berlin. Heutzutage leben in Deutschland über 81 Millionen Einwohner. Das ist mehr als in anderen westeuropäischen Staaten. Deutschland gehört auch zu den am dichtesten besiedelten Ländern Europas (228 Menschen je km²). Mehr als drei Viertel der Einwohner leben in Städten. Die Stammbevölkerung besteht fast nur aus Deutschen, hier gibt es wenige nationale Minderheiten. Im Südosten, nicht weit von Dresden, leben Sorben (etwa 60 000 Menschen), die zu den Westslaven gehören. Im Norden lebt eine kleine dänische (etwa 50 000 Menschen) und im Westen eine kleine niederländische Minderheit.

Der nördliche Teil des Landes ist ein Tiefland, der südliche ist bergig. Die deutschen Landschaften sind vielfältig und reizvoll. Es werden drei Großlandschaften unterschieden: die Norddeutsche Tiefebene, das Mittelgebirge und die Alpen mit dem Alpenvorland. Zum Mittelgebirge gehören das Erzgebirge, der Harz, der Thüringer Wald, der Schwarzwald, der Bayerische Wald und andere Gebirge. Am höchsten sind die Bayerischen Alpen, und ihr höchster Berg, die Zugspitze, erreicht fast

3000 Meter. Fast ein Drittel der Fläche Deutschlands ist Wald. Die Wälder und die Berge sind beliebte Erholungsgebiete.

Das Klima des Landes ist gemäßigt, da Deutschland unter dem Einfluss des Atlantiks liegt. Der Sommer ist nicht zu heiß (20 bis 25 Grad im Juli) und der Winter nicht zu kalt. (Die Temperaturen je nach der Gegend unterschiedlich.) Die durchschnittliche Jahrestemperatur liegt bei +9° Celsius.

Fast alle großen Flüsse des Landes fließen zur Nordsee. Das sind der Rhein, die Elbe, die Oder, die Ems, die Weser. Nur die Donau fließt von Westen nach Osten, durchzieht mehrere Länder und mündet ins Schwarze Meer. Die wichtigste natürliche Wasserstraße ist der Rhein. Dieser Fluss hat einige Nebenflüsse und Kanalverbindungen. So kann man von Amsterdam durch den Rhein und Kanäle bis in die Mündung der Donau ins Schwarze Meer kommen. Der Rhein entspringt in der Schweiz, fließt durch ganz Deutschland und mündet in den Niederlanden in die Nordsee. An seinem Lauf liegen solche Städte wie Köln, Düsseldorf, Duisburg, auch Bonn. In Bayern beginnt der Main seinen Lauf, ein Nebenfluss des Rheins. Am Main liegt die Großstadt Frankfurt. Wie auch der Main entsteht die Weser aus zwei Flüssen, fließt durch den nördlichen Teil Deutschlands und mündet in die Nordsee. An der Weser liegen Bremen und Bremerhaven. Der zweitgrößte Fluss Deutschlands ist die Elbe. Sie entspringt in Tschechien, wo sie Laba heißt, und fließt

durch den östlichen Teil Deutschlands in die Nordsee. An der Elbe liegen Dresden, Magdeburg, Hamburg und andere Städte. Einer der kürzesten Flüsse ist die Spree, an der Berlin liegt. Durch das Bundesland Nordrhein-Westfalen fließt die Ruhr, die einem wichtigen Wirtschaftsgebiet Namen gegeben hat. Die Ruhr mündet bei Duisburg in den Rhein. An der Ruhr oder in ihrer Nähe liegen auch solche Städte wie Essen, Bochum, Mülheim und Hagen, ein Stück nördlicher auch Dortmund. Im Osten Deutschlands fließen die Oder und die Neiße (sie bilden die natürliche Grenze zu Polen). Die Oder entspringt in der Slowakei (dort heißt sie Odra), fließt dann durch Polen und mündet in die Ostsee. Auf dem Territorium des Landes liegen viele Seen, die sehr malerisch sind. Die größten von ihnen sind der Bodensee (zum Teil in der Schweiz), er ist bis 250 m tief, und die Müritz (der Müritzsee). Reizvoll sind der Chiemsee, der Starnberger See und der Ammersee, die wie der Bodensee im Süden Deutschlands liegen.

I. Achten Sie auf die Aussprache.

Die BRD, die Niederlande, die Tschechische Republik, Dänemark, die Ostsee, das wiedervereinigte Deutschland, der Quadratmeter, die Oberfläche, durchschnittlich, die Norddeutsche Tiefebene, das Mittelgebirge, das Alpenvorland, der Bayerische Wald, die Bayerischen Alpen, durchziehen, Düsseldorf, heutzutage, westeuropäisch.

II. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Deutschland liegt... 2. Im Oktober 1990 wurde Deutschland... 3. Im Westen grenzt die BDR... , im Süden... , im Osten... 4. Die Fläche des Staates beträgt... 5. Von Norden nach Süden erstreckt sich das Land... 6. Die Stammbevölkerung besteht fast... 7. Der nördliche Teil Deutschlands ist..., der südliche ist... 8. Die deutschen Landschaften sind... 9. Es werden drei... unterschieden. 10. Am höchsten sind... 11. Der höchste Gipfel Deutschlands Zugspitze erreicht... 12. Fast ein Drittel der Fläche Deutschlands... 13. Das Klima des Landes ist... 14. Die... Jahrestemperatur liegt bei +9° Celsius.

III. Sind folgende Sätze richtig oder falsch? Korrigieren Sie die falschen Sätze.

1. Deutschland liegt in der Mitte Europas. 2. Das Land wurde 1980 wiedervereint. 3. Deutschland grenzt im Süden an Schweden. 4. Die BRD grenzt auch an Ungarn. 5. Deutschland hat keine natürlichen

Grenzen im Süden. 6. Deutschland ist größer als Frankreich. 7. Von Norden nach Süden erstreckt sich das Land über 1000 km. 8. Die Lage Deutschlands ist ungünstig. 9. Deutschland hatte immer die heutigen Grenzen. 10. Deutschland ist ein sehr kleines Land. 11. Die BRD besteht aus 23 Kantonen. 12. In Deutschland leben rund 60 Millionen Einwohner. 13. Deutschland ist nicht sehr dicht besiedelt. 14. Fast die Hälfte der Bevölkerung wohnt in Städten. 15. In Deutschland leben nur Deutsche. 16. Der nördliche Teil Deutschlands ist gebirgig. 17. Besonders viele Berge gibt es im Süden des Landes. 18. Fast die Hälfte der Fläche Deutschlands ist Wald. 19. Das Klima Deutschlands ist hart. 20. In Deutschland gibt es nur kleine Flüsse und Seen.

IV. Zeigen Sie auf der Landkarte Deutschlands Grenze. Zeigen Sie auf der Landkarte alle Bundesländer der BRD, nennen Sie ihre Hauptstädte. Zeigen Sie auf der Landkarte die größten Flüsse, Seen und Wälder, den höchsten Gipfel Deutschlands.

V. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Германия находится в сердце Европы. С 1949 по 1990 год на ее территории существовало два государства: ГДР и ФРГ. Третьего октября 1990 года произошло объединение страны. 2. Германия граничит с 9 государствами. Кроме того, она имеет естественные границы: Северное и Балтийское моря на севере, а также Альпийские горы на юге. 3. Территория ФРГ меньше, чем территория Франции или Испании. Северная часть – низинная, южная – гористая. Почти треть территории занимают леса. 4. Вновь объединенная Германия состоит из 16 федеральных земель. Самая большая из них – Бавария, а самая маленькая – Саар. 5. На сегодняшний день население Германии составляет более 81 млн. человек. Большинство из них немцы, но есть и национальные меньшинства – датское и голландское меньшинства, а также сорбы – славянское меньшинство. 6. Германия богата лесами. Большинство самых любимых зон отдыха располагаются в лесах и горах. 7. Климат в стране умеренный. Средняя годовая температура около +9°. 8. Большинство рек (Рейн, Эльба и др.) текут на север. Важнейшей естественной водной магистралью является Рейн. Рейн и Эльба пересекают всю страну. 9. Из всех рек Германии только Дунай течет с запада на восток, он впадает в Черное море. 10. Самое крупное озеро Германии – Боденское озеро – расположено на юге страны на границе со Швейцарией.

➤ *Stellen Sie sich vor, Ihr Freund hat eine Reise von Amsterdam durch den Rhein und Kanäle bis in die Mündung der Donau ins Schwarze Meer unternommen. Stellen Sie Fragen an ihn und lassen Sie ihn Ihnen seinen Weg auf der Landkarte zeigen.*

➤ *Bereiten Sie einen Bericht über eines der Bundesländer Deutschlands. Erläutern Sie dabei folgende Aspekte: Fläche, Bevölkerungszahl, Hauptstadt und andere interessante Städte und ihre Sehenswürdigkeiten, bemerkenswerte Landschaften, Wirtschaft, berühmte Persönlichkeiten. Beantworten Sie die Fragen aus dem Quiz (S. 37), um Ihre Kenntnisse über die Bundesländer zu prüfen.*

DER STAATSAUFBAU DEUTSCHLANDS

Wer steht an der Spitze der BRD? Nennen Sie die Namen der führenden Politiker Deutschlands.

Das Staatsoberhaupt der Bundesrepublik Deutschland ist der Bundespräsident. Er wird von der Bundesversammlung auf 5 Jahre gewählt. Die Bundesversammlung ist ein Verfassungsorgan, das nur zum Zweck der Wahl des Bundespräsidenten zusammentritt. Es besteht aus den Bundestagsabgeordneten und einer gleichen Anzahl von Vertretern der Länderparlamente. Die Aufgaben des Bundespräsidenten sind überwiegend repräsentativ: Er vertritt die BRD völkerrechtlich, er kann raten, warnen und ermutigen. Auf Vorschlag des Bundespräsidenten wird der Bundeskanzler vom Bundestag gewählt. Der Bundespräsident ernennt die Bundesminister auf Vorschlag des Bundeskanzlers. In Namen der BRD schließt der Bundespräsident Verträge mit ausländischen Staaten ab. Er beglaubigt und empfängt Botschafter aus den ausländischen Staaten. Die Bundesrichter, Bundesbeamten, Offiziere und Unteroffiziere werden von ihm ernannt und entlassen.

Der Deutsche Bundestag ist die Volksvertretung der BRD. Seine Abgeordneten werden in allgemeiner, unmittelbarer, gleicher und geheimer Wahl auf 4 Jahre gewählt. Die wichtigsten Aufgaben des Bundestages sind die Gesetzgebung, die Wahl des Bundeskanzlers und die Kontrolle der Regierung. In den Plenarsitzungen des Bundestages werden grundsätzliche Fragen der Innen- und Außenpolitik der BRD beraten und Gesetze verabschiedet.

Der Bundesrat ist die Vertretung der Bundesländer, er wirkt an der Gesetzgebung mit. Der Bundesrat wird nicht gewählt, er besteht aus den Mitgliedern der Landesregierung oder aus den Bevollmächtigten der Landesparlamente. Jedes Bundesland hat mindestens 3 Stimmen im Bundesrat. Länder mit größerer Bevölkerung haben 4 oder 5 Stimmen. Die Stimmen eines Landes können nur einheitlich abgegeben werden. Die Mitglieder des Bundesrates können, ebenso wie die Mitglieder der Bundesregierung, an allen Sitzungen des Bundestages und seiner Ausschüsse teilnehmen.

Die Bundesregierung wird auch oft "Kabinett" genannt. Sie besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Auf Vorschlag des Bundespräsidenten wird der Bundeskanzler vom Bundestag auf 4 Jahre gewählt. Bei seinem Vorschlag berücksichtigt der Bundespräsident die Mehrheitsverhältnisse im Bundestag. Die Bundesminister werden vom Bundespräsidenten auf Vorschlag des Bundeskanzlers ernannt.

Der Bundeskanzler hat eine starke Stellung in der BRD. Der Bundeskanzler bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik der BRD. Die Bundesminister leiten innerhalb dieser Richtlinien ihren Geschäftsbereich selbständig und in eigener Verantwortung. Der Bundeskanzler trägt die Verantwortung für die Regierung gegenüber dem Parlament.

Das Bundesverfassungsgericht sorgt für die Einhaltung des Grundgesetzes der BRD, es entscheidet beispielweise in Streitigkeiten zwischen Bund und Ländern oder zwischen einzelnen Bundesorganen, es prüft Bundes- und Landesgesetze auf ihre Vereinbarkeit mit dem Grundgesetz. Das Bundesverfassungsgericht kann ein Landesgesetz für verfassungswidrig und ungültig erklären. Nur das Bundesverfassungsgericht kann feststellen, ob eine politische Partei die freiheitliche demokratische Grundordnung der BRD zu beseitigen versucht und deshalb verfassungswidrig ist. In diesem Fall ordnet es ihre Auflösung an.

Die Parteien spielen bei der politischen Meinungsbildung in der Bundesrepublik eine wichtige Rolle. Die größten Parteien sind die Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD), die Christlich-Demokratische Union (CDU), die Freie Demokratische Partei (FDP), die Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS), die Grünen.

I. Übersetzen Sie, beachten Sie die Betonung.

Das Verfassungsorgan, das politische System, der Abgeordnete, überwiegend, repräsentativ, völkerrechtlich, die Außenpolitik, der Bevollmächtigte, die Mehrheitsverhältnisse, die Richtlinie, das Parlament, das Bundesverfassungsgericht, verfassungswidrig.

II. Bestimmen Sie das Geschlecht folgender Substantive.
Verfassungsorgan, System, Staatsoberhaupt, Gesetzgebung, Gesetz, Mitglied, Ausschuss, Kabinett, Vorschlag, Bund.

III. Ordnen Sie zu, führen Sie Ihre Beispiele an.

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| 1) einen Vertrag | 1) ernennen |
| 2) die Bundesminister | 2) verabschieden |
| 3) grundsätzliche Fragen | 3) entlassen |
| 4) die Verantwortung für etw. | 4) anordnen |
| 5) Bundesbeamte | 5) abschließen |
| 6) ein Gesetz | 6) vertreten |
| 7) die Auflösung | 7) bestimmen |
| 8) die BRD | 8) tragen |
| 9) die Richtlinien | 9) beraten |

IV. Ergänzen Sie die Sätze.

- Der Bundespräsident... von der Bundesversammlung... 2. Der Bundespräsident... und... die Bundesbeamten.
- Der Bundespräsident vertritt das Volk... 4. Der Bundespräsident schließt... der BRD... mit ausländischen Staaten ab.
- Wenn ein Bundes- oder Landesgesetz mit dem Grundgesetz nicht vereinbar ist, ist es... 6. In den Plenarsitzungen des Bundestages... die Gesetze...
- Die Vertreter des Bundesrates... an den Ausschüssen... 8. Der Bundeskanzler... für die Arbeit der Regierung...
- Die Bundesminister leiten ihren Geschäftsbereich... 10. Das Bundesverfassungsgericht kann ein Landesgesetz für ungültig...
- Die politische Landschaft der BRD... von vier politischen Parteien...

V. Wählen Sie jemanden, wer zum politischen System der BRD gehört und beschreiben Sie ihn, ohne seinen Posten zu nennen. Die anderen müssen raten.

VI. Erzählen Sie über die Verfassungsorgane der BRD. Erleuchten Sie dabei folgende Fragen.

- Wie wird das Organ gewählt? 2. Wie ist seine Amtszeit?
- Welche Aufgaben erfüllt das Organ?

VII. Übersetzen Sie ins Deutsche.

- Глава государства в ФРГ – федеральный президент.
- Федеральное собрание состоит из депутатов бундестага и представите-

лей парламентов земель. 3. Федеральные министры назначаются президентом по предложению федерального канцлера. 4. Послы зарубежных государств аккредитуются и принимаются президентом. 5. Депутаты бундестага избираются народом в ходе всеобщих, прямых, равных и тайных выборов. 6. Федеральный канцлер избирается бундестагом по предложению президента на четыре года. 7. Бундесрат состоит из членов правительств земель или уполномоченных правительств земель. 8. Члены бундесрата принимают участие в заседаниях бундестага и его комиссий. 9. Основные направления политики правительства ФРГ определяются федеральным канцлером. 10. Федеральный канцлер несет ответственность перед парламентом за деятельность членов правительства. 11. Федеральные законы и законы земель проверяются федеральным конституционным судом на их соответствие конституции. 12. Законы земель могут быть объявлены федеральным конституционным судом ФРГ противоречащими конституции и недействительными.

VIII. Vergleichen Sie das politische System Deutschlands mit dem Russlands. Welche gemeinsame Züge und Unterschiede sind Ihnen aufgefallen?

➤ *Finden Sie Informationen über den Bundespräsidenten, den Bundeskanzler und führende Parteien der BRD.*

DIE WIRTSCHAFT DEUTSCHLANDS

Nennen Sie die berühmtesten deutschen Firmen. Was produzieren sie? Welchen Ruf haben deutsche Unternehmen und ihre Waren in Russland?

die EDV [e:de'fau] – Elektronische Datenverarbeitung, die EDV-Anlage – der Computer, der Schienentransport – der Eisenbahnverkehr

Der Wohlstand eines Landes hängt hauptsächlich von seiner Wirtschaft und von seinem Handel ab. Wenn ein Land eine gesunde Volkswirtschaft hat, hebt sich der Lebensstandard des Volkes, und alle Menschen sind zufrieden.

Die Bundesrepublik Deutschland gehört zu den international führenden Industrieländern. Mit ihrer Wirtschaft steht sie in der Welt an dritter Stelle; im Welthandel nimmt sie sogar den zweiten Platz ein. Seit 1975 wirkt die Bundesrepublik in der Gruppe der acht großen westlichen Industrieländer (der sogenannten "G-8") mit.

Nach dem letzten Krieg befand sich Deutschland in einer hoffnungslosen Lage, denn seine Industrie war zerstört und das Volk in größter Not. Um das Land vor dem Untergang zu retten, musste sich die Regierung vor allem bemühen, die Wirtschaft wieder in Gang zu bringen. Nach langen Jahren der Arbeit und nicht ohne Hilfe des Auslandes war es möglich, die zerstörten Industrien wieder aufzubauen und neue Handelsverbindungen mit dem Ausland zu finden.

Das heutige Deutschland ist ein hochentwickeltes Industrieland. Und als Industrieland ist Deutschland auf den Handel angewiesen, denn die Industrie braucht Rohstoffe und einen Absatzmarkt für ihre Erzeugnisse.

Von den wichtigen Rohstoffen kommen Kohle und Eisen in Deutschland selbst vor. Im Ruhrgebiet und in Sachsen befinden sich viele Bergwerke und Kohlengruben. Die Kohle und das Eisenerz werden von den Bergleuten aus der Erde gewonnen, und Tausende von Arbeitern verarbeiten diese Rohstoffe in riesigen Industrieanlagen.

Zu den wichtigsten Wirtschaftszweigen in Deutschland gehören chemische Industrie, die vor allem Medikamente, Anilinfarben, Kunststoffe und Kunstfasern erzeugt; Maschinenbau, der Maschinen aller Art herstellt: landwirtschaftliche Maschinen, Druckerpressen, Textilmaschinen, Dampflokomotive. Die Stadt Solingen im Ruhrgebiet ist durch ihre Stahlwaren und Werkzeuge berühmt geworden. Die elektronische Industrie und Herstellung von EDV-Anlagen weisen ein rasches Wachstum auf und verfügen über eine Reihe von neuen Technologien. Nicht zuletzt sind in der Welt auch die vielen optischen Instrumente bekannt, die in Deutschland hergestellt werden, besonders Fotoapparate, Ferngläser und Mikroskope. Weitere wichtige Industrien sind die Porzellanindustrie, die Lederwarenindustrie, die Uhrenindustrie und auch die Spielwarenindustrie.

Die BRD verfügt auch über eine leistungsfähige Landwirtschaft. Die Hauptgetreidekultur ist der Weizen. Eine große Bedeutung hat auch die Viehzucht.

Ein weiterer wichtiger Bereich der Wirtschaft Deutschlands ist der Handel. Einige Millionen Menschen sind in den Unternehmen des Han-

dels (Groß- und Einzelhandel), in den Banken, Versicherungen beschäftigt. Im Lande werden viele internationale Messen und Ausstellungen veranstaltet. Die wichtigsten Messestädte sind Hannover, Frankfurt am Main, Düsseldorf, Leipzig und andere.

Für ein stark außenhandelsorientiertes Land wie Deutschland ist das Verkehrswesen ein wichtiger Wirtschaftsfaktor. Deutschland verfügt über ein leistungsfähiges elektrifiziertes Eisenbahnnetz. Eine ernste Konkurrenz dem Schienentransport macht der Autoverkehr. Moderne Autobahnen verbinden Deutschland mit seinen Nachbarstaaten. Von Bedeutung ist auch die Schifffahrt. Und die deutsche Lufthansa gehört zu den erfolgreichsten internationalen Luftverkehrsgesellschaften.

I. Übersetzen Sie. Beachten Sie das Geschlecht der Substantive.

Благосостояние, торговля, народная экономика, страна, ориентированная на внешнюю торговлю, уровень жизни, рынок сбыта, сырье, шахта, шахтеры, рост, промышленная установка, выставка, автомагистраль, страхование, производство, инструмент.

II. Bilden Sie die Wortverbindungen.

Das Industrieland, die Lage, die Industrie, die Industrieanlage, die Maschine, das Wachstum, das Instrument, die Landwirtschaft, die Messe, die Konkurrenz, das Land, der Wirtschaftsfaktor, das Eisenbahnnetz, die Autobahn, die Luftverkehrsgesellschaft.

international, wichtig, riesig, modern, führend, optisch, hoffnungslos, landwirtschaftlich, erfolgreich, ernst, außenhandelsorientiert, zerstört, rasch, leistungsfähig, elektrifiziert.

III. Erklären Sie.

Die Volkswirtschaft, die Kohlengrube, die Bergleute, der Absatzmarkt, riesig, das Verkehrswesen, die Handlungsverbindungen, elektrifiziertes Eisenbahnnetz, das Bergwerk.

IV. Setzen Sie passende Wörter oder Wortverbindungen ein.

1. Der Wohlstand eines Landes hängt von... ab. 2. ...befand sich Deutschland in einer hoffnungslosen Lage. 3. Das heutige Deutschland ist... 4. ...gehören chemische Industrie, Stahlerzeugung, Maschinenbau, Elektrotechnik und Elektronik. 5. Nicht zuletzt sind in der Welt auch...bekannt, die in Deutschland hergestellt werden. 6. Weitere wichtige Industrien sind... und auch die Spielwarenindustrie. 7. Die BRD

verfügt auch über... 8. Ein weiterer wichtiger Bereich der Wirtschaft Deutschlands ist... 9. Einige Millionen Menschen sind in den Unternehmen des Handels... beschäftigt. 10. In Hannover, Frankfurt am Main, Düsseldorf, Leipzig und in anderen Städten werden... veranstaltet. 11. Deutschland verfügt über ein leistungsfähiges elektrifiziertes... 12. ...verbinden Deutschland mit seinen Nachbarstaaten. 13. Und... gehört zu den erfolgreichsten internationalen Luftverkehrsgesellschaften.

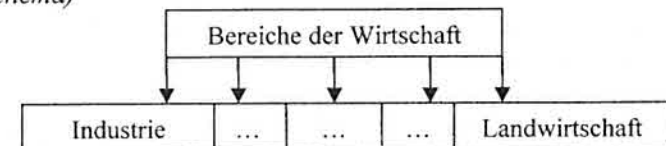
V. Ordnen Sie zu, führen Sie Ihre Beispiele an.

- | | |
|----------------------------|-----------------|
| 1) der Lebensstandard | 1) aufbauen |
| 2) den Platz | 2) brauchen |
| 3) vor dem Untergang | 3) veranstalten |
| 4) die Industrie | 4) sich heben |
| 5) die Handelsverbindungen | 5) retten |
| 6) einen Absatzmarkt | 6) finden |
| 7) die Rohstoffe | 7) aufweisen |
| 8) das Wachstum | 8) einnehmen |
| 9) die Ausstellungen | 9) verarbeiten |

VI. Erzählen Sie nach. Gebrauchen Sie die Stichwörter.

1. Der Wohlstand des Landes, die Volkswirtschaft, sich heben, der Lebensstandard, gehören, der Welthandel, "G-8". 2. Hoffnungslose Lage, in größter Not, die Regierung, sich bemühen, ohne Hilfe, aufbauen, die Handelsverbindungen. 3. Hochentwickelt, brauchen, die Rohstoffe, die Erzeugnisse, Kohle und Eisen, die Bergwerke, sich befinden. 4. Die Wirtschaftszweige, erzeugen, gehören, ein rasches Wachstum, die Stahlwaren und Werkzeuge, verfügen, bekannt. 5. Der Weizen, verfügen, große Bedeutung, die Viehzucht. 6. Der Handel, beschäftigt sein, die Unternehmen, veranstalten, die Messestädte. 7. Das Verkehrswesen, das Eisenbahnnetz, die Autobahnen, machen, die Schifffahrt.

VII. Was bestimmt die Wirtschaft Deutschlands? (Ergänzen Sie das Schema)



➤ Erzählen Sie über die größten Unternehmen Deutschlands (BMW AG, Haribo, Mercedes-Benz AG, Siemens AG, VW AG, Ritter Sport, Beck & Co., Langenscheidt KG, Salamander AG, Deutsche Bank AG).

DAS BILDUNGSWESEN DEUTSCHLANDS

In Russland können die Absolventen aller Schulformen an eine Hochschule immatrikuliert werden. Wie meinen Sie, ist es in Deutschland auch so?

Es ist allgemein bekannt, dass die Bildung eine Person zu entwickeln hilft, und sie zum Leben vorbereitet. Darum gilt das Bildungssystem in allen Ländern als wichtiger Teil der Nationalpolitik.

Die Organisation der Schulen in der BRD ist Sache der einzelnen Bundesländer. Bevor deutsche Kinder in die Schule kommen, besuchen sie in der Regel einen Kindergarten. Meistens halten sich die Kinder nur vormittags im Kindergarten auf; nachmittags sind sie in der Obhut der Familie. Es gibt jedoch auch zahlreiche Ganztags-Kindergärten; sie sind wichtig für Familien, in denen beide Eltern berufstätig sind. Besondere Schulkindergärten versuchen Kinder, die bereits schulpflichtig, aber noch nicht schulreif sind, auf die Schule vorzubereiten. Der Kindergarten gehört nicht zum staatlichen Schulsystem. Der Besuch ist freiwillig; die Eltern müssen in der Regel einen Kostenbeitrag bezahlen. Zumeist werden die Kindergärten von Gemeinden, Kirchen, Verbänden, Betrieben oder von privater Seite unterhalten. Heute besuchen über 80% aller Kinder zwischen 3 und 6 Jahren einen Kindergarten.

In der BRD besteht die Schulpflicht vom vollendeten 6. bis zum 18. Lebensjahr, also für 12 Jahre, wobei 9 (in einigen Bundesländern 10) Jahre lang eine Vollzeitschule und danach die Berufsschule in Teilzeitform besucht werden muss. Der Besuch aller öffentlichen Schulen ist kostenlos. Die Lernmittel, d. h. vor allem Schulbücher, werden den Schülern zum Teil ebenfalls kostenlos zur Verfügung gestellt. Der Religionsunterricht ist nach dem Grundgesetz ordentliches Lehrfach. Vom 14. Lebensjahr an kann der Schüler selbst entscheiden, ob er daran teilnehmen will. In der Regel besuchen Jungen und Mädchen gemeinsame Klassen; der Sportunterricht wird in höheren Jahrgangsstufen nach Geschlechtern getrennt erteilt.

Im Alter von 6 Jahren kommen die Kinder in die Grundschule, die im allgemeinen 4 Jahre umfasst. Die Grundschule besuchen alle Kinder gemeinsam. Danach trennen sich ihre Wege; sie haben die Wahl zwischen mehreren Möglichkeiten. Viele Schüler besuchen heute aber zunächst eine Orientierungsstufe (Klasse 5 und 6), in der sie ihre Entscheidung für einen bestimmten Schultyp noch überdenken und ändern können.

Rund ein Drittel der Kinder gehen im Anschluss an die Grundschule auf die Hauptschule. Wer sie mit 15 Jahren verlässt, tritt meist in die Berufsausbildung ein und besucht daneben bis zum 18. Lebensjahr eine Berufsschule. Der erfolgreiche Abschluss der Hauptschule öffnet den Weg zu vielen Ausbildungsberufen in Handwerk und Industrie.

Die Realschule umfasst in der Regel 6 Jahre von der 5. bis zur 10. Klasse. Diese Schulart bereitet die Schüler auf höherqualifizierte Berufe vor. Sie dauert 6 Schuljahre. Eine Fremdsprache ab Klasse 5 ist Pflicht. In der Regel ist es Englisch. Oftmals kann ab Klasse 7 eine weitere Fremdsprache gelernt werden. Der Realschulabschluss heißt auch "mittlere Reife" oder "Fachschulreife", weil Schüler damit eine Fachschule besuchen können.

Das neunjährige Gymnasium (5. bis 13. Schuljahrgang) ist die traditionelle höhere Schule in Deutschland. In den Kursen sollen sich die Schüler in der Hauptsache mit den Fächern beschäftigen, die sie besonders interessieren. Dadurch soll ihnen der Übergang zu den Hochschulen erleichtert werden. Neben den Gymnasien mit reformierter Oberstufe gibt es noch Sonderformen wie z. B. das Wirtschaftsgymnasium und das Technische Gymnasium. Der Besuch schließt mit Abitur- oder Reifeprüfung ab. Das Abitur ist die übliche Voraussetzung für die Aufnahme in eine Universität. Jeder Gymnasiast muss mindestens 2 Fremdsprachen lernen. Die wichtigsten Fremdsprachen im deutschen Schulsystem sind nach Englisch Französisch und Latein. Die obersten Klassen des Gymnasiums werden heute auch Sekundarstufe II genannt. Seit 1972 hat die Sekundarstufe II in allen Bundesländern, aber nicht einheitlich, starke Umformungen erfahren. Die Reformen hatten eine stärkere Berücksichtigung der individuellen Interessen der Schüler zum Ziel.

Eine weitere Schulart ist die Gesamtschule. Die Gesamtschule fasst die Hauptschule, die Realschule und das Gymnasium pädagogisch und organisatorisch zusammen.

Neben den 3 Grundformen der allgemein bildenden Schule – Hauptschule, Realschule und Gymnasium – gibt es zahlreiche spezielle

Schulen. Beispielsweise können körperlich oder geistig behinderte Kinder eine Sonderschule besuchen.

Die Notenskala in der deutschen Schule geht von 1 (beste Note) bis 6. In der Sekundarstufe II hat man stattdessen ein 15-Punkte-System eingeführt. In jedem Fach schreiben die Schüler – gleichmäßig über das ganze Jahr verteilt – Tests oder Klassenarbeiten. Das Ergebnis dieser Arbeiten und die mündlichen Leistungen sind die Grundlage für die Noten im Zeugnis. Die Schüler erhalten 2 Zeugnisse im Jahr. Das Schuljahr dauert etwa von August bis Juni/Juli des nächsten Jahres.

Von den Jugendlichen, die nach der Haupt- oder Realschule die allgemein bildende Schule verlassen, nehmen über 90% eine Berufsausbildung auf, die Mehrzahl von ihnen im „dualen System“. Man versteht darunter die Verbindung der praktischen Ausbildung im Betrieb mit der theoretischen Ausbildung in der Berufsschule. Die private Wirtschaft und der Staat sind also gemeinsam für die berufliche Bildung verantwortlich. Auf staatlicher Seite ist der Bund für die Ausbildungsordnung zuständig, während die Berufsschulen den einzelnen Ländern unterstehen. Zurzeit befinden sich 1,8 Mill. junge Menschen in der Berufsausbildung. Es gibt etwa 400 anerkannte Ausbildungsberufe. Die Jungen wollen am liebsten Kraftfahrzeugmechaniker, Elektroinstallateur, Maschinenschlosser, Maler und Tischler werden, die Mädchen wählen solche Berufe wie Friseurin, Verkäuferin, Kauffrau, Arzt- oder Zahnarzthelferin.

Das deutsche Hochschulwesen hat eine lange Geschichte. Die älteste Hochschule in der BRD ist die Universität Heidelberg (1386). Mehrere andere Universitäten haben bereits ihre Fünfhundertjahrfeier hinter sich. Die stärkste Säule des Hochschulwesens in der BRD sind die wissenschaftlichen Hochschulen: die Universitäten, Technische Universitäten und Technische Hochschulen sowie einige andere fachlich spezialisierte Hochschulen, ferner die Pädagogischen Hochschulen, an denen Lehrer für die Grund- und Hauptschulen ausgebildet werden. Das Studium an einer wissenschaftlichen Hochschule wird mit der Magister-, Diplom- oder Staatsprüfung abgeschlossen. Danach ist eine weitere Qualifizierung bis zur Doktorprüfung (Promotion) möglich. Ein weiterer Hochschultyp sind die Fachhochschulen. Sie vermitteln vor allem in den Bereichen Ingenieurwesen, Wirtschaft, Sozialwesen, Design und Landwirtschaft eine stärker anwendungsbezogene Ausbildung, die mit einer Diplomprüfung abschließt.

I. Übersetzen Sie.

Обязательное обучение, школа с неполной учебной неделей, школа с полной учебной неделей, добровольный, обязанный посещать школу, способствовать, умственный, физический, переход, специальное высшее учебное заведение, признанный, среднее специальное учебное заведение, среднее специальное образование.

II. Bilden Sie die Wortverbindungen.

Die Schule, die Eltern, der Besuch, die Kinder, das Schulsystem, die Lernmittel, das Lehrfach, der Schultyp, der Abschluss, die Oberstufe, der Beruf, die Klasse.

ordentlich, kostenlos, bestimmt, berufstätig, allgemein bildend, reformiert, öffentlich, staatlich, schulpflichtig, erfolgreich, gemeinsam, freiwillig, behindert, anerkannt.

III. Ordnen Sie zu, führen Sie Ihre Beispiele an.

- | | |
|----------------------------------|----------------|
| 1) die Person | 1) vorbereiten |
| 2) den Übergang | 2) entwickeln |
| 3) zum Leben | 3) erhalten |
| 4) den Kostenbeitrag | 4) vermitteln |
| 5) die Vollzeitschule | 5) erleichtern |
| 6) das Zeugnis | 6) besuchen |
| 7) anwendungsbezogene Ausbildung | 7) bezahlen |

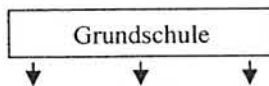
IV. Ergänzen Sie die Sätze.

1. ...in Deutschland ist ziemlich kompliziert und nicht... , weil die Bildung Aufgabe der Bundesländer ist und nicht zentral geregelt wird.
2. In der Bundesrepublik Deutschland besteht die allgemeine... 12 Jahre.
3. ...umfasst die ersten vier Jahrgangsstufen. 4. Nach diesen Jahren wechseln die Schüler entweder auf die... , die... oder das... 5. Wer die Realschule erfolgreich beendet, erhält das Zeugnis der... 6. Wer das Gymnasium mit dem... abschließt, kann... besuchen. 7. Die Kindergärten gehören nicht... 8. Die Kindergärten werden von der örtlichen Gemeinde, der Kirche, von Privatpersonen... 9. Die Bundesländer tragen die Verantwortung für das... und berufsbildende Schulwesen. 10. Neben der Ausbildung im Betrieb muss der Jugendliche drei Jahre lang an ein bis zwei Tagen pro Woche... besuchen. 11. ...bereitet als Vollzeitschule auf eine berufliche Tätigkeit vor. 12. Die Fachschulen, die Fachoberschulen... auf einer Ausbildung im dualen System oder auf einem anderen schulischen Berufsbildungsgang...

V. Bestimmen Sie die Lehranstalt.

1. Schulart, die bis zur neunten oder zehnten Klasse führt. Die meisten Schüler beginnen danach eine Berufsausbildung im Betrieb und besuchen daneben bis zum 18. Lebensjahr die Berufsschule. 2. Schule, die von allen Auszubildenden während ihrer Lehre besucht wird und theoretische Kenntnisse zum Beruf vermittelt. 3. Schulart zwischen Hauptschule und Gymnasium, endet nach der zehnten Klasse mit dem Realschulabschluss. 4. Hochschule, an der bestimmte Fächer praxisnah studiert werden. Beispiele für Berufe, die man mit einem Abschluss an dieser Schule ausüben kann: Ingenieur, Sozialpädagoge, Informatiker. 5. Erste Schule für alle Kinder ab dem Alter von sechs Jahren; umfasst vier Schuljahre. 6. Diese Schulart vereint die drei Schulformen Hauptschule, Realschule und Gymnasium unter einem Dach. Das Modell existiert nur in einigen Bundesländern. 7. Schulart, die von der fünften bis zur dreizehnten Klasse besucht wird und mit dem Abitur endet. Dieses ermöglicht den Zugang zur Universität.

VI. Erzählen Sie, welche Wege zum Beruf die Schüler haben? (Ergänzen Sie das Schema).



VII. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Повышение квалификации служит личным, профессиональным и образовательным потребностям человека. 2. Профессиональная школа, обучение в которой длится от одного до трех лет, готовит в качестве школы с полной учебной неделей к профессиональной деятельности. 3. Обучение в государственных школах бесплатное. 4. Основной закон предоставляет каждому гражданину право свободно развивать свою личность и свободно выбирать школу, место профессионального обучения и профессию. 5. Детский сад заботится о развитии физических и умственных способностей ребенка. 6. Целью работы дошкольных учреждений является создание предпосылок для здорового развития детей. 7. С третьего класса школьники обучаются учителями-предметниками и тем самым готовятся к переходу в школы второй ступени. 8. В зависимости от специальности первый выпускной экзамен может проводиться в форме государственного экзамена (учителя, юристы, врачи), экзамена на степень магистра или в

форме защиты дипломного проекта. 9. Дипломы выдаются, прежде всего, в технических вузах. 10. Экзамен на степень магистра сдают, как правило, те, кто обучается гуманитарным наукам.

VIII. Vergleichen Sie die Struktur des Bildungswesens in Deutschland und Russland.

➤ *Finden Sie das Schema des deutschen Bildungswesens im Internet und erzählen Sie, welche Wege es gibt, um einen Beruf zu erlernen, die Hochschulreife zu erreichen, die akademische Bildung zu bekommen.*

QUIZ

Prüfen Sie Ihre Kenntnisse:

ÖSTERREICH

Ergänzen Sie die fehlenden Informationen.

Österreich erstreckt sich in auf einer Fläche von 83.871,1 km² im... Mitteleuropa. Etwa... Prozent des Landes sind gebirgig und haben Anteil an den... (vor allem Tiroler... , ... Tauern und... Tauern, Nördliche..., ... Kalkalpen und Wienerwald). In Ober- und Niederösterreich liegen – nördlich der Donau – die Böhmisches Masse und die... Karpaten. Die großen... liegen im Osten entlang der Donau, vor allem das... mit dem... Das Burgenland läuft in die... Tiefebene aus. Die höchsten Berge in Österreich sind Dreitausender und befinden sich in den... Mit 3.798 m ist der... in den... Tauern der höchste Berg. Gefolgt wird er von den beiden in den Ötztaler Alpen liegenden Gipfeln der... mit 3.774 m und der... mit 3.738 m. Die Berge sind für den Tourismus von großer Bedeutung. Sie bieten viele..., im Sommer laden sie zum Bergwandern und Klettern ein. Österreich ist nach der... eine föderale, parlamentarisch... Republik, bestehend aus neun Bundesländern. Das Staatsoberhaupt ist der..., der für... Jahre direkt von der Bevölkerung gewählt wird. "Regierungschef" ist der..., der vom Bundespräsidenten ernannt wird. Das österreichische... besteht aus zwei Kammern – dem... und... Der Bundesrat wird von den einzelnen... (Parlamente der Bundesländer) beschickt. Seit der Gründung der Republik Österreich wird die Politik

von zwei großen... geprägt: der christlich-konservativen Volkspartei...
und der sozialdemokratischen...

Bundesländer Österreichs

Ergänzen Sie die fehlenden Informationen.

1. 60% aller österreichischen Weine kommen aus...
2. Mozart wurde im Bundesland... geboren.
3. In... gibt es viele Seen, mehr als...
4. 1734 fanden Bergmänner einen gut konservierten Leichnam im Salzbergwerk von...
5. Stadt und Land... haben den Namen von den vielen Salzlagern.
6. ...bietet südländische Atmosphäre am Bodensee.
7. 1991 wurde in... an der Grenze zu Italien eine Gletschermumie entdeckt.
8. ...sprechen alemannischen Dialekt.
9. Der Großglockner liegt in...
10. ...ist das größte Bundesland und... – das kleinste.
11. Wegen der geografischen Lage nennt man... "den Südbalkon der Alpen".
12. In... wachsen gute Weine und "exotische" Gemüse und Obstsorten wie Auberginen, Paprika und Feigen.
13. Die Stadt... war mehr als 600 Jahre lang das Zentrum der Habsburger Monarchie.
14. In... werden die schönen Lipizzanerpferde gezüchtet.
15. Die Landeshauptstadt... war zweimal Schauplatz der Olympischen Spiele.

DIE SCHWEIZ

Ergänzen Sie die fehlenden Informationen.

Die Schweiz liegt in... Sie grenzt im Norden an... , im Osten an...
und... Die längste Grenze verläuft im... an... Im Westen grenzt die
Schweiz an... Das Gebiet gliedert sich in mehrere natürliche Räume: Die
Tiefebene im Nordwesten der Schweiz nennt man... Quer durch die
Schweiz zieht sich vom Bodensee zum Genfer See das... Den größten
Teil des Gebietes nehmen die... ein. Die Schweiz ist ein Gebirgsland.
Mehr als 70 Berge sind höher als... Meter. Der höchste Berg, die... , be-
findet sich in den... Alpen und hat die Höhe 4634 Meter. Bekannter in

der Welt ist aber das... , der schönste Berg der Welt. Wir finden ihn über
die Stadt... , einer Stadt ohne Autoverkehr. Im Berner Oberland finden
wir so genannte Dreiergruppe, die die Berge der Eiger, der Mönch und
am bekanntesten die... bilden. Die Besucher der Stadt Luzern genießen
sich den Ausblick auf die Berge... und Rigi. Auf den höchsten Alpen-
gipfeln liegen das ganze Jahr über 140... Der bekannteste und zugleich
der größte ist der... Der größte See der Schweiz, der zugleich einen Teil
der französischen Grenze bildet, ist der... An der Grenze zu Deutschland
und Österreich erstreckt sich der... Die malerische Stadt Luzern liegt
am... .. und die größte Stadt Zürich am... Im Nordwesten erstreckt sich
der... .. Die meisten Flüsse der Schweiz entspringen im... Der wichtig-
ste schweizerische Fluss ist der... , der dann in die... mündet. Tausenden
von Touristen bewundern den... , den größten Wasserfall in Mitteleu-
ropa. Die Rhone entspringt aus dem Rhone... Bei Genf verlässt die
Rhone die Schweiz nach Frankreich. In der Nähe des Sportzentrums St.
Moritz entspringt der... Im Kanton Tessin fließt der... , der später nach
Italien das Land verlässt. Der größere Teil der Schweiz liegt in der...
mitteleuropäischen Klimazone, nach Süden von den Alpen ist das
Klima... Typisch für die Schweiz ist der Wind, der...

LUXEMBURG

Ergänzen Sie die fehlenden Informationen.

Der Teil der Ardennen im Norden von Luxemburg nennt man...
Hier finden wir den höchsten Berg Luxemburgs, den... Dieser Hügel
misst nur... Meter. Im Süden von Luxemburg befindet sich die frucht-
bare Ebene, das... Die Grenze zu Deutschland bildet der Fluss die... Ein
wichtiger Fluss von Luxemburg ist die... Luxemburg bilden... Distrikte
und... Kantone. Der nördlichste Distrikt heißt... , an der Grenze zu
Deutschland im Süden Luxemburgs liegt... und an der Grenze zu Frank-
reich im Südwesten Luxemburgs nennt man den Distrikt...

Wählen Sie die richtige Variante aus.

1. Luxemburg ist
 - a) Fürstentum
 - b) Großherzogtum
 - c) Konstitutionelle Republik
2. Amtssprache(n) in Luxemburg ist (sind)
 - a) Deutsch und Luxemburgisch

- b) Deutsch und Französisch
- c) Deutsch, Luxemburgisch und Französisch
- 3. Die Einwohnerzahl von Luxemburg beträgt
 - a) 47 413 Einwohner
 - b) 474 413 Einwohner
 - c) 4 744 413 Einwohner
- 4. Luxemburg liegt
 - a) zwischen Belgien und den Niederlanden
 - b) zwischen Belgien, Frankreich und den Niederlanden
 - c) zwischen Belgien, Frankreich und Deutschland
- 5. In Luxemburg bezahlt man mit
 - a) dem Euro
 - b) dem Franken
 - c) der Luxemburgischen Krone
- 6. Die Fahne von Luxemburg hat
 - a) drei waagerechte Streifen in den Farben rot-weiß-blau
 - b) zwei waagerechte Streifen in den Farben rot-blau
 - c) zwei waagerechte Streifen in den Farben rot-blau mit einer Krone im blauen Feld
- 7. Luxemburg ist das Mitglied
 - a) von der EU und Beneluxstaaten
 - b) nur von der EU
 - c) nur von den Beneluxstaaten
- 8. Luxemburg ist
 - a) eine konstitutionelle Monarchie
 - b) eine konstitutionelle Republik
 - c) eine demokratische Republik
- 9. Der Großherzog Henri ist
 - a) der luxemburgische Präsident
 - b) das Staatsoberhaupt von Luxemburg
 - c) der Premierminister von Luxemburg
- 10. Die exekutive Macht bilden
 - a) der Premierminister und der Großherzog
 - b) der Premierminister mit der Regierung
 - c) die Regierung und der Großherzog
- 11. Die Regierung besteht aus
 - a) 12 Ministern
 - b) 15 Mitgliedern
 - c) 12 Ministern und der Staatssekretärin

- 12. Das Luxemburgische Parlament hat
 - a) 60 Abgeordneten
 - b) 60 Minister
 - c) 12 Minister
- 13. Luxemburg ist Sitz von
 - a) dem Europäischen Gerichtshof und dem Sekretariat des Europäischen Parlaments
 - b) dem Europäischen Gerichtshof und dem Europäischen Parlament
 - c) der Europäischen Zentralbank und dem Europäischen Parlament

DEUTSCHLAND

Ergänzen Sie die fehlenden Informationen.

Deutschland liegt in... Im Norden grenzt Deutschland an... , im... an Polen, im Osten an... , im... an Österreich, im Süden an die... , im... an Frankreich, im Westen an... und... und im... an die Niederlande. Die natürlichen Staatsgrenzen bilden im Norden die... und... , im Süden die... Der nördliche Teil Deutschlands, die... , ist ein hauptsächlich von den Eiszeiten geformtes Tiefland, an das sich nach Süden die bewaldeten... im Zentrum und in südlicheren Teilen des Landes anschließen. Insbesondere in Bayern, aber auch in Baden-Württemberg, gehen diese Landschaften in das relativ hoch liegende Nördliche... und dies wiederum in das Hochgebirge der... über. Deutschland grenzt mit den Bundesländern Niedersachsen und Schleswig-Holstein an die... Diese ist ein Randmeer des Atlantiks. Mecklenburg-Vorpommern und Schleswig-Holstein liegen an der... Die deutschen... gehören zu sechs großen Flusssystemen, deren Einzugsbereiche fast die gesamte Fläche einnehmen. Diese sind der Rhein, die Donau, die Elbe, die Oder, die Weser, und die Ems. Der längste dieser Flüsse ist die... Sie entspringt im... und mündet ins... Der... ist der längste Fluss innerhalb Deutschlands: Von seinem 1.320 km langen Flusslauf führen 865 km durch Deutschland. Seine wirtschaftliche Funktion ist bedeutend: er ist eine der am stärksten befahrenen Wasserstraßen Europas. Die Elbe entspringt im... an der Grenze Tschechiens zu Polen und mündet nach ungefähr 1.165 km – davon 725 km in Deutschland – in die... Hauptstadt und Regierungssitz der Bundesrepublik Deutschland ist... Nach Artikel 20 GG ist die Bundesrepublik Deutschland ein... , ...und... Bundesstaat. Es gibt... teilsouveräne Länder. Die staatliche Ordnung regelt das... Staatsoberhaupt ist der...

mit repräsentativen Aufgaben. Protokollarisch gesehen folgen ihm der Präsident des Deutschen Bundestages, der Bundeskanzler und der Bundesratspräsident. Der Regierungschef Deutschlands ist der... Als Bundesstaat ist Deutschland... organisiert, d. h. es gibt zwei Ebenen im Politischen System: die Bundesebene, die den Gesamtstaat Deutschland nach außen vertritt, und die Länderebene, die in jedem Bundesland einzeln existiert. Jede Ebene besitzt eigene Staatsorgane der... (ausführende Gewalt), ... (gesetzgebende Gewalt) und... (rechtsprechende Gewalt)... und... entscheiden gemeinsam über die Gesetze des Deutschlands. In den Bundesländern entscheiden die... über die Gesetze ihres Landes. Die Exekutive wird auf Bundesebene durch die... gebildet, die durch den... geleitet wird. Auf der Ebene der Länder leitet der... (bzw. der... der Stadtstaaten) die Exekutive.

Bundesländer Deutschlands

Antworten Sie auf die Fragen.

1. Wie heißen das größte und das kleinste Bundesland Deutschlands?
2. Welches Bundesland wird von zwei Meeren begrenzt?
3. In welchem Bundesland liegt der größte See der BRD? Wie heißt er?
4. Welches Bundesland ist am dichtesten besiedelt?
5. In welchem Bundesland befindet sich das Ruhrgebiet? Wodurch ist es bekannt?
6. Nennen Sie drei Stadtstaaten der BRD.
7. Welche Städte Deutschlands sind berühmte Messestädte?
8. In welchem Bundesland ist Autoindustrie sehr stark entwickelt?
9. Welche Stadt war die Hauptstadt der BRD bis 1990, in welcher Bundesrepublik liegt sie?
10. In welcher Stadt lebte und schuf Johann Wolfgang von Goethe?
11. Wodurch ist Teutoburger Wald bekannt?
12. Welches Gebäude ist das Wahrzeichen von Köln?
13. Wo liegt das Siebengebirge? Was wissen Sie von dieser Gegend?
14. Welche Berliner Sehenswürdigkeiten kennen Sie?
15. Welche Stadt wird Beethoven-Stadt genannt? In welchem Bundesland liegt sie?
16. In welchem Bundesland kann man eine Wattenwanderung unternehmen?

17. Wo leben in Deutschland nationale Minderheiten – Dänen, Friesen, Sorben.

18. In welchem Bundesland befindet sich der größte Seehafen Deutschlands, der "Tor zur Welt" genannt wird?

19. Wo liegt der Spreewald?

20. Welche Stadt wird "Bankenstadt" genannt? Warum?

21. Welches Bundesland hat besonders große Weinbaugebiete?

22. In welchem Bundesland ist optische Industrie besonders stark entwickelt?

23. Wo befindet sich die berühmte Museumsinsel?

24. Welche Universitätsstädte Deutschlands sind Ihnen bekannt?

LITERATUR

1. Епихина, Н. М. Пособие по лингвострановедению на немецком языке / Н. М. Епихина, Е. С. Кузьмина. – М. : Менеджер, 2004. – 144 с.
2. Клюева, Т. В. Швейцария. Люксембург. Лихтенштейн : учеб. пособие по страноведению на немецком языке / Т. В. Клюева. – М. : НВИ – ТЕЗАУРУС, 2002. – 90 с.
3. Козьмин, О. Г. По странам изучаемого языка / О. Г. Козьмин, О. М. Герасимова. – М. : Просвещение, 2001. – 223 с.
4. Лебедев, В. Б. Знакомьтесь: Германия! Пособие по страноведению : учеб. пособие / В. Б. Лебедев. – М. : Высш. шк., 1999. – 287 с.
5. Matecki, U. Dreimal Deutsch. Chancerel International Publishers Ltd / U. Matecki. – Frankfurt a. M., 2000. – 128 s.
6. Thalmann, S. Ich lerne Deutschland kennen / S. Thalmann. – Berlin : Media Verlagsge-sellschaft mbH, 2007. – 112 s.

Для заметок

Учебное издание

DEUTSCHSPRACHIGE LÄNDER

НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫЕ СТРАНЫ

**Методические указания
по практике устной и письменной речи
немецкого языка**

Составители:

Завьялова Юлия Анатольевна
Быкова Людмила Владимировна

Корректор В.А. Орлова

Компьютерная верстка А.А. Лашмановой
Технический редактор В.В. Чечевина

Оригинал-макет подготовлен в редакционном отделе
издательского центра СурГУ.
Тел. (3264) 23-25-75.

Подписано в печать 10.09.2008 г. Формат 60×84/16.
Печать трафаретная. Усл. печ. л. 2,5. Уч.-изд. л. 2,0.
Тираж 150. Заказ № 114.

Отпечатано полиграфическим отделом издательского центра СурГУ.
г. Сургут, ул. Лермонтова, 5.
Тел. (3462) 32-33-06.

Сургутский государственный университет
628400, Россия, Ханты-Мансийский автономный округ,
г. Сургут, ул. Ленина, 1.
Тел. (3462) 76-29-00, факс (3462) 76-29-29.



**ОБУЧЕНИЕ АННОТИРОВАНИЮ И РЕФЕРИРОВАНИЮ
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ**

Методические указания
для студентов и аспирантов

Составитель Шальшикина Ольга Викторовна

Оригинал-макет подготовлен
в редакционном отделе Издательского центра СурГУ.

Подписано в печать 16.09.2003 г. Формат 60×84/16.
Усл. печ. л. 2,09. Уч.-изд. л. 1,8.
Печать трафаретная. Тираж 400. Заказ № 117.

Отпечатано полиграфическим отделом Издательского центра СурГУ.
г. Сургут, ул. Лермонтова, 5.
Тел. (3462) 32-33-06

Сургутский государственный университет
628400, Россия, Ханты-Мансийский автономный округ,
г. Сургут, ул. Энергетиков, 14.
Тел. (3462) 52-47-00, факс (3462) 52-47-29

**ОБУЧЕНИЕ АННОТИРОВАНИЮ
И РЕФЕРИРОВАНИЮ
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ**

Методические указания
для студентов и аспирантов

Сургут
Издательство СурГУ
2003

Обучение аннотированию и реферированию англоязычных текстов: Метод. указания для студентов и аспирантов / Сост. О.В. Шальшкина; Сургут. гос. ун-т. – Сургут: Изд-во СурГУ, 2003. – 36 с.

Настоящее издание представляет собой методические указания для студентов неязыковых факультетов вузов и аспирантов. Целью данных указаний является формирование и совершенствование навыков аннотирования и реферирования.

В издании представлен теоретический материал, практические советы и рекомендации студентам и аспирантам по овладению данными видами письменной деятельности, тренировочные упражнения, а также дополнительные тексты для аннотирования и реферирования. При отборе текстов особое внимание уделялось их характеру и уровню сложности. В результате методические указания содержат тексты страноведческой, научно-популярной направленности среднего уровня сложности и могут быть рекомендованы студентам неязыковых факультетов дневного и заочного отделений вузов и аспирантам.

Печатается по решению редакционно-издательского совета Сургутского государственного университета.

Рецензент Р.Ж. Саурбаев, канд. филол. наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации.

© Сургутский государственный университет, 2003

ОГЛАВЛЕНИЕ

РЕФЕРИРОВАНИЕ	4
АННОТИРОВАНИЕ	12
ТЕКСТЫ ДЛЯ АННОТИРОВАНИЯ И РЕФЕРИРОВАНИЯ	18
The Kremlin	18
The Aral Sea	20
Statue of Liberty Dedicated	23
Ever Tried Talking to a Computer?	24
An Unsolved Mystery	25
The Story of Atlantis	27
Bermuda (or “Devil’s”) Triangle	28
Yeti	30
Приложение	32
Список используемой литературы	35

РЕФЕРИРОВАНИЕ

Для того чтобы успешно овладеть навыками аннотирования и реферирования, необходимо сначала разобраться и четко усвоить, в чем разница между этими понятиями. Как реферат, так и аннотация выполняют следующие сходные функции:

- дают возможность установить основное содержание письменного источника и устраняют необходимость чтения полного текста, если он представляет для читателя второстепенный интерес;
- облегчают поиск информации в информационных системах.

Для написания как аннотации, так и реферата используйте клишированные выражения (клише). Говоря о клише, мы имеем в виду стереотипные выражения, шаблонные фразы или речевые штампы, воспроизводимые в типичных речевых контекстах и ситуациях.

Данный раздел расскажет вам о том, что такое реферирование, для чего оно применяется, и покажет на примере научно-популярного текста, как правильно составить реферат на английском языке.

Реферирование – написание реферата – заключается в лаконичном изложении основных мыслей текста-источника, их систематизации, обобщении и оценке. Реферат подразумевает компрессируемое, конспективное изложение основных положений, в которое не включаются второстепенные факты и детали, примеры, исторические экскурсы, отступления и т. п. Однородные факты группируются в обобщения, цифровые данные систематизируются. Рефераты делятся на информативные, или рефераты-конспекты, которые достаточно полно излагают все основные положения, доказательства и выводы; и индикативные, или рефераты-резюме, которые перечисляют лишь основные положения и выводы по ним без изложения доказательств. Оба вида рефератов могут быть монографическими, составленными на основании одного источника; сводными, излагающими содержание нескольких источников, объединенных общей темой; обзорными, излагающими результат обзора многих источников по определенной тематике. Для успешного реферирования текстов на английском языке необходимо владеть следующими навыками и речевыми умениями:

- использовать клишированные выражения (клише речевой деятельности), вводящие различные части текста реферата;
- делать лексико-грамматическое перефразирование (например выписывать из текста определенные формы и конструкции, подвер-

гать их трансформации, сокращать отдельные предложения, заменять придаточные предложения оборотами и т. п.);

- применять принятую в данной науке терминологию.

Объем реферата определяется степенью важности реферируемого материала, хотя практически его средний объем не должен превышать 2000 печатных знаков. Если оригинальный текст свернут в реферате до 1/8 его объема при сохранении основных положений, то такой реферат может считаться удовлетворительным, нормальным по объему. В практике составления рефератов допускаются следующие объемы:

- статья до 5 печатных страниц сворачивается до 125–200 слов;
- статья до 25 печатных страниц – до 250 и более слов;
- для более крупных документов – до 1200 слов.

Для успешного написания реферата на английском языке руководствуйтесь следующими указаниями:

I. Придерживайтесь следующей структуры:

1. Введение, в котором необходимо указать инициалы автора и фамилию; название статьи, текста или книги; дать выходные данные источника (номер журнала или газеты, месяц и год издания, место издания, том, страница).
2. Область или раздел знания, к которому относится реферируемый материал; структура источника, если статья является одной из нескольких в книге, сборнике, пособии и т. п.; указание на наличие иллюстраций, схем, таблиц и т. п., если таковые имеются.
3. Главная мысль, идея реферируемого материала.
4. Краткое содержание реферируемого источника (излагается в той последовательности, в которой приводится в оригинале) – этот пункт должен составлять 2/3 всего вашего реферата.
5. Выводы или резюме составителя реферата, область применения результатов работы, предназначение статьи.

II. Используйте следующие клише:

1. Introduction. Введение.

The article/ text/ issue/ essay is Статья/текст озаглавлен...
headlined/ entitled...

The headline/ title of the article is...	Название статьи...
The author of the article is... (a world famous/ popula/, well-known scientist/ doctor/ engineer..., unknown).	Автор статьи... (всемирно известный/, знаменитый/ популярный ученый/ врач/ инженер..., неизвестен).
It was written by...	Она (статья) написана... (кем).
The article comes up from/ was published/ issued in... (Internet/ newspaper/ magazine/ journal/ book/ textbook "...")	Статья опубликована в... (Интернете/ газете/ журнале/ книге/ учебнике "...")
The article is dated.../ was published/ issued in... (2002)/ on... (the 11 th of April, 2002/ 11.04.2002).	Статья датирована.../ опубликована.../ выпущена...
It is situated on page.../ under column...	Находится на странице.../ под рубрикой...

2. Field of Study. Structure. Illustrations.

Раздел знаний. Структура. Иллюстрации.

The article lies in/ refers to the field of... (medicine, biology, engineering, computer science...)	Статья относится к области... (медицины, биологии, инженерии, компьютерной науки...)
It concerns/ describes/ investigates the points of... (physiology, biochemistry, computer programming, ecology...)	Она касается/ описывает/ изучает вопросы... (физиологии, биохимии, компьютерного программирования, экологии...)
This article is drawn/ taken from the book/ collection of.../ series of...	Статья взята из книги/ собрания/ сборника...
The article is supplied with a scheme/ a diagram/ a table/ a picture/ a photograph of...	Статья снабжена схемой/ диаграммой/ таблицей/ рисунком/ фотографией...
The results/relevant data are shown in the table/ are illustrated/ described by the scheme/ are diagrammed...	Результаты/ важная информация представлены в таблице/ отражены/ описаны схемой/ диаграммой...

3. The Main Idea. Основная мысль.

The main idea/ key-note/ central topic of the article is...	Главная идея/ основная мысль/ статьи/ основная тема статьи...
The article touches upon/ highlights the question(s) of.../ a burning issue of today/ the problems of...	Статья затрагивает/ выделяет вопрос(ы) о.../ животрепещущую тему дня/ проблемы...
The article deals with a topical issue of today/ a question of paramount importance/ a burning problem/ debatable questions, points/ one of the controversial, eternal questions...	Статья рассматривает актуальную тему дня/ вопрос перво-степенной важности/ животрепещущую проблему/ спорные вопросы, моменты/ один из спорных, вечных вопросов...
The author addresses himself to/ lays stress on the problem/ matters/ solution of...	Автор обращается/ акцентирует внимание на проблеме/ вопросах/ решении...

4. Rendering an Article. Содержание.

The article opens in a description/ an explanation a discussion of.../ a general statement...	Статья начинается с описания/ объяснения/ обсуждения/ утверждения общего характера...
At the beginning of the article the author states, that.../ informs us about.../ says that.../ focuses on.../ brings to the forefront the problem of...	В начале статьи автор утверждает, что.../ сообщает нам о.../ говорит, что.../ обращает внимание на.../ выносит на передний план проблему...
Further on, the article...	Далее статья...
After that, the author...	Затем автор...
In conclusion the author...	В заключение автор...
The author draws a conclusion saying that...	Автор делает вывод, говоря что ...
The article ends in...	Статья заканчивается...
Summing it up, the author...	Подводя итог, автор...
In the closing paragraph the author...	В заключительном абзаце автор...

5. Personal Attitude and Conclusions. Оценка автора и выводы.

I find the article interesting, informative, attention-catching, gripping, topical...	Я считаю статью интересной, содержательной, увлекательной, захватывающей, актуальной...
overlong, too wordy, boring, uninteresting...	слишком длинной, многословной, скучной, неинтересной...
The author..., and I can't agree more.	Автор..., и я более чем согласен.
The author is absolutely right saying that...	Автор совершенно прав, говоря что...
Unfortunately, the author has no solution to offer. He only...	К сожалению, автор не предлагает какого-либо решения. Он лишь...
The author, to my mind, misrepresents the situation/ the facts.	Я думаю, автор искажает ситуацию/ факты.
The author fails to persuade me that...	Автору не удастся убедить меня в том, что...
I don't agree with the author.	Я не согласен с автором.
The article is aimed to acquaint the readers with...	Основная задача статьи – ознакомить читателя с...
The article is intended for a wide range of readers/ for students of... faculty/ for people interested in...	Статья предназначена для широкого круга читателей/ для студентов ... факультета/ для людей, интересующихся...

III. Используйте следующие глаголы:

disclose – разоблачать, раскрывать;	stress – подчеркивать;
emphasize – придавать особое значение, подчеркивать, акцентировать;	imply – подразумевать, предполагать;
forecast – предсказывать, предвидеть;	predict – предсказывать, пророчить;
	reveal – показывать, обнаруживать;

infer – означать, подразумевать;	advise – советовать;
insinuate – внушать исподволь, намекать;	persuade – убеждать;
reiterate – повторять;	explain – объяснять;
suppose – предполагать;	mention – упоминать;
admit – допускать, соглашаться;	warn – предупреждать, предостерегать;
believe – думать, полагать;	suggest – предлагать, советовать.

IV. Прочитайте следующий текст и постарайтесь понять его содержание.

Black Cats and Broken Mirrors

(Newspaper "English", volume 23, March, 2002, p. 7)

1. Do you think that it is bad luck to walk under a ladder or break a mirror? Do you think that black cats and the number 13 are unlucky? Some people do, and some don't. The three men in America don't either. Every Friday the 13th they walk under ladders, break mirrors, and open umbrellas indoors. They want to prove that they aren't superstitious. They are rare people who aren't. There are over one million superstitions, and most people believe at least one or two of them.

2. Many people are superstitious about numbers. They think that there are lucky numbers and unlucky numbers. The number 13 is often considered unlucky. In some parts of the world, buildings have no 13th floor and streets have no houses with the number 13. In Japan, four is considered unlucky because in Japanese the word "four" is pronounced the same as the word "death". Japanese never give gifts of four knives, four napkins, or four of anything. What are the lucky numbers? Seven is a lucky number in many places, and eight is considered lucky in Japan and China. In China, businesses often open on August 8 (8-8), and many couples register to get married at eight past eight on August 8.

3. Superstitions about numbers are so widespread that some people – called numerologists – make a living giving advice about numbers. In 1937, when the Toyoda family of Japan wanted to form a car company, they asked a numerologist if "Toyoda" would be a good name for the company. The numerologist said it would not be. He explained that "Toyoda" took ten strokes of the pen to write, and 10 was not a lucky number. "Toyota", however, took eight strokes to write, and

eight was a very lucky number. The numerologist recommended "Toyota" as a better name for the company. The family took advice. As a result, millions of people drive "Toyotas" and not "Toyodas" nowadays.

4. In addition to superstitions about numbers, there are many other kinds of superstitions. There are superstitions about eating, sleeping, sneezing, and itching. There are superstitions about animals and holidays and horseshoes. There are even superstitions about superstitions. Those superstitions tell people how to reverse bad luck.

5. For example, in many parts of the world spilling salt is bad luck. Throwing salt, however, is good luck. So, people who spill salt throw a little of the spilled salt over their left shoulder. Throwing the spilled salt reverses the bad luck. When the Japanese bump heads, they immediately bump heads again. According to Japanese superstition, the first bump means their parents will die, but the second bump "erases" the first one. To reverse bad luck in general, people turn around three times, turn pockets inside out, or put their hats backwards. In the United States, baseball players sometimes wear their caps backwards when their team is losing. It looks silly, but the baseball players don't mind if it helps them win the game.

6. Because there are so many superstitions, it is not surprising that some of them are contradictory. In Germany, it is good luck when the left eye twitches and bad luck when the right eye twitches. In Malaysia, it is exactly the opposite: a twitching right eye means good luck, and a twitching left eye means bad luck. Accidentally putting on clothes inside out brings good luck in Pakistan but bad luck in Costa Rica. In Chile, unmarried people won't take the last piece of food on the plate because it means they will never marry. In Thailand, unmarried people do take the last piece because it means they will marry someone good-looking.

7. Some superstitions have been with us for so long that they have become customs. In many parts of the world it is polite to say "Health" or "God bless you" when someone sneezes. People used to think that the soul would escape from the body during a sneeze. They said, "God bless you" to protect people from losing their souls. Today we no longer believe that people who sneeze are in danger of losing their souls, but we say "God bless you" anyway. We say it not because we are superstitious, but because we are polite.

8. Even people who say they aren't superstitious would probably not intentionally walk under ladders and break mirrors. Almost everyone

is at least a little superstitious. One woman says that when she got married, her aunt gave her white bath towels. "Never buy purple towels," her aunt said. "If you use purple towels, your marriage will end." Does the woman believe that superstition? "No, of course not," she says. "It's silly." Does she use purple towels? "Well, no," she answers. "Why take chances?"

V. Просмотрите план и дополните его в соответствии с содержанием текста (в плане пропущены два пункта):

Plan

1. Superstitious people.
2. Numerologists and the "Toyota" company.
3. Other kinds of superstitions.
4. Contradictory superstitions.
5. Superstitions about sneezing.
6. Not to take chances.

VI. Ответьте письменно на вопросы, используя клише. Ответы на эти вопросы станут основой для написания реферата любого источника.

1. What is the headline of the article?
2. Whom was the article written by?
3. Where does the article come from? Was it published in a newspaper or a magazine?
4. When was it issued?
5. What page and column is the article placed?
6. What field of science does the article refer to?
7. Is it supplied with any illustrations?
8. What is the central topic of the issue?
9. What kind of questions does the author address himself to?
10. What is said at the beginning of the article (further on, in the closing paragraph)?
11. Do you find the article interesting or not?
12. Do you agree with the author?
13. What is the aim of the essay?
14. Whom is it intended for?

VII. Закончите следующие предложения в соответствии с содержанием текста (письменно):

1. The author emphasizes that...
2. Each paragraph reiterates that...
3. At the beginning of the article it is insinuated that...
4. Paragraph 3 explains why...
5. The fifth paragraph reiterates that...
6. This issue implies that...
7. In the seventh paragraph the author reveals...

VIII. Найдите в тексте и выпишите доказательства следующих утверждений:

1. All people are superstitious.
2. The number 13 is unlucky.
3. Eight is considered lucky in Japan and China.
4. The "Toyota" company got its name with the help of a superstition.
5. There are superstitions which tell people how to reverse bad luck.
6. Superstitions are contradictory.
7. Some superstitions became customs.

IX. Выпишите основную мысль (информативное ядро) каждого абзаца, которые затем вы объедините в реферат.

Кроме всего прочего, хотелось бы напомнить, что в английском языке все самостоятельные слова (то есть все слова, кроме предлогов и артиклей) в заголовках пишутся с заглавной буквы. Не забывайте и еще одно немаловажное правило: в английском языке и открывающие кавычки, и закрывающие ставятся сверху.

X. Напишите реферат предложенной статьи, следуя примеру (см. приложение на стр. 27).

АННОТИРОВАНИЕ

Данный раздел расскажет вам о том, что такое аннотирование и как правильно написать аннотацию на английском языке.

Аннотация – краткое описание работы, дающее характеристику выходных данных, основной темы, проблемы, объекта, цели

работы и ее результатов. Аннотация включает сведения об авторе, направленности работы, ее ценности и назначении и имеет справочный характер. Рекомендуемый средний объем аннотации – 500 печатных знаков (обычно 7–8 предложений на английском языке). Хотя цель аннотирования совпадает в определенной степени с целью реферирования, однако между этими двумя формами обработки текста имеется существенное различие: если назначение реферата заключается в замене подлинника кратким и обобщенным его вариантом, достаточно полно отражающим его содержание, то аннотация лишь сообщает о наличии определенных сведений, материала из конкретной области знания. Кроме того, существенным различием этих двух видов письменной деятельности является тот факт, что в аннотации не дается личная оценка источника автором данной аннотации (что было обязательным пунктом при написании реферата – пункт 5).

Для того чтобы написать аннотацию на английском языке, по аналогии с написанием реферата, необходимо владеть теми же навыками и речевыми умениями и следовать определенной структуре аннотации.

Для написания аннотации на английском языке руководствуйтесь следующими указаниями:

I. Придерживайтесь определенной структуры:

1. Введение, в котором необходимо указать инициалы автора и фамилию; название статьи, текста или книги; дать выходные данные источника (номер журнала или газеты, месяц и год издания, место издания, том, страница).
2. Область или раздел знания, к которому относится реферируемый материал; структура источника, если статья является одной из нескольких в книге, сборнике, пособии и т. п.; указание на наличие иллюстраций, схем, таблиц и т. п., если таковые имеются.
3. Главная мысль, идея реферируемого материала (в этом пункте аннотации в двух-трех предложениях описывается основная мысль содержания письменного источника-оригинала).
4. Заключение (в этом пункте в зависимости от содержания и направленности источника мы пытаемся определить цель и предназначенность данной работы, то есть сообщаем, для какого круга читателей предназначен текст, на который мы пишем аннотацию).

II. Используйте следующие клише (в соответствии со структурой аннотации):

1. Introduction. Введение.

The article/ text/ issue/ essay is headlined/ entitled...	Статья/текст озаглавлен...
The headline/ title of the article is...	Название статьи...
The author of the article is... (a world famous/ popular/ well-known scientist/ doctor/ engineer..., unknown).	Автор статьи... (всемирно известный/ знаменитый/ популярный ученый/ врач/ инженер..., неизвестен).
It was written by...	Она (статья) написана... (кем).
The article comes up from/ was published/ issued in... (Internet/ newspaper/ magazine/ journal/ book/ textbook "...")	Статья опубликована в... (Интернете/ газете/ журнале/ книге/ учебнике "...")
The article is dated.../ was published/ issued in... (2002)/ on... (the 11 th of April, 2002/11.04.2002).	Статья датирована.../ опубликована.../ выпущена...
It is situated on page.../ under column...	Статья находится на странице.../ под рубрикой...

2. Field of Study. Structure. Illustrations.

Раздел знаний. Структура. Иллюстрации.

The article lies in/ refers to the field of... (medicine/ biology/ engineering/ computer science...)	Статья относится к области... (медицины/ биологии/ инженерии/ компьютерной науки...)
It concerns/ describes/ investigates the points of... (physiology/ biochemistry/ computer program-ming/ ecology...)	Она касается/ описывает/ изучает вопросы... (физиологии/ биохимии/ компьютерного программирования/ экологии...)
This article is drawn/ taken from the book.../ collection .../ series of...	Статья взята из книги/ собрания/ сборника...
The article is supplied with a scheme /a diagram /a table / a picture /a photograph of...	Статья снабжена схемой/ диаграммой/ таблицей/ рисунком/ фотографией...

The results/relevant data are shown in the table/ are illustrated/ described by the scheme/ are diagrammed...	Результаты/ важная информация представлены в таблице/ отражены/ описаны схемой/ диаграммой...
---	---

3. The Main Idea of an Article. Основная мысль.

The main idea/ key-note/ central topic of the article is...	Главная идея/ основная мысль/ статьи/ основная тема статьи...
The article touches upon/ highlights the question(s) of.../ a burning issue of today/ the problems of...	Статья затрагивает/ выделяет вопрос(ы) о.../ животрепещущую тему дня/ проблемы о...
The article deals with a topical issue of today/ a question of paramount importance/ a burning problem/ debatable questions, points/ one of the controversial/ eternal questions...	Статья рассматривает актуальную тему дня/ вопрос первостепенной важности/ животрепещущую проблему/ спорные вопросы, моменты/ один из спорных/ вечных вопросов...
The author addresses himself to/ lays stress on the problem/ matters/ solution of...	Автор обращается/ акцентирует внимание на проблеме/ вопросах/ решении...

4. Conclusion. Заключение.

Written by a well known (practicing) ... the article may be used by ...	Написанная хорошо известным (практикующим)... статья может быть использована... (кем).
The article is aimed to acquaint the readers with...	Основная задача статьи – ознакомить читателя с...
The article is intended for a wide range of readers/ for students of... faculty/ for people interested in...	Статья предназначена для широкого круга читателей/ для студентов ... факультета/ для людей, интересующихся...

III. Просмотрите нижеприведенную таблицу. Запомните, в чем заключаются основные различия между аннотацией и рефератом.

Основные различия аннотации и реферата

	Аннотация	Реферат
Особенности передачи содержания источника	Основная мысль только называется	Излагается основное содержание, ход рассуждения, аргументация
Объем	500 печатных знаков (7–8 предложений)	2000–2500 печатных знаков (15–20 предложений)
Личное мнение на содержание источника	Не высказывается	Высказывается

IV. Прочитайте следующую статью из газеты «Английский язык», приложения к газете «1 сентября», за март 2002 года, и постарайтесь понять ее содержание:

Industry: Music Piracy Jumps

(Newspaper “English”, March, 2002, p.1, column “News in Brief”)

1. The number of pirated music CDs grew by nearly 50 percent worldwide last year to a record 950 million unit. Pirated recordings, including CDs and cassettes, totaled nearly 2 billion in 2001, up just slightly from a year earlier, said the International Federation of the Phonographic Industry (IFPI).

2. While the United States music industry worries most about lost sales from individuals downloading songs from the Internet, there is a bigger threat globally from unauthorized copying of CDs and cassettes. These illegal CDs and cassettes now account for two out of every five units sold worldwide with piracy levels rising as high as 90 percent in countries like China.

3. Sales of pirated materials around the world amounted to \$4.3 billion, up from \$4.2 billion in 2000. The dollar value increase was marginal because of sharply falling prices for pirated CDs. Technology for recordable CDs, which are known as CD-Rs, has lowered the barriers to entry for pirates by making duplicating equipment cheaper and more

portable. CD-Rs accounted for nearly one-quarter of pirated sales last year, up from 9 percent the year earlier. Most pirates operate sophisticated, international networks that take advantage of lax copyright protection laws in countries such as Indonesia and Paraguay to manufacture and distribute their products, said Jay Berman, IFPI chairman and chief executive. As former hotbeds such as Bulgaria and Ukraine crack down, pirates simply pack up and move to countries like Russia that have scant protections for copyright holders.

4. Certain countries should regulate CD-manufacturing plants to limit abuses, said Neil Turkewitz, a vice president with the Recording Industry Association of America, a U.S. trade group.

By Thomas Sherwood

V. Ответьте письменно на вопросы на странице № 11 (кроме вопросов № 9–12).

VI. Выпишите из каждого абзаца по одному предложению, которое более точно описывает его основную мысль.

VII. Преобразуйте выписанные предложения в назывные и составьте из них план текста, например:
Growing number of pirated recordings.

VIII. Сгруппируйте пункты своего плана в одно-два развернутых предложения, выполнив необходимые лексико-грамматические изменения (получившиеся в результате этого преобразования предложения будут являться пунктом 3 вашей аннотации).

IX. Прочитайте следующую аннотацию данной статьи на русском языке и определите, какие пункты в ней не освещены.

Статья была опубликована в газете «Английский язык». Автор статьи Томас Шервуд.

В статье представлены данные о возросшем количестве пиратских записей в Соединенных Штатах. Кроме того, автор затрагивает проблему отсутствия законов, регулирующих производство и нелегальную продажу компакт-дисков.

Х. Дополните аннотацию на русском языке. Переведите полученную аннотацию на английский язык. Следуйте примеру (см. Приложение на стр. 32).

ТЕКСТЫ ДЛЯ АННОТИРОВАНИЯ И РЕФЕРИРОВАНИЯ

The Kremlin

(Newspaper "English", 13/2002, p. 11)

Today when we look at the map of the Moscow metro it is difficult to imagine that several centuries ago the citizens of the capital could not imagine such a huge territory as the city occupies today. The main area was situated on a high hill, the actual place of the Kremlin. The first document that mentions Moscow dates back to the 12th century (1147). However we shouldn't forget that at that time the town was already very well developed and could provide all the necessities for the two princes' armies that came to Moscow for a feast. The celebration was luxurious and lasted several days. From these facts it is possible to conclude that the capital is older than it is usually believed to be.

The red walls of the Moscow Kremlin that all Russians are so proud of appeared only during the reign of Ivan III. What was the fortress like before? Not so majestic as it is today, of course: simple wooden walls that protected a small territory inside them. So why did the area of the Kremlin constantly grow? Little by little people were building houses around the fortress. Even despite the fact they were not surrounded by the walls, citizens felt more secure near the fortress than somewhere in the depths of the forest. Thus the possibility to fight together against enemies, plus economic reasons, pushed people to live close to the Kremlin.

Wooden walls were good to protect the population; but there was a very dangerous enemy – fire. During many centuries Muscovites lived in a constant fight against this element that offers life but at the same time can take it away in just a few minutes.

In 1336 a new prince – Dmitriy Donskoy – ordered a fortress built from white bricks. Its remains exist still today: if we look carefully at the base of the actual Kremlin we will see that it is not red but white. Since that time Moscow was nicknamed "white brick" and the name remained even to the 15th century when white walls were replaced by red ones.

Today there are 20 towers in the Kremlin and there is an interesting story connected with one of them – the Spasskaya (Savior) Tower. Once Moscow doctors had to face the same disease of many patients. It was a terrible headache, whose origins remained unclear until someone suddenly realized that all these problems appeared because of the Savior Tower! It was the entrance to the Kremlin and there was an icon over it.

The Kremlin has always been the heart of Moscow. At first its walls surrounded the whole town; today the capital is so big that it would be difficult to put its huge population in the area of the fortress. However the Kremlin still plays an important role not only in the life of Moscow but also in Russia's as well. It is the government seat and the location of numerous historical monuments.

Cathedral Square, formed by three cathedrals (Assumption Cathedral, Annunciation Cathedral and Archangel Cathedral), developed in the 15th century. It was the place of coronation festivities and religious processions.

In the 15th century Moscow became the major Russian town and it was necessary to replace the old, dilapidated Kremlin walls and to build new ones to receive foreign guests.

1472 was the year of the beginning of the Assumption Cathedral's erection. Before that there had been a cathedral built in the 14th century on the same site. The construction of the new building lasted two years and the Cathedral's walls were almost finished when suddenly the northern wall collapsed.

There were several versions of the catastrophe cause. According to one of them, an earthquake destroyed the Cathedral. The second one notes the fact of the bad state of the inside of the building and finally the third variant tells us about careless builders that prepared the lime poorly. However there was another serious reason. We shouldn't forget that during the Tatar Yoke, the Russian masters lost their skills. When Ivan III wanted some masters from Pskov to build the Cathedral, they refused, as the task was too difficult for them. That is why the prince fixed upon an Italian architect – Aristotle Fioravanti – who was noted for his buildings in Italy.

To destroy the walls of the ancient cathedral, the architect used methods unknown in Russia and the lime made by him was extremely solid.

In 1479 the construction of Assumption Cathedral was finished. At that time, when light was the symbol of truth, the cathedral was the lightest temple in the country. In the domes you can see icons of God, archangels, and forefathers; the columns are decorated with figures of Christian martyrs; the western wall by tradition represents the Last Judgment. (For those who leave the Cathedral, not to forget that it is waiting for everyone and for everybody to be righteous men.)

Earlier there were gold and silver objects, manuscripts and clothes for the divine services in the Cathedral. All of them are currently displayed in the Armory Museum.

However there is a work of art set out in Assumption Cathedral – Ivan the Terrible's throne in the form of the marquee with scenes representing episodes from legends about the tsar's ambassadors. The throne was used during coronations and divine services that took place in the Cathedral.

By Alevtina Kozina

The Aral Sea

(Newspaper "English", 20/2002, p. 7)

Since the beginning of its existing, the human being has been developing. It has never stopped, and it never will. During the last couple of centuries it has been developing very aggressively, and it has reached tremendous achievements in all fields. Unfortunately mankind has achieved tremendous success in polluting its environment also. Nowadays, nature is missing many of its inhabitants – those who are supposed to be under the protection of humans as young brothers and sisters. Pollution was the reason for their extinction. Finally, the humanity started paying more attention to what surrounds it. It started thinking about the future, its future generations, and the inheritance to these generations. People have started asking themselves more often questions like, "What will we have left to other children after us?" Currently, humanity has plenty of global environmental problems that it has to care of now. Tomorrow will be too late. Some of these global environmental are global warming, deforestation, freshwater contamination, destruction of ozone layer of the earth, pollution of space orbit of the earth by parts of used equipment. Desiccation of the Aral Sea is one of the items on the list.

The Aral Sea, which is also considered to be a lake or Inland Sea in Central Asia, is located in southwestern Kazakhstan and northwestern Uzbekistan, near the Caspian Sea. The Aral has no outlet. The Aral Sea is still listed as the fourth lake in the world. But it has been shrinking for decades, and the statistics might change.

Nowadays, two major problems have risen before the governments of Uzbekistan and Kazakhstan; the desiccation and as a result of this threat of the complete disappearance of the sea, and the danger of the broad extension of anthrax bacteria that was stored by the Soviet Army on Vozrozenia Island.

In comparison with the size of the sea in the 1960's, the Sea has declined in size by 76 percent. The initial reason for the Aral's decline is the fact that Soviet planners diverted water from Aral's two big feeding rivers (Amu Darya and Syr Darya) into cotton fields in the territory of Uzbekistan. Because of this irrigation, the sea is now seventy miles away from its former bank (in some places even more). Ninety percent of the Syr Darya's water is diverted into canals and reservoirs. Millions of people in Central Asia rely on the rivers for a livelihood. Uzbekistan, for instance, generates 28 percent of its hard currency from cotton irrigated with river water.

Planning the irrigation system, the Soviet planners were only after high rates of cotton harvests. Unwise use of water has led to the current state of the Aral Sea. The salt content of the Sea's water increased by about threefold, adversely affecting plant and animal life and causing the fishing industry to decline.

The disappearance of the sea as a part of the ecosystem is just one problem that is followed by hundreds of subsequent problems. One of them has already risen: the drying of the sea has left behind three million hectares of desiccated seabed, covered with accumulated salts which the wind carries away and deposits over thousands of square kilometers of arable land turning it into dead one. One can see white ridges amid the soil in the field. Salty dust from the dried out land causes discomfort and respiratory problems. Wind brings more than a hundred tons of salty dust per square mile every year. As a result, trees do not bear fruit any more.

The Aral Sea's desiccation has an influence on everything that is around it. The climate in the region has changed significantly; the winters are colder, summers are even hotter.

The sea was not only the water supply for the population, but it was the source of their income. A large part of the population was involved in fishing and resort industry. Now, the sea is far away, these businesses are not available any more, and that leads to deterioration of the financial situation in the area.

In city of Muynak, the three hundred-vessel fleet once employed a thousand fishers. It is now a collection of rusting hulls half-buried amid the dunes on the edge of the town. Yet the sixty-year old canning factory still clatters, although its seven hundred workers handle fish brought by lorry from the lakes around Tashkent, one thousand miles away.

The sea has turned from a rich fishing ground to a prairie of poisonous dust. Desiccation has a great influence on the population's health; the change in environment has significantly increased rates of birth defects, infant mortality, respiratory diseases, cancers, malnutrition, etc. Another side effect imposed on the population is a dramatically increased rate of tuberculosis in the area.

One of the causes of health deterioration is that the Aral Sea contains a lot of pesticides, which sank to the bottom of the sea. As the lake dried up, this layer of pesticide became exposed to the wind, which blows it away on the other lands.

The partial solution for the problem is to build a dam to keep water from flowing into the larger, southern portion. Plans call for the structure's base to be 150 yards wide. If money is found for the construction, the water level of the northern sea will rise to the same level it was in 1960's. It is a rare ray of hope for the population of this region. Calculations by the Kazak Academy of Science in Almaty suggest the entire sea will disappear by 2010 without the dam.

The second threat to the Aral Sea and its inhabitants is anthrax bacteria stored since 1988 by the Soviet Army on one of the islands of the sea. Now, the sea is drying out and this island can become a part of land. This fact carries the threat that anthrax bacteria can be exposed to atmosphere one day, and it will become a very serious danger to both countries. At this time both governments in cooperation with the USA are undertaking actions in order to prevent the possible catastrophe.

Over the last two centuries many of the Earth's inhabitants became extinct as a result of environmental pollution. It is time to stop it; otherwise the next extinct inhabitant might turn out to be humanity itself.

Statue of Liberty Dedicated (Newspaper "English", 40/2000, p. 14)

Since its dedication on October 28, 1886, the magnificent Statue of Liberty, which stands in New York Harbor, has welcomed millions of immigrants, foreign visitors, and citizens returning to the United States from abroad. The idea for such a statue originated in France during the early 1870s. Having just adopted a republican form of government, the French people wanted to pay special tribute to the United States, the first modern republic, on the occasion of its 100th anniversary in 1876. The gift chosen to symbolize the lasting friendship between the two countries was Frederic Auguste Bartholdi's statue "Liberty Enlightening the World". In 1875 the newly organized Franco-American Union began to solicit contributions to finance the statue's construction, and by the time of its completion in 1884 the French people had donated the entire cost of \$250,000.

Bartholdi himself selected the 12-acre Bedloe's Island (renamed Liberty Island in 1960) as the permanent site for its statue, and the United States Congress agreed to its being used for this purpose. To provide a suitable base for the 225-ton figure, Americans subscribed \$350,000. This money financed the building of a concrete and granite pedestal, and in 1886 the Statue of Liberty was placed upon this structure to begin its symbolic vigil in New York Harbor.

Approximately 800,000 persons visit Liberty Island each year. Boats leave Manhattan's Battery Park for the island frequently during the day, and those who make the 1.6-meter trip to inspect the statue at close range are well rewarded for their efforts. The main point of interest is the hollow interior of the statue. An elevator takes sightseers to the top of the pedestal, but from there those who wish to venture higher, up to the statue itself, must walk. A climb of 168 steps leads to the statue's head, where there is an observation platform. On a clear day, this platform affords a magnificent view of the harbor and the New York skyline. The right arm and the torch are no longer open to the public.

A bronze plaque was affixed to the pedestal of the Statue of Liberty in 1903. On this tablet is engraved the famous excerpt from "The New Colossus" by Emma Lazarus:

Give me your tired, your poor,
Your huddled masses yearning to breathe free,
The wretched refuse of your teeming shore,

Send these, the homeless, tempest-tossed, to me;
I lift my lamp beside the golden door.

In 1937 the statue, which with its pedestal is 305 feet high, was declared a national monument, and since that time the National Park Service has administered the site. In 1964 the Park Service began construction on the American Museum of Immigration at the base of the statue. Opened in 1972, the museum contains an exhibit hall where dioramas, paintings, and other materials depict the contributions of the various national and ethnic groups to American history.

By Glen Black

Ever Tried Talking to a Computer?
(Reader's Digest, April, 2002, p. 25)

Technology has changed people and their lives. No period in history has had as many significant changes as the past century. Improvements of all kinds, such as those in communication and transportation have seriously changed many people's lives – not all positively. Many people are conservative. They do not like and cannot accept the new results of technology. Conservative people often resist the new. They might prefer to take trains instead of airplanes and to receive letters instead of phone calls. They might like soft, gentle music rather than fast, noisy modern music. Above all, many conservative people find the increasing use of computers confusing, annoying and impersonal.

Computers are an obvious part of technology that reaches into most people's lives. Computers answer telephones, retrieve information instantly, read and answer letters, and make mathematical computations in much less time than a person can. However, how do people react as the use of the computer increases in their daily lives? There is a big difference between talking to a human being about a mistake on a bill and trying to tell a computer. A computer does not treat people in a human way. After all, it is only a machine. A person who learns to use any machine can benefit from its services. The same is true for the computer. The investment of time and patience that a person makes in learning how to use a computer pays off many times. What can a computer do? A computer can easily perform simple and complex calculations. It can record all kinds of information. It can sort material either alphabetically or in number of sequence. It can classify, report,

and edit data, information that is put in. The only requirement is that the computer must be correctly programmed to perform these functions, or jobs. Once a program is set, many people can use it to make it work for them. A computer programmer is a person who is trained to program or communicate with computers. In a sense, he teaches the computer to do the work by writing a program. He uses special computer languages to control and instruct the different parts of the computer. He writes a program, the detailed set of instructions for the computer, in a computer language.

Computers have so many everyday uses that the business world would stop without them. They can reserve airplane tickets, keep bank accounts, rent cars, control prices, order goods and supply, process registrations cards, keep inventories, record grocery items, and houses for sale. All of these jobs can be done, and many more, in a fraction of the time that a person would need. By using computers, people in business save large amounts of time. Whether people realize it or not, computers control so many parts of society that, without them, people's lives would be much more difficult. For every mistake on a bill, the computer does a million others right. Computers save great amounts of time by doing uninteresting jobs that take people a long time. Computers are designed for repetitive projects, for processing and storing a large amount of data, and for accuracy and speed. By using computers, human beings can free themselves to do more human projects.

By Peter Swanson

An Unsolved Mystery
(Newspaper "English", 23/2002, p. 13)

In the summer of 1978 an English farmer named Ian Stevens was driving his tractor through a field of wheat when he discovered something strange. Some of his wheat was lying flat on the ground. The flattened wheat formed a circle about six meters across. Around this circle were four smaller circles of flattened wheat. The five circles were in a formation like five dots on dice.

Three years later a farmer who lived nearby discovered similar circles in one of his fields. These circles were larger – nearby 15 meters across. That same year, yet another English farmer discovered three circles of flattened wheat on his land – one large circle between two small circles.

During the following years, farmers in England found the mysterious circles in their fields more and more often. In 1987 they discovered 50 circles; in 1988, 98 circles; and in 1989, 270 circles.

The circles are called "crop circles" because they appear in the fields of grain – usually wheat or corn. The grain in the circles lies flat on the ground but is never broken; it continues to grow horizontally, and farmers can later harvest it. Farmers always discover the crop circles in the morning, so the circles probably form at night. They appear only in the months from May to September. What causes the crop circles?

At first, people suspected that the circles were a hoax. They thought that teenagers were making them as a joke, or that farmers were making them to attract tourists. (In fact, in 1991, two men said they made the circles themselves, but many scientists don't believe them.) To prove that the circles were a hoax, people tried to copy them: they tried to make circles exactly like the ones the farmers had found. They couldn't enter a field of grain without leaving tracks, and they couldn't flatten the grain without breaking it. The crop circles are apparently not a hoax.

Many people believe that beings from outer space are making the circles. Some think that the beings are trying to communicate with us from far away and that the crop circles are messages from them. Others believe that the beings have actually landed on earth and that the circles are marks left by their spaceships. Several times people reported seeing strange flying objects near the fields where crop circles later appeared.

Scientists who have studied the crop circles say they are not sure what causes them. They have suggested several theories. For example, some scientists say that "microbursts" of wind create the circles. A microburst is a downward rush of air that sometimes causes an airplane to crash. Other scientists say that forces within the earth cause the circles to appear. There is one problem with all the scientific theories. Crop circles often appear in formations, like the five-dot formation that Ian Stevens found. It is hard to believe that any natural force could create those formations. And recently farmers have discovered not only circles but also rectangles, triangles, and other shapes in their fields. Could any natural force create a perfect triangle in a field of grain?

In the summer of 1990 some scientists spent three weeks in the part of England where many circles have appeared. They had all the latest high-tech equipment. This equipment – worth 1.8 million dollars – recorded nothing. But one night, as the scientists were watching a field,

crop circles formed in the field behind them. The scientists had neither seen nor heard anything.

When Ian Stevens discovered the crop circles on his land in 1978, he said, "It was just like something had landed in the field from the air and gone back up again. I don't know what to make of these things."

Crop circles have appeared not only in England, but also in fields of Japan, the United States, the Soviet Union, and New Zealand. Experts from all over the world have studied them. What do experts say about the crop circles? They say what Ian Stevens said: They don't know what to make of these things.

By Margaret Luis

The Story of Atlantis

(Newspaper "English", 23/2002, p. 16)

Over 11,000 years ago there existed an island nation located in the middle of the Atlantic Ocean populated by a noble and powerful race. The people of this land possessed great wealth thanks to the natural resources found throughout their island. The island was a centre for trade and commerce. The rulers of this land held sway over the people and land of their own island and well into Europe and Africa. This was the island of Atlantis.

Atlantis was the domain of Poseidon, god of the sea. When Poseidon fell in love with a mortal woman, Cleito, he created a dwelling at the top of a hill near the middle of the island and surrounded the dwelling with rings of water and land to protect her.

Cleito gave birth to five sets of twin boys who became the first rulers of Atlantis. The island was divided among the brothers with the eldest, Atlas, first King of Atlantis, being given control over the central hill and surrounding areas.

At the top of the central hill to honour Poseidon, a temple was built which housed a giant gold statue of Poseidon riding a chariot pulled by winged horses. It was here that the rulers of Atlantis would come to discuss laws, pass judgments, and pay tribute to Poseidon.

To facilitate travel and trade, a water canal was cut through of the rings of land and water ran south for 5,5 miles (~9 km) to the sea.

The city of Atlantis sat just outside the outer ring of water and spread across the plain covering a circle of 11 miles (1,7 km). This was a densely populated area where the majority of the population lived.

Beyond the city lay a fertile plain 330 miles (530 km) long and 110 miles (190 km) wide surrounded by another canal used to collect water from the rivers and streams of the mountains. The climate was such that two harvests were possible each year. One in the winter fed by the rains and one in the summer fed by irrigation from the canal.

Surrounding the plain to the north were mountains which soared to the skies. Villages, lakes, rivers, and meadows dotted the mountains.

Besides the harvests, the island provided all kinds of herbs, fruits, and nuts. An abundance of animals, including elephants, roamed the island.

For generations the Atlanteans lived simple, virtuous lives. But slowly they began to change. Greed and power began to corrupt them. When Zeus saw the immorality of the Atlanteans he gathered the other gods to determine a suitable punishment. Soon, in one violent surge it was gone. The island of Atlantis, its people, and its memory were swallowed by the sea.

This is a summary of the story told by Plato around 360 BC in his dialogues *Timaeus* and *Critias*. These writings of Plato are the only specific known references to Atlantis. They have prompted controversy and debate for over two thousand years.

By Nadezhda Plotnikova

Bermuda (or “Devil’s”) Triangle
(Newspaper “English“, 23/2002, p. 16)

The Bermuda Triangle is a triangular area in the Atlantic Ocean bounded roughly at its points by Miami, Bermuda, and Puerto Rico. Legend has it that many people, ships and planes have mysteriously vanished in this area. How many have mysteriously disappeared depends on who is doing the locating and the counting. The size of the triangle varies from 500,000 square miles to three times that size, depending on the imagination of the author. (Some include the Azores, the Gulf of Mexico, and the West Indies in the “triangle.”) Some trace the mystery back to the time of Columbus. Even so, estimates range from about 200 to no more than 1,000 incidents in the past 500 years. Howard Rosenberg claims that in 1973 the U.S. Coast Guard answered more than 8,000 distress calls in the area and that there have been more than 50 ships and 20 planes go down in the Bermuda Triangle within the last century.

Many theories have been given to explain the extraordinary mystery of these missing ships and planes. Evil extraterrestrials, residue crystals from Atlantis, evil humans with anti-gravity devices or other weird technologies and vile vortexes from the fourth dimension are favourites among fantasy writers. Strange magnetic fields and oceanic flatulence (methane gas from the bottom of the ocean) are favourites among the technically-minded. Weather (thunderstorms, hurricanes, tsunamis, earthquakes, high waves, currents, etc.), bad luck, pirates, explosive cargoes, incompetent navigators, and other natural and human causes are favourites among skeptical investigators.

There are some skeptics who argue that the facts do not support the legend and that there is no mystery to be solved, nothing that needs explaining. The number of wrecks in this area is not extraordinary, given its size, location and the amount of traffic it receives. Many of the ships and planes that have been identified as having disappeared mysteriously in the Bermuda Triangle were not in the Bermuda Triangle at all. Investigations to date have not produced scientific evidence of any unusual phenomena involved in the disappearances. Thus, any explanation, including so-called scientific ones in terms of methane gas being released from the ocean floor, magnetic disturbances, etc., are not needed. The real mystery is how the Bermuda Triangle became a mystery at all.

The modern legend of the Bermuda Triangle began soon after five Navy planes vanished on a training mission during a severe storm in 1945. The most logical theory is that lead pilot Lt. Charles Taylor’s compass failed. The trainees’ planes were not equipped with working navigational instruments. The group was disoriented and simply, though tragically, ran out of fuel. No mysterious forces were likely to have been involved other than the mysterious force of gravity on planes with no fuel. It is true that one of the rescue planes blew up shortly after take-off, but this was likely due to a faulty gas tank rather to any mysterious forces.

Over the years there have been dozens of articles, books, and television programs promoting the mystery of the Bermuda Triangle. In his study of this material, Larry Kushe found that few did any investigation into the mystery. Rather, they passed on the speculations of their predecessors as if they were passing on the mantle of truth. Of the many uncritical accounts of the mystery of the Bermuda Triangle, no one has done more to create this myth than Charles Berlitz, who had a

bestseller on the subject in 1974. After examining the 400-page official report of the Navy Board of Investigation of the disappearance of the Navy planes in 1945, Kushe found that the Board wasn't baffled at all by the incident and did not mention alleged radio transmissions cited by Berlitz in his book. According to Kushe, what isn't misinterpreted by Berlitz is fabricated. Kushe writes: "If Berlitz were to report that a boat were red, the chance of it being some other color is almost a certainty." (Berlitz, by the way, did not invent the name; that was done by Vincent Gaddis in "The Deadly Bermuda Triangle," which appeared in the February, 1964, issue of *Argosy*, a magazine devoted to fiction.)

In short, the mystery of the Bermuda Triangle became a mystery by a kind of communal reinforcement among uncritical authors and a willing mass media to uncritically pass on the speculation that something mysterious is going on in the Atlantic.

By Nadezhda Plotnikova

Yeti

(Newspaper "English", 23/2002, column "Wondering Wanderers", p. 16)

Sightings of this creature were a regular occurrence during the nineteenth and twentieth centuries. Extensive research has been undertaken to establish whether the yeti actually exists on the snowfields of the Himalayas of Nepal and Tibet. This omnivorous creature, so often featured in horror movies, has been seen in different forms, and is sometimes referred to as the "abominable snowman", or "meh-teh". One description of the creature is that of an animal that walks upright, having thick ragged fur that is red-brown in color, and stands approximately 1.8m tall. Some have reported that the meh-teh is similar in appearance to an ape with a dome-shaped head, large feet and a broad mouth. Research by zoologists compares the yeti to the orangutan.

Sir Edmund Hillary, the explorer, alleged to come into contact with the yeti on several occasions, the most publicized being in 1960. A scalp believed to be that of the creature was revered by locals in a remote monastery but on examination was revealed to belong to a mountain goat/antelope.

The latest reported sighting was in 1972 when footprints were found by Eric Shipton, Edward Cronin and Dr Howard Emery on an expedition in Nepal. The footprints were found amidst the base camp in a valley between Everest and Kanchenjunga, and followed a path from

the camp to a steep incline. The expedition agreed that the incline was extremely treacherous and would be virtually impossible for a human to climb. A mould of the footprint was taken for future research by Jeffrey McNeely.

In 1959 an expedition was launched by Tom Slick to discover new evidence. Yeti droppings were recovered and brought for future investigation. A new species of nematode worm was discovered, which according to scientists, will only be found to be linked to one type of animals. As this species of worm is known not to be linked to any other animal this evidence has been accepted as proof towards the yeti's existence.

By Nadezhda Plotnikova

ПРИЛОЖЕНИЕ

English as a World Language

(Headway: Student's Book, Upper-Intermediate; 1996, p. 2)

Today, when English is one of the major languages, in the world, it requires an effort of the imagination, to realize that this is a relatively recent thing – that in Shakespeare's time, for example, only a few million people spoke English, and the language was not thought to be very important by the other nations of Europe, and was unknown to the rest of the world.

English has become a world language because of its establishment as a mother tongue outside England, in all the continents of the world. This exporting of English began in the seventeenth century, with the settlements in North America. Above all, it is the great growth of population in the United States, assisted by massive immigration in the nineteenth and twentieth centuries, that has given the English language its present standing in the world.

People who speak English fall into one of three groups: those who have learned it as their native language; those who have learned it as a second language in a society that is mainly bilingual; and those who are forced to use it for a practical purpose – administrative, professional or education. One person in seven of the world's entire population belongs to one of these three groups. Incredibly enough, 75 % of the world's mail and 60 % of the world's telephone calls are in English.

Old English, like modern German, French, Russian and Greek, had many inflections to show singular and plural, tense, person, etc., but over the centuries words have been simplified. Verbs now have very few inflections, and adjectives do not change according to the noun.

As a result of the loss of inflections, English has become, over the past five centuries, a very flexible language. Without inflections, the same word can operate as many different parts of speech. Many nouns and verbs have the same form, for example swim, drink, walk, kiss, look, and smile. We can talk about water to drink and to water the flowers; time to go and to time a race; a paper to read and to paper a bedroom. Adjectives can be used as verbs. We warm our hands in front of a fire; if clothes are dirtied, they need to be cleaned and dried. Prepositions too are flexible. A sixty-year old man is nearing retirement; we can talk about a round of golf, cards, or drinks.

Openness of vocabulary involves the free admissions of words from other languages and the easy creation of compounds and derivatives. Most world languages have contributed some words to English at some time, and the process is now being reversed. Purists of the French, Russian, and Japanese languages are resisting the arrival of English in their vocabulary.

Geographically, English is the most widespread language on Earth, second only to Mandarin Chinese in the number of people who speak it. It is the language of business, technology, sport, and aviation. This will no doubt continue, although the proposition that all other languages will die out is absurd.

Реферат

1. The headline of the article is "English as a World Language". It comes up from textbook "Headway: Student's Book, Upper-Intermediate" by John and Liz Soars. The textbook was published by Oxford University Press and dated 1996. The article is placed on page 2. The author of the article is unknown.

2. This issue refers to the field of linguistics and concerns the points from the history and some features of the English language.

3. The central topic of the article is history, usage, basic characteristics and future of English.

4. The article opens in a description of the English language in Shakespeare's time. The author says that only a few million people spoke English at that time and it wasn't very important as it was unknown to the rest of the world. Then he explains how English became a world language because of its establishment as a mother tongue outside England in the 17th and later in the 19th and 20th centuries, assisted by massive immigration. Further on, the author reveals that people who speak English can be divided into three groups: speaking it as native language, learning it as a second one or being forced to use it for some practical purpose. He backs the given information with statistics that 75 % of the world's mail and 60 % of all the telephone calls are in English. After that, the article informs is about several basic characteristics of the language. It brings to the forefront the simplicity of form. Going on, the author emphasizes the flexibility, which means using one and the same word as different parts of speech, for example, drink, smile, walk, etc. And finally the author tells about the openness of English vocabulary, which involves free admission of words from other languages.

The author draws a conclusion saying that geographically English is the most widespread language on Earth. But he admits that it is second only to Mandarin Chinese in number of people speaking it.

He tries to predict that English will continue developing and spreading, but that doesn't mean all other languages will die out.

5. I find this article very interesting and informative. I quite agree with the author who says English is a world language.

The article is aimed to acquaint the readers with some aspects of the English language. It is intended for people learning English.

Аннотация

1. The headline of the article is "English as a World Language". It comes up from textbook "Headway: Student's Book, Upper-Intermediate" by John and Liz Soars. The textbook was published by Oxford University Press and dated 1996. The article is placed on page 2. The author of the article is unknown.

2. This issue refers to the field of linguistics and concerns the points from the history and some features of the English language.

3. The central topic of the article is history, usage, basic characteristics and future of English.

4. The article is aimed to acquaint the readers with some aspects of the English language. It is intended for people learning English.

Список используемой литературы

1. Федорова, Р.С. Реферат и аннотация. Общие требования. Межгосударственный совет по стандартизации, метрологии и сертификации / Р.С. Федорова. – Москва, 1996. – 12 с.
2. Английский язык для инженеров / Т.Ю. Полякова, Е.В. Синявская, О.И. Тынкова, Э.С. Улановская. – М.: Высшая школа, 1998. – 463 с.
3. Настольная книга преподавателя иностранных языков / Е.А. Маслыко, П.К. Бабинская, А.Ф. Будько, С.И. Петрова. – Минск: Высшая школа, 1998. – 522 с.
4. Демьяненко, М.Я. Основы общей методики обучения иностранным языкам / М.Я. Демьяненко, К.А. Лазаренко, С.В. Мельник. – Киев, 1984. – 368 с.
5. Современный словарь иностранных слов / Гл. ред. Е.А. Гришина. – М.: Рус. яз., 1993. – 740 с.
6. Рогова, Г.В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Г.В. Рогова, Ф.М. Рабинович, Т.Е. Сахарова. – М.: Просвещение, 1991. – 224 с.
7. Рябцева, Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) / Н.К. Рябцева. – 2-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2000. – 600 с.
8. John and Liz Soars; Headway: Student's Book, Upper-Intermediate. – Oxford University Press, 1996. – 136 p.

841.111 (Утв.)
0-267

ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ

Методические указания
по английскому языку для аспирантов

21.11 (072)
0-267

ХАНТЫ-МАНСКИЙ АВТОНОМНЫЙ ОКРУГ ТОМЕНСКОЙ ОБЛАСТИ
ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ХМАО
СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ХМАО
Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ

Методические указания
по английскому языку для аспирантов

Сургут
Издательство СурГУ
2003



102/109

Читальный зал 4

Б/Н

1. Прочтите текст.

2. Выпишите 10 наиболее важных, с вашей точки зрения содержания, предложений.

TAKING A POST-GRADUATE COURSE

1. This year by the decision of the Scientific Council I took post-graduate courses to increase my knowledge in radioelectronics. I passed three entrance examinations – in philosophy, English and the special subject. So now I am a first year post-graduate student of the Surgut state University. I'm attached to the Computing Machinery Department. In the course of my post-graduate studies I am to pass my candidate examinations in philosophy, English and the special subject. So I am going to attend courses of English and philosophy. I'm sure the knowledge of English will help me in my scientific research.

2. My scientific research deals with radioelectronics. The theme of the dissertation (thesis) is «Computer-Aided Engineering Tools for...». I was interested in the problem when a student so by now I have collected some valuable data for my thesis.

3. I work in close contact with my scientific adviser (supervisor). He graduated from the Moscow State University 15 years ago and got his doctoral dissertation at the age of 35. He is the youngest Doctor of Sciences at our University. He has published a great number of scientific papers in journals not only in our country but also abroad. He often takes part in the work of scientific conferences and symposia. He made a great contribution into the field of computing machinery. When I encounter difficulties in my work I always consult my scientific adviser.

4. At present I am engaged in making an experiment. I hope it will be a success and I shall be through with my work in time.

1) Прочтите второй абзац и ответьте на следующий вопрос:
What is the theme of your dissertation?

2) Прочтите третий абзац и по-английски расскажите о Вашем научном руководителе в соответствии со следующим планом:
a) Doctor's degree; b) Scientific publications; c) Participation in the work of scientific conferences; d) Honorary awards.

3) Сообщите своему коллеге:

a) What candidate examinations you have already passed; b) What the theme of your dissertation is; c) How many scientific papers you have published; d) If you are busy with making an experiment.

1) Прочтите текст и ответьте на вопросы.

Обучение устной и письменной научной речи: Метод. указания по английскому языку для аспирантов / Сост. Т.А. Аксенова; Сургут. гос. ун-т. – Сургут: Изд-во СурГУ, 2003. – 25 с.

Цель методических указаний в области письменной речи – оказание помощи в составлении тезисов, написании докладов и статей; в области устного общения – формирование умения общаться на английском языке на научные темы, принимать участие в учебной дискуссии.

Учебные тексты, представленные в методическом указании, отобраны из различных отечественных и зарубежных пособий и адаптированы к условиям СурГУ.

Предназначены для аспирантов и соискателей как начинающих исследователей.

Печатается по решению редакционно-издательского совета Сургутского государственного университета ХМАО.

Рецензент Е.И. Путьягина, канд. филол. наук, доцент.

© Сургутский государственный университет, 2003

MY RESEARCH WORK (Шелягова Т.Г. и др.)

I'm an engineer of the microelectronics chair (department) of Surgut state University. My special subject is the technology of radio and microelectronics devices. I combine practical work with scientific research. So I'm a doctoral candidate (соискатель).

I'm doing research in hybrid circuit technology, which is now widely accepted for all types of electronic products. This branch of knowledge has been rapidly developing lately. The obtained results have already found wide application in most varied spheres of the country's national economy.

I'm particularly interested in that part of hybrid circuit technology, which includes the production of passive elements of circuits by electrochemical oxidation of metals. I have been working at the problem for two years. I got interested in it when a student. My work is primarily of practical importance. It is based on the theory developed by the collaborators of our department. So I can say that I work in close cooperation with my colleagues. We also closely collaborate with several enterprises of our town and our country.

There are several research teams at our department. The team I work in is headed by Doctor of Technical Sciences Petrov. He is my scientific adviser. I always consult him when I encounter difficulties in my research. We often discuss the obtained data.

In my work I make use of various tools and instruments – potentiometers, electrochemical cells, measuring and registering devices. The methods used in my work are: anodizing in a galvanostatic regime, oxidation in a cathode regime and some others.

The obtained data enabled me to define more precisely the theoretical model of anodic oxide films growth.

I have not yet completed the experimental part of my thesis (dissertation), but I'm through with the theoretical part. For the moment I have 10 scientific papers, some of which were published when I was a student. Two of them were published in the journals of Japan and Austria.

I take part in various scientific conferences where I make reports on my subject. I willingly participate in scientific discussions and debates.

I'm planning to finish writing the dissertation by the end of the next year and prove it in the Scientific Council of the Surgut State University. I hope to get the scientific degree of a Candidate (Master) of Technical Sciences.

I. Прочтите текст еще раз и найдите ответы на следующие вопросы:

1. *What are you?* 2. *What is your special subject?* 3. *What field of knowledge are you doing research in?* 4. *Have you been working at the problem long?* 5. *Is your work of practical or theoretical importance?* 6. *Who do you collaborate with?* 7. *Who is the team you work is headed by?* 8. *When do you consult your scientific adviser?* 9. *What kind of instruments do you make use of in your research?* 10. *What are the methods used in your work?* 11. *Have you completed the experimental part of your work?* 12. *How many scientific papers have you published?* 13. *Do you take part in the work of scientific conferences?* 14. *Where and when are you going to get your Candidate's (Master's) degree?*

II. Выпишите предложения, которые вы можете использовать для сообщения о вашей исследовательской работе.

III. Расскажите о вашей работе, используя выбранные предложения.

Прочтите текст и обсудите с коллегами, почему идеальный научный руководитель должен обладать этими качествами.
Аргументируйте свою позицию.

THE IDEAL SCIENTIFIC SUPERVISOR (Плужник И.Л.)

Several scientific efforts have been made in the United States to establish the personality structure of the ideal scientific supervisor. Ladislav Farago in his book «War of Wits» lists ten groups of character traits, which a good scientific supervisor is supposed to possess:

1. His morals must be high and he must be genuinely interested in the job ahead. 2. He must be energetic, zealous, and enterprising. 3. He must be resourceful, and a quick thinker. He must know how to deal with things, people, and ideas. He must be proficient in some occupational skill. 4. He must be emotionally stable: capable of endurance under stress. 5. He must have the ability to get along with other people, and to work as a member of a team. 6. He must know how to inspire collaboration, to organize, administer, and lead others. He must be willing to accept responsibility. 7. He must have a passion for lecturing and research, and know how to do it. 8. He must be able to get hold of the required equipment ahead of others. 9. He must be agile, strong and daring. 10. He must be able to memorize details, evaluate his observations, and relate them to the greater complex things.

- 1) Вам предстоит выступить с докладом на научной конференции. Прочтите следующие рекомендации.

HOW TO SPEAK IN PUBLIC (Григорьева И.А.)

The chances are that at some point in your career you will need to speak in public. That doesn't necessarily mean that you'll be speaking at a huge conference – you could be heading a meeting, or putting your case to the boss for a pay rise. Or you may be asked to address colleagues because you have a particular area of strength, which you could impart to others. Whatever the occasion, if it's your first time then it's likely to be a bit daunting.

With some careful preparation and a couple of rehearsals, you can smooth out any potential difficulties and combat nerves, too. Don't see it as an ordeal – it's an opportunity to enhance your work profile and to make a good impression. Follow these steps and think positive!

Be prepared

- Find out why you are there, what is expected of you, how much time you have and who you will be addressing. If you are unclear about *anything*, ask the person in charge.
- Note down the points you want to make. Don't try to memorize a whole speech – key words on index cards are often useful.
- Check and double-check any technical equipment, such as microphones and slide projectors. Also, make sure you know where the power switch is and how to operate the equipment. It's your responsibility; so don't leave this to someone else! If you are using an awkward item, such as a flip chart, ask a colleague to give you some help.
- Have a rehearsal beforehand. This doesn't mean memorizing your talk word for word; do whatever feels right. Get a friend to sit in and ask for her/his comments.
- If you have spoken in public before, what was the outcome? Were you pleased with your performance? If not, consider where you went wrong and make any changes you think are necessary.

Coping with nerves

- Public speaking can make even the most confident people nervous. Don't get events out of perspective. If you prepare well there is no reason for anything to go wrong.

- Take a couple of deep breaths before starting and keep your voice at a relatively low pitch, but *do* remember to speak up!
- Don't drink alcohol or carbonated drinks beforehand. Have a glass of still water nearby, in case your throat dries up. Take small sips, if you feel you need to, when you are speaking.
- Go at your own pace. If you lose track of what you're saying, stop for a couple of seconds, focus and continue. Those few seconds will not seem as long to anyone else as they will to you.
- *You* are in control. Think of a professional achievement you are proud of and keep it in the back of your mind. Remind yourself that you've come far and you *can* do this.
- Speak clearly and *relax*! Smiling loosens up your vocal chords and is a good way of establishing rapport with people before you even start to talk. Also, yawning without opening your mouth is a good way to relax your throat.
- If you are particularly shy, or you suffer from panic attacks, take a course that's specific to your area of weakness.

Your appearance

- Wear an outfit that you know and love, not something new or fussy. If you feel comfortable then you will give a confident impression.
- Keep your body relaxed and use controlled gestures and pauses for emphasis, if they come naturally.
- Be careful not to move around *too* much during your talk, as this will distract your audience.
- Strike up eye contact if possible.

What you say

- Most people see meetings and presentations as a waste of time; don't let your big moment be like that. Say what you need to say as clearly and concisely as possible. Repeat key phrases/points at the end.
- Any new information you can incorporate into your speech, such as recent statistics, will help to keep your audience interested. However, be careful not to base your whole talk on statistics and background information. Also, try to avoid using jargon.
- At the end of you talk, if relevant, ask if there are any questions. Don't let anyone sidetrack you – if asked a question you don't want to answer straightaway, say you will come back to it and do, briefly.

- Tell them something they don't already know. You can be sure that if you speak effectively, people will remember you for it.
- With a small audience, select one person to look at first. Once you've made the connection, move onto someone else. Reach «everyone» in your audience by tracing a random zig-zag around the room. If you approach people row by row, you'll lose others in your audience.
- Hold your eye contact approximately three to five seconds. Finish a brief thought, phrase or idea before moving on to the next person.
- With a larger audience, begin your eye contact with people in the back corners of the room, which tend to be neglected. Hold your contact longer – perhaps 10 to 25 seconds. People in the central area will think you're looking them.
- When connecting with a listener, look at one eye or the other, or the general facial area. Avoid staring.
- Remember that some people don't like to be looked at. Individuals who are shy, easily intimidated or auditory learners will quickly look away when your glance meets theirs. In some Asian cultures, direct eye contact is rude. So, when you sense you've invaded someone's space, scan in their direction but avoid making a connection that will leave them uncomfortable.
- After you've made contact with members of your audience, nod periodically. People will usually indicate they're «buying in» by nodding back. By using these easy steps, you'll feel more comfortable using eye contact and will connect better with your audience to sell your ideas.

2) Перечислите самые важные, на ваш взгляд, пункты.

1) Вам предстоит выступить в качестве председателя научной конференции.

Ознакомьтесь с образцом вступительной речи.

AN OPENING ADDRESS (A MODEL)
(Образец вступительной речи председателя)
(Григорьева И.А.)

Chairman: Distinguished guests, ladies and gentlemen, dear colleagues! It is a great pleasure for me as Chairman of the Organizing Committee to welcome you to the International Symposium on Semiconductor Device Research sponsored by the Division of Chemical Physics of the American Physical Society. I would like to give a special welcome to the President of the American Physical Society, Professor

Keneth Johnson who has found the time to attend our meeting. I express our warmest welcome to the Assistant Director of the Massachusetts Institute of Technology, Professor Charles Stucky. I am sure you will join me in extending a particular welcome to our colleagues from other countries. We are pleased that so many outstanding researchers from all over the world have come to attend this Symposium. We would like to convey our best wishes to all the participants and guests. Two years have passed since our last meeting in Germany. It is a short time, but it has turned out to be very fruitful. There has been remarkable progress in our understanding of the device operation and some underlying phenomena. The most notable achievement is the discovery of room temperature superconductivity. It has brought about improvement in structure technology and in designing new devices and materials. However, our knowledge of the mechanism of superconductivity still remains incomplete. Our main goal in holding this Symposium is to discuss various aspects of new materials for semi- and superconductor structures. The range of subjects to be considered is quite large. But it is our hope that the Symposium will show the current state of things in this rapidly developing area and stimulate new ideas. Because the meeting has brought together scientists with different points of view, with different backgrounds of training and experience, we expect stimulating discussions of theoretical and experimental problems. I wish you success. Thank you.

2) Выучите речь наизусть.

1) Прочитайте образец для написания научного доклада.

A MODEL FOR A PAPER
(Образец для написания доклада)

Thank you, Mr. Chairman. I am happy to have this opportunity to present my paper at this working group session. The purpose of this study was to understand the mechanism of intersubband scattering in two-dimensional electron gas in heterostructures. It is well known that some interesting research has been done in this field in recent years. Yet, it is not clear why interband scattering rate does not increase with temperature. So the aim of this work was to find an explanation for the temperature dependent intermodulation. We suggest an explanation in terms of oscillations in the Fermi level, which is confirmed by a model calculation. Now let me discuss in some detail the data we have obtained and the conclusions we have drawn.

I would like to start by showing some slides. (To the projectionist.) The first slide, please. Here we see the intermodulation as a function of temperature. The data have been multiplied by a factor of 2.5 to better display the low field region. Let's have a look at this plot. (To the projectionist.) Next slide, please. This is a Dingle plot for a sample with only subband occupied. I would like to stress that the amplitude of the resistance oscillations has been corrected for temperature. The full circles are for the low frequency that is for the upper subband. The open circles are for the high frequency, or the lower subband. Please, note the difference between the two lines, which are least-square fits to the data. I'm afraid we'll have to skip the next two slides, because we're short of time. (To the projectionist.) Can we see the last slide, please? This slide demonstrates the relationship between the experimental data and the model calculations, and you can see a good agreement.

This enables us to make the following conclusion. When a semiclassical treatment of the amplitude of the low field oscillations in two-dimensional systems is extended to the case of the two occupied subbands, the intercept of the Dingle plots depends on the intersubband scattering. In particular, in some cases the intercept depends on the intersubband fraction of scattering for most of the carries. Experimental results agree with this theory and show that in the heterojunction investigated approximately one third of the scattering is intersubband. In contrast with a previous interpretation, we attribute the phenomenon to oscillations in the Fermi energy rather than to the acoustic phonons. Our explanation is supported by a model calculation. With this I would like to finish. If there are questions I'll be glad to answer them. Thank you.

2) По данному образцу составьте сообщение по теме вашего исследования.

1) Ознакомьтесь с рекомендациями, как следует вести себя на защите.

HOW TO STAND UP FOR AN ACADEMIC DEGREE. INSTRUCTION TO POST-GRADUATE STUDENTS (Плужник и др.)

It is no good writing a long thesis: it is not the novel «War and Peace» and you are not Leo Tolstoy. It is no use writing it briefly either: it either testifies to your great talent or lack of brains. Your opponents will forgive neither.

Do not put on airs: it is not worth thinking that you alone are clever and all others are fools. Avoid using the arrogant first person singular: instead of saying «I assume» use «It is assumed ...» or «We suppose ...».

Try the scientific value of your paper on your relatives and colleagues. If your paper is sophisticated enough, they will start yawning and fall asleep in no time, while listening to it or reading it.

The sections that cause first of laughter or anxiety need rewriting.

Although you will enjoy listening to the compliments of experienced people, do not be deceived by their singing praises to you.

Avoid inviting young scholars as your would be opponents: they are always glad to jump at the opportunity of showing off and discrediting others. It is always more practical to invite merited and older scientists because the older they become the kinder and lazier they get.

If you aim at achieving success, read your paper in front of a mirror even if you dislike doing it.

- 1) Обсудите прочитанное с коллегами.
- 2) Составьте письменное сообщение по памяти.

WRITING THESIS

- 1) Прочтите образец составления тезисов.
- 2) Сопоставьте русский и английский варианты, выделите структуры, которые вы можете использовать при написании своих тезисов.

Обзор теорем разложения цели в РЛ поляриметрии (Перевод В.И. Карнышева, О.В. Стукача)

A Review of Target Decomposition Theorems in Radar Polarimetry

Ш.Р. Клауд, Э. Потье

S.R. Cloude, E. Pottier

В этой статье мы даем критический обзор различных теорем разложения цели (ТР) применительно к задаче отбражения в поляриметрических РЛС с синтезированной апертурой (СА) и инверсных РЛС с СА. Такие теоремы называются сильное влияние на

In this paper we provide a critical review of the various target decomposition (TD) theorems applied to polarimetric SAR and ISAR imagery. Such theorems have great potential impact for the interpretation and analysis of Radar Imagery for remote sensing applications.

плитуда связывается с размером и отражаемостью цели, т. е. ЭПР, а фаза связывается с дальностью до цели. Амплитуда, фаза и поляризация также являются характеристиками цели. Классическая система использует единственную поляризацию. Доказывается, что учет поляризационного разнеса может улучшить характеристики системы.

Для сложных целей ЭПР не может быть получена аналитически, но при ВЧ-гипнозе такая цель может быть представлена в виде некоторой решетки, состоящей из дискретных центров рассеяния, возникающих преимущественно в зеркальных точках и геометрических разрезах этого тела. Каждый центр рассеяния характеризуется своей дальностью и комплексной амплитудой. Доказывается, что описание этих рассеивающих центров эквивалентно оценке параметров сигнала, состоящего из суммы синусоидов в белом шуме.

Обычный метод описания рассеивающих центров основан на быстром преобразовании Фурье (БПФ). Хорошо известно, что этот метод имеет ряд присущих ему ограничений по характеристикам. Наиболее существенным ограничением является то, что разрешение по частоте обратно пропорционально периоду наблюдения. Второе ограничение обусловлено неявным

взвешиванием данных окном, которое происходит при обработке с использованием БПФ. Чтобы обойти эти ограничения, за последние годы было предложено много альтернативных процедур. Эти методы дали способ извлечения информации из отраженного поля о местоположении и коэффициентах рассеивающих центров. Было обнаружено, что данный способ превосходит обычный метод преобразования Фурье по разрешению и динамическому диапазону.

Однако в этих методах используется только одна поляризация и не используется дополнительная информация, которую дает поляризационный разнос. Поэтому оценить поляризационные параметры с целью получения большей информации об объекте не представляется возможным. В данной статье мы представим метод, основанный на концепции высокого разрешения, учитывающей поляризационный разнос сигналов. Для описания поляризационных свойств цели мы используем так называемую переходную поляризационную характеристику. Предложенный метод высокого разрешения объединяет всю информацию, доступную в принятом сигнале, полностью и оптимально использует поляризационные данные для улучшения характеристик системы. Мы покажем, что этот метод позволяет

ing with FFT. In order to alleviate such limitations, many alternative procedures have been proposed in recent years. These methods provided a way of extracting the locations and coefficients of scattering centers from the backscattered field. It has been found to be superior to the conventional Fourier transform technique in resolution and in dynamic range.

But these methods use only a single polarization. They do not exploit the additional information provided by the polarization diversity. So it is not possible to estimate the polarization parameters in order to gain more information about the object. In this paper, we will present a method based on the high-resolution concept with consideration of the polarization diversity of the signal. We use the so-called transient polarization response to characterize the polarization properties of the target. The proposed high resolution method combines all information obtainable in the received signal, uses the full polarization data simultaneously and optimally in order to enhance the performance of the system. We will show that this method can not only allow a fully characterization of the target with its amplitude, phase, distance and polarization, but also provide a

не только полностью описать цель с использованием амплитуды, фазы, расхождения и поляризации, но и обеспечить лучшие характеристики в смысле разрешения цели.

Будут представлены результаты моделирования с тем, чтобы высказать некоторые соображения относительно характеристик предложенного метода в сравнении с классическим методом, основанным на БПФ, и скалярным случаем метода быстрого разрешения.

Составьте по образцам тезисы своего доклада.

TYPICAL CONSTRUCTIONS USED IN SCIENTIFIC SPEECH

(Типичные обороты, используемые в научной речи при составлении тезисов научных докладов)

- A comparison of ... with... is made. Делается сравнение... с...
A method of... is proposed. Предлагается метод...
An approach to estimating... is presented. Дается подход к оценке...
An attempt to... is made. Делается попытка...
Data on... are discussed. Обсуждаются данные по...
Discussion will focus on the problem of... Обсуждение будет сфокусировано на...
I suggest that... Я выдвигаю предположение, что...
Our hypothesis is that... Наша гипотеза заключается в том, что...
Present data encompass a period of... Настоящие данные охватывают период в...
The author introduces the concept of... Автор вводит концепцию...
The design of the experiments was to reveal... Эксперименты были направлены на выявление...

The effect of... on... is discussed. Обсуждается влияние... на...
The experimental foundation of the present discussion consists of... Экспериментальная основа настоящего обсуждения состоит из...
The methods used for... are discussed. Описываются методы, используемые для...

The most important results are as follows... Самые важные результаты имеют следующий вид...
The results indicate the dominant role of... Результаты указывают на доминирующую роль...
The results of... are discussed. Обсуждаются результаты...
The results of observations are supported by... Результаты наблюдений дополняются...

This paper aims at... Настоящий доклад имеет своей целью...
This paper analyzes... В настоящем докладе дается анализ...

This paper concerns/considers/deals with... В настоящем докладе рассматриваются...
This paper comments briefly on... В настоящем докладе даются краткие замечания по поводу

This paper contains... В настоящем докладе содержится...
This paper describes... В настоящем докладе дается описание...

This paper discusses... В настоящем докладе обсуждается...
This paper examines... В настоящем докладе исследуется...

This paper presents... В настоящем докладе представлены...
This paper reports on... В настоящем докладе сообщается о...

This study is an attempt to/attempts at... Настоящее исследование является попыткой...
We have been able to show that... Нам удалось показать, что...

Речевые обороты, используемые во вводной части доклада

As many of you know... Как многим из вас известно...
First of all I would like to... Прежде всего, я хотел бы...
First let me express my gratitude to... Прежде всего, позвольте выразить мою благодарность...

Обсуждается влияние... на...
Экспериментальная основа настоящего обсуждения состоит из...
Описываются методы, используемые для...

Самые важные результаты имеют следующий вид...
Результаты указывают на доминирующую роль...
Обсуждаются результаты...
Результаты наблюдений дополняются...

Настоящий доклад имеет своей целью...
В настоящем докладе дается анализ...

В настоящем докладе рассматриваются...
В настоящем докладе даются краткие замечания по поводу

В настоящем докладе содержится...
В настоящем докладе дается описание...

В настоящем докладе обсуждается...
В настоящем докладе исследуется...

В настоящем докладе представлены...
В настоящем докладе сообщается о...

Настоящее исследование является попыткой...
Нам удалось показать, что...

Речевые обороты, используемые во вводной части доклада

Как многим из вас известно...
Прежде всего, я хотел бы...
Прежде всего, позвольте выразить мою благодарность...

I am sure I don't have to remind you that...
 I am very pleased to have this opportunity to...
 In my paper I want to high-light...
 In the introduction to my paper I would like to...
 I tell this story because...
 I want to begin my presentation with...
 Let me begin with...
 The first thing I want to talk about is...

Типичные речевые обороты, обеспечивающие логические связи и переходы внутри текста доклада

According to this theory...
 After this it remains only to say that...
 Again, I want to emphasize that...
 Allow me to call your attention to...
 An example or two will be enough to understand the importance of...
 Apparently I was wrong when...
 As a matter of fact, we should have in mind that...
 As an example I can suggest...
 As everybody here knows...
 As far as I am concerned...
 As far as I know...
 As far as I understand...
 As I have already mentioned...
 As it appears to me...

As shown in Fig. I...
 Assuming that...
 Basically, we have the same results as...
 Broadly speaking, this method can be applied for...
 By no means, I do not insist on...
 But the fact is... that
 By the way, it's worth recalling...
 Clearly...
 Coming back to the main topic of my paper...
 Consequently, we will be able to use...
 First... second... third...
 For example...
 For the sake of...
 For this reason...
 Fortunately...
 From this point of view...
 Generally speaking...
 However, I will not agree with...
 I agree there is a lot to be done to...
 I am afraid I have to repeat...
 I am fully conscious of the fact that...
 I am convinced that...
 I am disposed to think that...
 I am far from asserting that...
 I am persuaded that...
 I am sorry to admit that...
 I am sorry to say that...
 I am sure that...
 I am under the impression that...

Как показано на рис. I...
 Полагая, что...
 В основном, у нас такие же результаты, как и у...
 Вообще говоря, этот метод может быть применен для...
 Я ни в коем случае не настаиваю на...
 Но дело в том, что...
 Между прочим, стоит вспомнить...
 Очевидно...
 Возвращаясь к главному вопросу моего доклада...
 Следовательно, мы сможем использовать...
 Во-первых... во-вторых... в-третьих...
 Например...
 Ради...
 По этой причине...
 К счастью...
 С этой точки зрения...
 Вообще говоря...
 Однако, я не соглашусь с...
 Я согласен, что многое предстоит сделать, чтобы...
 Боюсь, что я должен повторить...
 Я полностью отдаю себе отчет в том, что...
 Я убежден, что...
 Я склонен думать, что...
 Я далек от утверждения, что...
 Я убежден, что...
 К сожалению, я вынужден признаться, что...
 К сожалению, я должен сказать, что...
 Я уверен, что...
 У меня такое впечатление, что...

Let me now turn to...
 Let us consider what happens if...
 Let us have a closer look at...
 Let us imagine that...
 Let us suppose that...
 Moreover...
 Namely...
 Nevertheless...
 Now I come to...
 On the contrary...
 On the one hand...
 On the other hand...
 Primarily...
 That is...
 Therefore...
 This is indeed the case when...
 This is in turn implies...
 This is particularly true for...
 Thus...

**Типичные речевые обороты, используемые
в заключительной части доклада**

As my time is running out...
 Before I close I would like to emphasize the importance of...
 Finally I want to say a word about...
 I close with the words...
 I end as I began...
 I end this paper with the description of...
 I leave it to you to judge...
 I'm afraid I'm taking too much of your time...
 In closing I want to mention very briefly...

I am very far from thinking that...
 I ask you to consider...
 I attribute it to...
 I can hardly agree with...
 I cannot give a better example than...
 If so, there is no way out but to...
 In addition to...
 In order to...
 In particular...
 In spite of the fact that...
 In the first place...
 In this case...
 In this connection...
 In this respect...
 It appears that...
 It is a well-known fact that...
 It is claimed that...
 It is doubtful that...
 It is expected that...
 It is hoped that...
 It is interesting that...
 It is likely that...
 It is not my intention to...
 It is recognized that...
 It is possible that...
 It is useful to recall...
 It may seem strange that...
 It should be emphasized that...
 It should be mentioned that...
 It should be pointed out that...
 It should be realized that...
 Let me give an example of...
 Let me give you my explanation of...

Next we will hear from...
Speak from your place, please.

Take the floor, please!
Would you speak a little bit louder, please?

Could the author tell us...
Do you have other questions?
Have you done any studies on...
I am interested to know if you agree with...
I have a question about...
I have two brief questions.
In relation to your question I'd like to point out that...
It would be interesting to know...
I would answer your questions as follows...
I would like to answer your question with...
I would like to ask you why...

Let me ask a question concerning...
My next question relates to...
One last question.
One more question.
Perhaps Dr. X. could answer this question better?
Regarding that question on...
The answer to the first question is...
My question is...
What can you tell about...
Would you mind explaining how...

In closing, let me briefly turn to...
In conclusion, let me say...
In conclusion may I repeat...
I repeat once again...
Now I want to go back to my initial statement...
Now when I have completed my review...
Summing up all that has been said...
Summing up what I have said...
The last part of my talk will be devoted to...
To all this must be added that...

Типичные речевые обороты и фразы, используемые председателями на научных дискуссиях

Address the audience, please!
Are there any questions for...?
Does that answer your question?

I give the floor to...
I am afraid your time is up.
Are there any questions or comments on...?
I would like the speakers to be brief.
I would like to ask Dr. B. to comment on...
I would like to open the discussion on the paper given by...
I would like to summarize...
Let me just interrupt you a minute.
May I have your attention, please.

Заканчивая, позвольте мне кратко остановиться на...
В заключение разрешите мне сказать...
В заключение разрешите мне повторить...
Я снова повторяю...
Сейчас я хочу возвратиться к моему первоначальному утверждению...
Теперь, когда я закончил свой обзор...
Суммируя все, что было сказано...
Суммируя все, что я сказал...
Последняя часть моего сообщения будет посвящена...
Ко всему этому следует добавить, что...

Говорите, пожалуйста!
Имеются вопросы к...?
Вы удовлетворены этим ответом?
Предоставляю слово...
Боюсь, ваше время истекло.
Есть ли вопросы или замечания по поводу...?
Я просил бы выступающих говорить кратко.
Я просил бы д-ра Б. прокомментировать...
Я хотел бы открыть дискуссию по докладу, представленному...
Я хотел бы подвести итог...
Позвольте мне прервать вас на минутку.
Прошу вашего внимания.

СПИСОК ИСПОЛЪЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Григорьева, Е.А. Общение в науке: Пособие для начинающих исследователей. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2000. – 52 с.
2. Карнышев, В.И. Аспирантура: курс молодого бойца. Зарубежные публикации. Лексический минимум / В.И. Карнышев, О.В. Стукач. – Томск: Томский гос. ун-т систем упр. и электр., 2000. – 151 с.
3. Плужник, И.Л. Методические указания по английскому языку для аспирантов и научных работников / И.Л. Плужник, Е.Х. Речапова, С.С. Рачева. – Тюмень, 1995. – 55 с.
4. Стулин, Л.Г. Английский язык на научных конференциях / Л.Г. Стулин, А.Н. Лапщик. – Л.: Изд-во Ленинградского ун-та 1984. – 141 с.
5. Фрейдина, Е.Л. Основы публичной речи / Е.Л. Фрейдина. – М.: Владос, 2000. – 95 с.
6. Шелягова, Т.Г. Методические рекомендации по развитию навыков устной речи на английском языке по теме «Научно-исследовательская работа» (для аспирантов, соискателей и научных сотрудников) / Т.Г. Шелягова. – Минск, 1987. – 87 с.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Taking a Post-Graduate Course	3
2. My Research Work	4
3. The Ideal Scientific Supervisor	5
4. How to Speak in Public	6
5. An Opening Address (a model)	8
6. A Model for a Paper	9
7. How to Stand up for an Academic Degree. Instruction to Post-graduate students	10
8. Writing Thesis	11
9. Typical Constructions Used in Scientific Speech	16

ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ

Методические указания
по английскому языку для аспирантов

Составитель Аксенова Татьяна Александровна

Оригинал-макет подготовлен
в редакционном отделе Издательского центра СурГУ.

Подписано в печать 30.06.2003 г. Формат 60×84/16.
Усл. печ. л. 1,3. Уч.-изд. л. 1,2.

Печать трафаретная. Тираж 150. Заказ № 96.

Отпечатано полиграфическим отделом Издательского центра СурГУ.
г. Сургут, ул. Лермонтова, 5.
Тел. (3462) 32-33-06

Сургутский государственный университет
628400, Россия, Ханты-Мансийский автономный округ,
г. Сургут, ул. Энергетиков, 14.
Тел. (3462) 50-47-00, факс (3462) 50-47-49

ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ

ГОУ ВПО «СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ»

Кафедра немецкого языка

DIE ZEITFORMEN DER VERGANGENHEIT

Методические указания

DIE ZEITFORMEN DER VERGANGENHEIT

Методические указания

Сургут
2010
ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ

Сургут
Издательский центр СурГУ
2010

Печатается по решению
редакционно-издательского совета СурГУ

Составитель
А.Н. Таджибова

Рецензент
кандидат философских наук,
доцент кафедры немецкого языка СурГУ **А.П. Евласьев**

Die Zeitformen der Vergangenheit : метод. указания / сост.
А. Н. Таджибова ; Сургут. гос. ун-т ХМАО – Югры. – Сургут :
ИЦ СурГУ, 2010. – 32 с.

Методические указания представляют собой собрание теоретического и практического материала, необходимого для выработки и закрепления умений пользоваться грамматическими формами выражения прошедшего времени глагола в немецком языке.

Предназначены для студентов III курса факультета лингвистики специальностей «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и переводоведение», а также неязыковых факультетов.

© Таджибова А.Н., составление, 2010
© ГОУ ВПО «Сургутский государственный
университет ХМАО – Югры», 2010
INHALTSVERZEICHNIS

Teil I. Das Präteritum	4
Was man über das Präteritum wissen sollte	4
Die Bildung des Präteritums der „regelmäßigen Verben“	5
Die Bildung des Präteritums der „starken Verben“	6
Die Bildung des Präteritums der „unregelmäßigen Verben“	7
Die Bildung des Präteritums der Modalverben	9
Teil II. Das Perfekt	17
Was man über das Perfekt wissen sollte	17
Bildung des Partizip II	17
Das Perfekt mit Modalverben	18
Die Hilfsverben „haben“ und „sein“	21
Teil III. Das Plusquamperfekt	25
Was man über das Plusquamperfekt wissen sollte	25
Die Bildung des Plusquamperfekts	25
Konjugation der Verben im Plusquamperfekt	25
Liste der starken Verben	28
Literaturverzeichnis	30

DAS PRÄTERITUM

Was man über das Präteritum wissen sollte

Das Präteritum, auch **Imperfekt** genannt, bildet zusammen mit dem Perfekt eine Zeitstufe. Der Unterschied liegt allein in ihrer Verwendung. Das Perfekt wird in der gesprochenen Sprache benutzt, während das Präteritum überwiegend in geschriebenen Texten Verwendung findet, wie zum Beispiel in Zeitungen, Zeitschriften, Literatur, Geschichten, Märchen etc. Aber auch in den Nachrichten, im Fernsehen oder im Radio wird das Präteritum benutzt, um über Vergangenes zu berichten. Es bezeichnet Handlungen und Zustände in der Vergangenheit und stellt sowohl das Nacheinander der Geschehnisse als auch Gleichzeitiges dar.

Die Personalpronomen „**du**“ und „**ihr**“ werden im Präteritum sehr selten benutzt, da diese Personen ausschließlich in der gesprochenen Sprache, also im Perfekt, Anwendung finden.

Die Ausnahme bilden die Verben „**haben**“, „**sein**“ sowie die „**Modalverben**“. Sie sind im Präteritum einfacher zu bilden. Daher werden die Präteritumformen dieser Verben auch im Perfekt benutzt. Das ist möglich, da das Perfekt und das Präteritum die gleiche Zeitstufe vertreten.

Alle Verben bekommen im Präteritum folgende Personalendungen.

Person	Singular	Plural
1.	-	-(e)n
2.	-(e)st	-(e)t
3.	-	-(e)n
die Höflichkeitsform -(e)n		

Für **alle Verben** im Präteritum gilt: Die 1. und 3. Person wird gleich konjugiert, im Singular wie im Plural.

Die trennbaren Präfixe werden im Präteritum abgetrennt: *sie sah heute sehr gut aus*. Im Nebensatz werden sie nicht getrennt, und stehen im Satz mit dem konjugierten Verb an der letzten Stelle: *ich sagte, dass sie sehr gut aussah*.

Die Bildung des Präteritums der „regelmäßigen Verben“

Das Präteritum der regelmäßigen Verben, auch **schwache Verben** genannt, bildet man wie folgt:

Verbstamm + Präteritumendung-te

Person	Stamm	Endung	Beispiele
ich	lernen	-te	Damals lernte ich in Berlin Deutsch
du	lernen	-test	Du lerntest im Skiurlaub viele Menschen kennen
er/sie/es	lernen	-te	Der Junge lernte auf der Schule Französisch
wir	lernen	-ten	Wir lernten in Afrika eine Menge über die Wildnis
ihr	lernen	-tet	Lerntet ihr Spanisch?
sie/Sie	lernen	-ten	Sie lernten viel für das Leben

Lautliche Besonderheiten:

Gelegentlich kommt es vor, dass der Verbstamm mit **t**, **d**, **tm**, **dn**, **chn**, **ffn**, oder **gn** endet. Beispiele sind die Verben: **arbeiten**, **atmen**, **rechnen** usw. Die Folge sind Ausspracheprobleme beim Bilden des Präteritums. Deshalb wird beim Präteritum ein „**e**“ zwischen „Verbstamm“ und der „Endung“ eingeschoben.

Person	Verbstamm	Endung	Beispiele
ich	arbeiten	-ete	Damals arbeitete ich in Berlin
du	heiraten	-etest	Wie alt warst du, als du heiratetest ?
er/sie/es	atmen	-ete	Der Schwerverletzte atmete nur noch sehr schwach
wir	beobachten	-eten	Wir beobachteten den Fremden schon sehr lange
ihr	warten	-etet	Warum wartetet ihr stundenlang auf ihn?
sie/Sie	antworten	-eten	Die Frauen antworteten ihnen nicht

Übung 1. Konjugieren Sie die Verben im Präteritum:

Leben, wohnen, antworten, machen, kaufen, lernen, versäumen, sagen, ablegen, sich ausruhen, besuchen, erzählen.

Übung 2. Sagen Sie die Sätze im Präteritum:

1. Ich warte ungeduldig auf seinen Brief. 2. Anna studiert an der Universität. 3. Wozu öffnest du alle Fenster? 4. Er erzählt mir viel Interessantes darüber. 5. Er löst diese Aufgabe zwei Stunden. 6. Wir besichtigen die Sehenswürdigkeiten der Stadt. 7. Ich wohne im Haus 65. 8. Mein Bruder malt gern. 9. Die Kinder baden im Fluß. 10. Die Schüler begrüßen den Lehrer. 11. Du setzt dich an das Fenster. 12. Ich richte meine neue Wohnung ein. 13. Sie erinnern sich an ihre Kindheit. 14. Ihr legt die Bücher auf den Tisch.

Übung 3. Setzen Sie das Verb im Präteritum in richtiger Form ein:

1. Im Park ... sie viele neue Bäume (anpflanzen). 2. Endlich ... man einen neuen Busbahnhof (anlegen). 3. Für diese Dateien habe ich ein neues Verzeichnis (einrichten). 4. Wir ... unser Haus (ausbauen). 5. Jeder nur ein Stück von dem Kuchen (bekommen). 6. Der Autofahrer ... in einer gefährlichen Kurve (überholen). 7. Warum ... du das nicht (verhindern)? 8. Man ... den Luftverschmutzer (feststellen). 9. Wir ... unsere Mäntel in der Garderobe (ablegen). 10. Mein Körper ... sich für die Belastungen des kommenden Tages (aufbauen).

Die Bildung des Präteritums der „starken Verben“

Der Präteritumstamm der starken Verben wird mit dem Ablaut gebildet: *kommen – kam, schreiben – schrieb, fahren – fuhr, laufen – lief* usw. Nach der Veränderung des Stammvokals in den drei Grundformen lassen sich alle starken Verben in drei Gruppen einteilen:

Gleicher Stammvokal im Prät. und Part. II	Gleicher Stammvokal im Inf. und Part. II	Jede Grundform hat einen anderen Stammvokal
Inf-Prät-Part. II	Inf-Prät-Part. II	Inf-Prät-Part. II
ei-ie-ie/ei-i-i	e-a-e	i-a-u
e-o-o/i-o-o/ü-o-o	a-u-a/a-i-a/a-ie-a	e-a-o
		i-a-e
		i-a-o i/ie-a-o

Lautliche Besonderheiten:

Bei der Konjugation bekommen die Verben, deren Stamm auf *-s, -ß* ausgeht, „e“ in der zweiten Person Sg. „e“ steht auch vor der Personalendung der 2. Person Pl. (manchmal auch des Singulars), wenn das Verbstamm auf *-d* oder *-t* ausgeht.

Person/Verb	lesen-las	sitzen-saß	einladen-lud ein
ich	las	saß	lud ein
du	las-e-st	saß-e-st	lud-st ein (oder lud-e-st ein)
er/sie/es	las	saß	lud ein
wir	las-en	saß-en	lud-en ein
ihr	las-t	saß-t	lud-et ein
sie/Sie	las-en	saß-en	lud-en ein

Die Bildung des Präteritums der „unregelmäßigen Verben“

Einige Verben, zum Beispiel „haben“, „sein“, und „werden“, werden sehr häufig benutzt, da sie auch in der gesprochenen Sprache, also im Perfekt, benutzt werden. Einige davon finden darüber hinaus auch als Hilfsverb Verwendung. Das Präteritum der folgenden Verben sollte man unbedingt kennen.

Infinitiv	Präteritum	ich/er; sie; es	du	wir/sie; Sie	ihr
sein	war	war	warst	waren	wart
haben	hatte	hatte	hattest	hatten	hattet
werden	wurde	wurde	wurdest	wurden	wurdet
wissen	wusste	wusste	wusstest	wussten	wusstet
stehen	stand	stand	standest	standen	standet
gehen	gingen	ging	gingst	gingen	gingt
tun	tat	tat	tatest	taten	tatet
bringen	brachten	brachte	brachtest	brachten	brachtet

Die **besondere (gemischte) Gruppe** entsteht aus den Verben, die das Präteritum mit *-te* und das Partizip II mit *-t* wie die schwachen Verben bilden. Sie verändern auch den Stammvokal, manchmal den Stammkonsonanten, wie die starken Verben.

Infinitiv	Präteritum	Partizip II	Übersetzung
-----------	------------	-------------	-------------

kennen	kannte	gekannt	знать
nennen	nannte	genannt	называть
brennen	brannte	gebrannt	гореть
rennen	rannte	gerannt	мчаться
bringen	brachte	gebracht	приносить
denken	dachte	gedacht	думать
senden*	sandte	gesandt	посылать
wenden*	wandte	gewandt	поворачивать

*Die Verben haben parallele schwache Formen im Präteritum/Partizip II: sendete/gesendet, wendete/gewendet.

Übung 5. Konjugieren Sie die Verben im Präteritum:

Befehlen, gehen, genießen, fliegen, sitzen, frieren, schweigen, schwimmen, springen, sterben, sitzen, tragen, treffen, lassen.

Übung 6. Sagen Sie die Sätze im Präteritum:

1. Ich schreibe eine Übersetzung. 2. Am Sonntag treibt er Sport. 3. Du kommst spät nach Hause. 4. Die Stunde beginnt. 5. Der Junge läuft durch den Platz. 6. Wer singt so laut? 7. Ihr versteht mich nicht. 8. Die Frau steigt die Treppe hinauf. 9. Wer hilft dir beim Übersetzen? 10. Meine Freundin ruft mich oft an. 11. Die müden Kinder schlafen schnell ein. 12. Er geht immer zu Fuß zur Arbeit. 13. Die Studenten verlassen den Raum. 14. Womit fahrt ihr nach Hause? 15. Was befindet sich in dieser Straße?

Übung 7. Haben, sein oder werden? Setzen Sie das passende Verb im Präteritum ein. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische:

1. Was ... dein Freund von Beruf? 2. Die Kinder ... zu Hause. 3. Im Frühling ... alles grün, es ... immer wärmer. 4. ... es deine Tasche? 5. Natürlich ... wir einige Schwierigkeiten, aber das ... nicht so schlimm. 6. Der Unterricht ... um 3 Uhr zu Ende. 7. Wer ... einen Taschenrechner mit? 8. Was ... los? 9. Endlich ... an Ort und Stelle. 10. ... das Hauptgebäude der Universität weit von hier? 11. Das Haus und seine Bewohner ... allmählich älter. 12. Das Mädchen ... keine Angst vor Dunkelheit. 13. Meine kleine Enkelin ... schon drei Jahre alt. 14. Aus nichts ... nichts. 15. Der Herbst ... in diesem Sommer warm und sonnig. 16. Die Kinder ... älter, aber nicht immer ... sie auch vernünftiger. 17. Er ... Weise und ... keine Verwandten. 18. Mit dem saufenden Ehemann ... ihr Leben unverträglich.

Übung 8. Sagen Sie die Sätze im Präteritum:

1. Mein Vater ist ein guter Sportler. 2. Ich habe viele Freunde. 3. Sie kennen seinen Namen nicht. 4. Dein Besuch Bringt mir viel Freude. 5. Sie nennt ihn immer ihren besten Freund. 6. Die Kinder rennen im Schulhof hin und her. 7. Wir denken oft an unseren Verwandten. 8. Was tust du morgens? 9. Er wendet sich an den Lehrer mit der Frage. 10. Mein Bruder wird zum Dolmetscher. 11. Sie nennen einige Synonyme zu diesem Wort. 12. Was brennt draußen?

Die Bildung des Präteritums der Modalverben

Die Perfektformen der Modalverben sind vom Satzbau ein wenig kompliziert, daher werden auch in der gesprochenen Sprache die Modalverben im Präteritum benutzt.

Infinitiv	Präteritum	ich, er; sie; es	du	wir sie; Sie	ihr
dürfen	durften	durfte	durftest	durften	durftet
können	konnten	konnte	konntest	konnten	konntet
mögen	mochten	mochte	mochtest	mochten	mochtet
möchten*	wollten	wollte	wolltest	wollten	wolltet
müssen	mussten	musste	musstest	mussten	musstet
sollen	sollten	sollte	solltest	sollten	solltet
wollen	wollten	wollte	wolltest	wollten	wolltet

*Der Konjunktiv II. von mögen ist „**möchten**“. „**Möchten**“ ändert sich alldings im Präteritum in „**wollten**“.

Position 1	Position 2	Mittelfeld	Satzende
Subjekt	Verb 1	Ergänzung	Verb 2
Die Kinder	durften	gestern Abend mit ihren Freunden ins Kino	gehen.
Die Arbeiter	konnten	wegen des schlechten Wetters nicht	arbeiten.
Viele Schüler	wollten	bei dem schönen Wetter keine Hausaufgaben	machen.

Position 1	Position 2	Mittelfeld	Satzende
------------	------------	------------	----------

Alle Arbeitnehmer	mussten	im vergangenen Monat viele Überstunden	leisten.
Die Ärzte	sollten	sich nach der Operation sofort beim Chefarzt	melden.
Peter	wollte	als kleiner Junge nie zur Schule	gehen.

Übung 9. Setzen Sie die Verben im Präteritum ein:

1. Ich ... in der Kindheit sehr gut Klavier spielen (können). 2. Die Touristen ... unsere Stadt besichtigen (wollen). 3. Du ... mich noch heute morgen anrufen (sollen). 4. Er ... zur Arbeit gehen (müssen). 5. Früher ... ich Kaffee nicht (mögen). 6. Dre Kranke ... nicht mehr rauchen (dürfen). 7. Sie ... den Brief per Luftpost schicken (können). 8. Ihr ... früher aufstehen (müssen). 9. Der Film ... früher beginnen (sollen). 10. Die Besucher ... nich ausgehen (dürfen). 11. Wer ... sich damit beschäftigen (müssen)? 12. Im Sommer ... wir ins Dorf fahren (wollen).

Übung 10. Setzen Sie eine richtige Variante des Modalverbs im Präteritum ein:

- Ich ... nicht beten, ich hörte nur mein Herz schlagen.**
a) konnte; b) kann; c) könnte.
- Er ... doch immer an die Kleinen denken.**
a) mußte; b) muß; c) müßte.
- Ich ... mich aufstützen, aber ich ... es nicht.**
a) wollte; kannte; b) wollte; konnte; c) will, kann.
- Alles ... auch Täuschung sein.**
a) kannte; b) konnten; c) konnte.
- Aber als sie alle raus waren, ... er die Tränen einfach laufen.**
a) ließ; b) läßt; c) ließt.
- Den nächsten Tag, Donnerstag, ... ich frei haben.**
a) sollte; b) soll; c) sollt.
- Ich ... nicht mutig angesehen haben, als ich antwortete: „Den Mut der Verzweiflung“.**
a) magte; b) mag; c) mochte.
- Als er hinaus gehen ... , rief ihn abermals Murkers Stimme zurück.**

- a) will; b) wollte; c) wolltet.
- Wir ... uns gestehen, falsch kalkuliert zu haben.**
a) müßten; b) mußte; c) mußten.
- Einen ganzen Berg Brot ... er den Kleinen kaufen.**
a) wollte; b) will; c) wolltet.
- Du ... das nicht machen!**
a) durftest; b) darfst; c) durfte.
- Er ... es, nach dem Essen auf dem Rücken zu liegen.**
a) mag; b) mochte; c) möchte.
- Er steckte eine Zigarette in den Mund, aber ... sie unangezündet.**
a) ließ; b) läßt; c) laßte.
- Eigentlich ... man uns dankbar sein.**
a) soll; b) sollte; c) sollten.
- ... ich das oder nicht, das war für mich schon egal.**
a) darfte; b) durfte; c) dürfte.
- Sie sagte: „Sie ... Ihren Urlaub nehmen, Herr Doktor, und das Rauchen besser lassen“.**
a) sollte; b) sollen; c) sollten.
- Und ich ... meine Vermittlertätigkeit niederlegen.**
a) konnte; b) kann; c) könnte.
- Ich ... das Brot nicht mit ihnen teilen.**
a) will; b) wolltet; c) wollte.
- Und wann immer wir das Gespräch über das Wesen der Kunst begannen, ... wir zuerst auf jenes höhere Wesen, das wir verehren, blacken.**
a) müssen; b) mußten; c) mußte.
- Du ... , aber ... das nicht.**
a) konntest, wolltest; b) kannst, willst; c) konnte, wollt.

Übung 11. Setzen Sie die Verben im Präteritum ein:

1. Die Mutter ... die Wäsche. Der Junge ... vor Angst (bleichen). 2. Das Auto .. das Kind. Das Kind ... vor dem Auto (erschrecken). 3. Er ... das Bild an die Wand. Die Lampe ... über der Couch (hängen). 4. Die Köchin den Reis. Der Reis ... (quellen). 5. Der Arbeiter ... das Erz. Der Schnee ... im Frühling (schmelzen). 6. Der Wind ... die Segel. Sein verletzter Fuß ... (schwellen). 7. Ich ... den Schlüssel in das Schlüsselloch. Der Schlüssel ... im Schlüsselloch (stecken). 8. Er ... das Licht. Das Licht ... (löschen).

Übung 12. Erzählen Sie den Text im Präteritum nach:

Max hat Geburtstag. Er ruft seine Freunde an und lädt sie ein. Am Nachmittag besuchen sie ihn. Sie steigen die Treppe hinauf und klingeln an die Tür. Seine Mutti macht die Tür auf. Die Freunde begrüßen sie, und sie führt sie ins Zimmer. Dort empfängt Max seine Freunde. Sie gratulieren ihm zum Geburtstag und schenken ihm ein Buch. Er wünscht es schon lange. Alle setzen sich an den Tisch. Auf dem Tisch gibt es viele leckere Gerichte. Alles schmeckt sehr gut. Die Freunde verbringen den Abend sehr lustig. Die Zeit vergeht aber schnell. Schon sehr spät nehmen die Freunde ihre Mäntel, ziehen sich an und verabschieden sich von Max und seiner Mutter. Sie eilen sich nach Hause.

Übung 13. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Вчера я встал в 7 часов. Я умылся, оделся, убрал постель и проветрил комнату. Затем я пошел на кухню. Я сел за стол, съел бутерброд с сыром и выпил чашку горячего чая. Без четверти 8 я был уже готов. Я надел пальто и спустился вниз. На работу я пошел пешком. Я работал до половины первого. Затем у меня был перерыв. В перерыв я пообедал. Я закончил работу в 4 часа. Домой я поехал на автобусе, поэтому я рано вернулся домой. Дома я отдохнул, почитал газеты, посмотрел телевизор. Вечером я поужинал и вскоре пошел спать. Так прошел мой день.

Übung 14. Setzen Sie die Verben im Präteritum ein:

1. (Wissen) ... du, dass Petra einen neuen Freund hat? 2. Der Autofahrer (telefonieren) ... während der Fahrt und (machen) ... anschließend einen Unfall. 3. (Können) ... du nicht mehr warten? 4. In den letzten Ferien (fahren) ... wir mit dem Auto nach Italien. 5. Heute Nacht (schlafen) ... ich wie ein Baby. 6. Silke und Anja (dürfen) ... leider nicht auf die Party kommen. 7. Peter (sich benehmen) ... sich gestern sehr schlecht! 8. Die kleine Susi (lieben) ... ihren Teddybären wirklich sehr. 9. Erst vor einer Woche (waschen) ... ich mein Auto. 10. Dirk (glauben) ... mir nicht. 11. Meine Eltern (sich entschließen) ... , nach Italien zu fahren.

Übung 15. Setzen Sie die trennbaren Verben im Präteritum richtig ein:

1. Klaus (einladen) ... seine Freunde zum Geburtstag ... 2. Mein Bruder (ausgeben) ... sein ganzes Geld für Computerspiele ... 3. Er (zurücklaufen) ... schnell in die Schule ... , weil er seine Tasche vergessen hat. 4. Die Lehrerin (sich ausdenken) ... ein neues Spiel ... 5. Du (sich ansehen) ... den neuen Film von Spielberg ... 6. Max (fortfahren) ... am Abend ... 7. Er (aufsetzen) ... den Hut ... 8. Sie (anziehen) ... die Handschuhe ... 9. Wir (zuknöpfen) ... den Mantel ... 10. Ihr (zurückkehren) ... bald in die Heimat ... 11. Sie (hinuntersteigen) ... die Treppe ... 12. Die Leute (einsteigen, aufsteigen) ... auf dem Bahnhof ... und ...

**Übung 16. Übertragen Sie in das Präteritum:
Ein aufregender Tag**

Endlich **ist** es soweit! Ich **fahre** mit Oma nach Österreich in die Ferien! Ich **kann** es kaum erwarten Maria endlich wieder zu sehen. Ich **muss** schon um 6.00 Uhr aufstehen, weil ich den Zug nicht verpassen **will**. Zum Frühstück **bin** ich zu nervös, ich **trinke** nur eine Tasse Kakao. Ich **hoffe**, dass Maria sich noch an mich erinnert! Die Oma **sitzt** schon im Zug und **winkt** mir aus dem Fenster **zu**. Auf der Zugfahrt **spielen** wir Karten und ich **entspanne** mich ein bisschen. Endlich **kommen** wir **an**: Am Bahnsteig **wartet** Maria auf mich. Sie **erkennt** mich sofort. Wie durch ein Wunder **spreche** ich plötzlich fließend Deutsch...

Konrad schreibt am Abend in seinem Tagebuch...

Liebes Tagebuch!
Endlich **war** es soweit! Ich _____

**Übung 17. Ergänzen Sie die fehlenden Präteritumformen!
Der undankbare Sohn**

Nach einem Märchen der Brüder Grimm
Eines Abends ... (sitzen) ein Ehepaar vor der Haustür, weil es Abendbrot ... (essen). Es ... (geben) ein Brathendl. Da ... (sehen) der Mann seinen alten Vater die Straße zu seinem Haus heraufkommen. Er ... (sagen) zu seiner Frau: „Schnell, trag das Hendl ins Haus, sonst isst uns der Alte alles weg!“ Die Frau ... (nehmen) das Brathendl und ... (ver-

stecken) es in der Küche. Dann ... (anbieten) sie ihrem Schwiegervater ein Glas Wasser Der alte Mann ... (trinken) das Wasser und ... (gehen) hungrig nach Hause, wo er alleine und einsam sein Nachtmahl ... (essen). Nun ... (wollen) sein Sohn das Hendl wieder auf den Tisch tragen. Aber als er es ... (angreifen), ... (verwandeln) es sich in eine Kröte. Die ekelige Kröte ... (springen) ihm ins Gesicht und dort sitzt sie bis zum heutigen Tage, weil sie sich von niemanden anfassen lässt. Jedermann kann die ekelhafte „Geiz- Kröte“ nun im Gesicht des gierigen Sohnes sehen.

Übung 18. Setzen Sie die Verben im Präteritum ein:

Der Fuchs und die Trauben (nach Äsop)

An einem Rebstock, der sich an einer hohen Mauer ... (empor-rankt), ... (hängen) wundervolle, saftige Trauben. Das ... (sieht) ein hungriger Fuchs, und gierig ... (macht) er sich daran, die Trauben zu erwischen. Ein ums andere Mal ... (springt) er, ... (springt) ganz verzweifelt, so hoch er ... (kann); ja schließlich ... (versucht) er sogar, die Mauer zu erklettern.

Aber alles umsonst - die Trauben ... (hängen) doch zu hoch!

Da ... (sagt) der Fuchs verächtlich: "Diese Trauben sind mir viel zu sauer!", ... (macht) ein hochmütiges Gesicht – und ... (geht) davon.

Übung 19. Setzen Sie die Verben im Präteritum ein:

Ausführlicher Lebenslauf

Am 12.3.1979 ... (werden) ich, Clara Lutz, als Tochter von Hans und Hilde Lutz, geb. Lutz, in Hamburg geboren. Meine Kindheit ... (verbringen) ich in Kassel, wohin meine Familie aus beruflichen Gründen ... (ziehen). Von 1985 bis 1995 ... (besuchen) ich die Realschule 3 in Kassel, die ich mit dem Realschulexamen ... (abschließen). Meine Berufsausbildung ... (beginnen) ich 1996 an der Fachschule für Friseurhandwerk in Kassel. Nach dem Berufsabschluss als Damenfriseurin ... (machen) ich in der Abendschule 1998 das Abitur und ... (nehmen) das Studium der Betriebswirtschaft an der Universität Hagen auf. Im Jahre 2000 ... (unterbrechen) ich mein Studium, um das nächste Jahr als Fremdenführer für das Hessische Reisebüro zu ... (arbeiten). Nebenher ... (absolvieren) ich mehrere berufsbildende Kurse. 2003 ... (nehmen) ich mein Studium wieder auf und ... (schließen) es mit 2006 mit dem Magisterexamen ab. Seit Januar 2007 ... (arbeiten) ich beim Frisiersalon Hannchen in Kassel.

Übung 20. Schreiben Sie im Präteritum:

Vorschläge für schriftliche Arbeiten:

- a) Erzählen Sie Ihr Lieblingsmärchen im Präteritum!
- b) Erzählen Sie ein Märchen, das in Ihrer Heimat sehr berühmt ist, im Präteritum!
- c) Erzählen Sie die Lebensgeschichte Ihres Großvaters oder Ihrer Großmutter im Präteritum!
- d) Schreiben Sie eine Geschichte im Präteritum und verwenden Sie dabei folgende Wörter:

Tante Ingrid – Insel (e) – Auto (s) – schwarz – rot – Urlaub (r)

- e) Erzählen Sie im Präteritum, wie Ihr gestriger Tag verging!

Übung 21. Setzen Sie eine richtige Variante des schwachen oder des starken Verbs ein:

Nach dem Märchen „Der kluge Mann“

- 1. In einem Dorf ... einmal zwei Männer:**
 - a) leben; b) lebte; c) lebten; d) lebt.
- 2. Der eine ... reich und der andere ... arm:**
 - a) war, war; b) wäre, ware; c) hatte, ware; d) wurde, wurde.
- 3. Der reiche Mann ... alles. Der arme jedoch ... nur eine einzige Ganz:**
 - a) habte, habte; b) hat, hat; c) war, hatte; d) hatte, hatte.
- 4. Eines Tages ... dieser arme Mann kein Essen mehr für seine Kinder und ... weder ein noch aus:**
 - a) findet, weiß; b) fand, wusste; c) findete, wusste; d) findete, weißte.
- 5. Er ... lange nach, was wohl zu tun sei:**
 - a) denkt; b) dachte; c) dach; d) dachte.
- 6. Schließlich ... er einen Entschluss:**
 - a) traf; b) trieft; c) trifft; d) trafte.
- 7. Er ... zu seiner Frau: „Wir müssen die Gans braten!“:**
 - a) sagt; b) sagte; c) sag; d) sieg.
- 8. Also ... die Frau die Gans und ... den Tisch:**
 - a) bratte, deckte; b) briet, dachte; c) briet, deckte; d) bratte, deckte.
- 9. Aber sie ... kein Brot. Der Mann ...: „Wie können wir ohne Brot essen? Ich werde die Gans dem Reichen bringen und ihn um Brot bitten“:**
 - a) habten, sagte; b) habt, sieg; c) hatten, sagte; d) hatten, siegten.
- 10. „Gott segne dich!“, ... ihm seine Frau und ... ihm sorgenvoll:**
 - a) antwortet, verabschiedete; b) antwortete, verabschiedete; c) antwortete, verabschiedet; d) antwortete, verabschiedete.

Teil II DAS PERFEKT

Was man über das Perfekt wissen sollte

Das Perfekt, auch **vollendete Gegenwart** genannt, wird in der **gesprochenen Sprache** benutzt, und beschreibt eine abgeschlossene Handlung in der Vergangenheit mit Gegenwartsbezug oder einen erreichten Zustand. Man benutzt das Perfekt ausschließlich im privaten Bereich, wenn man mit **Freunden** oder mit **Familienmitgliedern** über etwas spricht, was vergangen ist. So wird das Perfekt auch in privaten Briefen benutzt, um Familienmitgliedern oder Freunden schriftlich mitzuteilen, was man beispielsweise im Urlaub erlebt hat.

Das Perfekt dient auch zum Ausdrücken gegenüber dem Präsens die Vorzeitigkeit in der Gegenwart. z.B. *Ich habe die Hausaufgaben gemacht und jetzt gehe ich spazieren.*

Das Perfekt besteht aus zwei Teilen, dem Hilfsverb „haben“ oder „sein“ und dem „**Partizip II**“:

haben/sein + Partizip II = Perfekt

Das Hilfsverb wird konjugiert und zeigt die Person an. Das Partizip II ist unveränderlich und schließt den Satz ab.

Position 1	Verb 1	Mittelfeld	Verb 2
Meine Frau	hat	eine Pizza	gemacht
Die Kinder	haben	heute keine Hausaufgaben	gemacht
Ich	bin	gestern nach Bielefeld	gefahren
Das Kind	ist	am Sonntag schon um 6:30 Uhr	aufgewacht

Bildung des Partizip II

Das Partizip II der schwachen und starken Verben wird auf verschiedene Weise gebildet.

Die schwachen Verben bilden das Partizip II mit dem Präfix **ge-** und dem Suffix **-(e)t**.

ge + Verbalstamm + (e)t

Beispiele: kaufen-kaufte-gekauft; warten-wartete-gewartet.

11. So ... der Mann zum Reichen und ...: „Ich bringe dir eine Gans. Bitte, nimm dieses Geschenk und gib mir Brot. Ich habe kein Essen mehr für meine Kinder“:

a) kam, sagte; b) kommt, sagte; c) kammte, sieg; d) kam, sieg.

12. „Also gut,“ ... der reiche Mann, „du kannst mir die Gans schenken. Aber du sollst sie gerecht teilen, dann gebe ich dir Brot“:

a) erwudert; b) erwidert; c) erwiderte; d) erwidertet.

13. Die Familie des Herrn ... groß. Da ... er und seine Frau, zwei Söhne und zwei Töchter:

a) war, waren; b) wurde, wurden; c) wurde, wurde; d) war, war.

14. Der Mann ... ein Messer und ... , die Gans zu teilen:

a) nahm, beginnt; b) nehmt, beginnt; c) nahm, begann; d) nahm, begann.

15. Zuerst ... er den Kopf ... und ... ihn dem Herrn: „Dies ist für dich, denn du bist der Kopf der Familie“:

16. a) schneidete ab, gab; b) schnitt ab, gab; c) schnitt ab, gibt; d) schneidete ab, gibt.

17. Er ... den Bürzel ... und ... an die Frau: „Du sollst zu Hause sitzen. Das ist für dich“:

a) schnitt ab, richtete sich; b) schneidete ab, richtete sich; c) schnitt ab, roch sich; d) schneidete ab, roch sich.

18. Die Söhne ... zwei Füsse: „Das sind für euch, damit ihr einmal den Weg eures Vaters geht“:

a) erhalteten; b) erhielt; c) erhielt; d) erhielten.

19. Die Töchter ... die Flügel. „Wenn ihr gross seid, werdet ihr aus dem Nest fliegen, also gebe ich euch die Flügel“:

a) bekamen; b) bekommen; c) bekam; d) bekommen.

20. Den Körper der Gans ... der Mann für sich ...:

a) hebte auf; b) hebt auf; c) hobte auf; d) hob auf.

21. Der Herr ... und ... den armen Mann: „Du hast deine Gans gut geteilt. Deshalb gebe ich dir Brot und Geld, und die Gans sollst du auch haben“:

a) lachte, lobtet; b) lachte, lieb; c) lachtet, lobtete; d) lachte, lobte.

Die starke Verben haben im Partizip II das Präfix **ge-** und das Suffix **-en**. Zusätzlich findet häufig ein Vokalwechsel im Wortstamm statt.

ge + Verbalstamm + en

Beispiele: fahren-fuhr-gefahren, sehen-sah-gesehen.

Besonderheiten bei der Bildung des Partizip II:

- In den Verben mit trennbaren Präfixen steht das Präfix **ge-** zwischen dem trennbaren Präfix und dem Wurzel.

Beispiele: mitspielen-mitgespielt, einsteigen-eingestiegen

- Das grammatische Präfix **ge-** fehlt:

a) bei den Verben mit untrennbaren Präfixen.

Beispiele: zerstören-zerstört, verstehen-verstanden.

b) bei den Verben mit dem Suffix **-ieren**.

Beispiele: passieren-passiert, studieren-studiert.

Das Perfekt mit Modalverben

Das Perfekt der Modalverben wird in der Praxis nur selten benutzt. In der Regel wird das **Präteritum** benutzt. Die Modalverben als **Vollverb** bilden das Perfekt wie folgt:

haben + Partizip II

Infinitiv	Partizip II	Position 1	Hilfsverb	Mittelfeld	Partizip II
dürfen	gedurft	Das	hast	du nicht	gedurft.
können	gekonnt	Alle Schüler	haben	die Rechenaufgaben	gekonnt.
mögen	gemocht	Herrn Murx	haben	die Schüler nicht	gemocht.
müssen	gemusst	Klaus	hat	in jeder Pause auf die Toilette	gemusst.
sollen	*				
wollen	gewollt	Das	habe	ich nicht	gewollt.

*Diese Form existiert nicht.

Das Perfekt der Modalverben mit einem zusätzlichen **Vollverb** wird wie folgt gebildet:

haben + Infinitiv Vollverb + Infinitiv Modalverb

Infinitiv	Position 1	Hilfsverb	Mittelfeld	Partizip II
dürfen	Das	hast	du nicht	machen dürfen
können	Alle Schüler	haben	die Rechenaufgaben	lösen können
mögen	Viele Schüler	haben	nicht zur Schule	gehen mögen
müssen	Klaus	hat	auch schmutzige Arbeiten	machen müssen
sollen	Wir	haben	das Zimmer	aufräumen sollen
wollen	Das	habe	ich nicht	machen wollen

Übung 22. Bilden Sie drei Grundformen von den Verben:

- a) tanzen, kochen, sagen, zahlen, fragen, bauen, stellen, führen, grüßen, arbeiten, baden, öffnen;
- b) treiben, backen, fliegen, bieten, essen, laufen, fallen, ziehen, nehmen, schneiden, gehen, fahren;
- c) kennen, nennen, brennen, bringen, denken, senden, wenden;
- d) müssen, dürfen, können, mögen, sollen, wollen, wissen;
- e) sein, haben, werden, tun, gehen, stehen.

Übung 23. Bilden Sie das Partizip II von den folgenden Verben:

- a) erzählen, erklären, beantworten, entwerfen, empfehlen, verschwinden;
- b) diskutieren, marschieren, reparieren, demonstrieren, komponieren, deklinieren;
- c) anbauen, darstellen, fernsehen, zuhören, aufstehen;
- d) frühstücken, kennzeichnen, handhaben, vollenden.

Übung 24. Nennen Sie den Infinitiv von den folgenden Partizipien:

hingewiesen, zurückgekehrt, studiert, überwinden, geschnitten, demonstriert, angewandt, festgestellt, erschienen, zerrissen, begriffen, durchdacht, angeboten, getan, gebrochen, gebracht, gebraucht, vergangen, ausgebildet, verglichen, unternommen.

Übung 25. Setzen Sie das Partizip Perfekt in der richtigen Form ein:

Übung 26. Setzen Sie das Partizip Perfekt in der richtigen Form ein:

1. Im Park haben sie viele neue Bäume (anpflanzen) ... 2. Endlich hat man einen neuen Busbahnhof (anlegen) ... 3. Wir haben unser Haus (ausbauen) ... 4. Für diese Dateien habe ich ein neues Verzeichnis (einrichten) ... 5. Ich habe die Beziehung zu Klaus (abbrechen) ... 6. Hast du dir schon ein neues Auto (anschaffen) ... ? 7. Die Schule hat einen „Tag der offenen Tür“ (veranstalten) ... 8. Dass Fritz auch mitkommt, habe ich aber nicht (einplanen) ... 9. Hat man den neuen Stadtplan schon (herausgeben) ... ? 10. Schau mal, ich habe mein Fahrrad grün (anstreichen) ... 11. Warum hast du das nicht (verhindern) ... ? 12. Man hat den Luftverschmutzer (feststellen) ...

Übung 27. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie die Zeitformen:

1. Я не могу ответить на вопрос. Я не понял тему. 2. Я благодарю друга. Он помог мне в работе. 3. Он не может писать тест. Он к нему не подготовился. 4. Я очень доволен. Я написал контрольную работу без ошибок. 5. Девушка очень радуется. Ее друг позвонил ей. 6. Посетители поздравляют художника. Его картины оказали на них глубокое впечатление.

Übung 28. Gebrauchen Sie die in Klammern stehenden Verben im Perfekt:

1. Der Kranke stand schon auf (dürfen). 2. Ohne Führerschein fuhrt du Auto nicht (dürfen). 3. Wir lernten dieses Gedicht auswendig (müssen). 4. Ich grüßte dich von ihm (sollen). 5. Wir fuhren in den Ferien ans Meer (wollen). 6. Man arbeitete an der Fremdsprache täglich (müssen). 7. Mein Freund besuchte den Zahnarzt regelmäßig (sollen). 8. Diese Zeitschriften las man nur im Lesesaal (dürfen). 9. Ohne Fachwörterbuch übersetzten wir diesen Text (können). 10. Sie redete mit ihrer Mutter über alles (mögen).

Die Hilfsverben „haben“ und „sein“

Die Hilfsverben „haben“ und „sein“ werden wie die Vollverben **haben** und **sein** konjugiert.

Das Perfekt mit dem Hilfsverb „haben“ bilden:

1) alle Verben mit **Akkusativ-Ergänzung**:

- Er liebt mich noch heute. – Damals **habe** ich ihn auch **geliebt**.
- Hein gibt täglich sehr viel Geld aus. – Hein **hat** täglich sehr viel

Geld **ausgegeben**.

2) alle **reflexive Verben**:

- Er wäscht sich selten. Heute **hat** er sich auch noch nicht **gewaschen**.

- Du erkältest dich noch. Siehst du, du **hast** dich schon **erkältet**.

3) Alle **Modalverben** als Vollverb (ihr Gebrauch ist aber selten!):

- Das **habe** ich nicht **gewollt**. – Die Arbeit **hat** er nicht **machen wollen**.

- Der Schüler **hat** die Aufgabe nicht **gekonnt**. – Der Schüler **hat** es nicht **machen können**.

4) alle **unpersönliche Verben**:

- Heute regnet es zum Glück nicht. – Gestern **hat** es den ganzen Tag **geregnet**.

- Es hat geschneit.

5) **die meisten anderen Verben**:

- Mein Nachbar hilft mir nicht. – Aber ich **habe** ihm immer **geholfen**.

- Gibst du mir ein Bonbon ab? – Ich **habe** dir gestern auch eins **abgegeben**.

Das Perfekt mit dem Hilfsverb „sein“ bilden:

- alle Verben der **Ortsveränderung**:

Infinitiv	Position 1	Verb 1	Mittelfeld	Verb 2
gehen	Mein Kollege	ist	heute früher nach Hause	gegangen.
an kom men	Unser Zug	ist	heute mal wieder zu spät	angekommen.
fahren	Gestern	sind	wir mit dem Fahrrad nach Ulm	gefahren.

- alle Verben der **Zustandsänderung**:

Infinitiv	Position 1	Verb 1	Mittelfeld	Verb 2
aufstehen	Ich	bin	heute Morgen sehr früh	aufgestanden.
aufwachsen	Meine Frau	ist	in einem kleinen Dorf bei Ulm	aufgewachsen.
einschlafen	Endlich	ist	das kranke Kind wieder	eingeschlafen.
sterben	Ihr Mann	ist	schon mit 43 Jahren	gestorben.
wachsen	Was	sind	deine Kinder schon	gewachsen.

- folgende Verben:

Infinitiv	Position 1	Verb 1	Mittelfeld	Verb 2
bleiben	Mein Freund	ist	gestern sehr lang bei uns	geblieben.
gelingen	Mir	ist	endlich mein Experiment	gelingen.
geschehen	Was	ist	gestern eigentlich auf der Party	geschehen?
passieren	Gestern	ist	etwas Schreckliches	passiert.
sein		Seid	ihr auch schon mal in der Schweiz	gewesen?
werden	Das Kind	ist	heute 8 Jahre alt	geworden.

Übung 29. Setzen Sie das passende Hilfsverb haben oder sein ein:

1. Die Gäste ... schon gekommen. 2. Ich ... gestern meiner Freundin begegnet. 3. Ich ... dich schon lange nicht gesehen. 4. Endlich ... er Deutschlehrer geworden. 5. ... Sie diese Arbeit schon gemacht? 6. In welchem Jahr ... Ihre Familie nach Deutschland gefahren? 7. Der Fremde ... in die Wohnung eingetreten. 8. Zwei Jahre ... dein Vater in diesem Werk gearbeitet. 9. Wann ... ihr in Dresden angekommen? 10. Wir ... in diesem Haus fünf Jahre gewohnt. 11. Du ... sehr gut auf meine Frage geantwortet. 12. Was ... geschehen? 13. Mein Bekannter ... an dieser Hochschule studiert. 14. Wir ... unsere Verwandten schon lange nicht besucht. 15. Sie ... lange in Bonn gelebt.

Übung 30. Setzen Sie die Hilfsverben („sein“ oder „haben“) in der richtigen Form ein:

1. ... du gewusst, dass Petra einen neuen Freund hat? 2. Der Autofahrer ... während der Fahrt telefoniert und anschließend ... er einen Unfall gemacht. 3. ... du gestern im Kino gewesen? 4. In den letzten Ferien ... wir mit dem Auto nach Italien gefahren. 5. Heute Nacht ... ich wie ein Baby geschlafen. 6. Silke und Anja ... leider nicht bei der Party gewesen. 7. Peter ... sich gestern sehr schlecht benommen! 8. Die kleine Susi ... ihren Teddybären wirklich sehr geliebt. 9. Erst vor einer Woche ... ich mein Auto gewaschen. 10. Dirk ... mir nicht geglaubt. 11. Meine Eltern ... sich entschieden, nach Italien zu fahren.

Übung 31. Sagen Sie die Sätze im Perfekt:

1. Er erzählt uns viel von seiner Arbeit. 2. Wir übersetzen diesen Text mit dem Wörterbuch. 3. Sie liest einen interessanten Roman. 4. Mein Bruder kommt sehr spät nach Hause. 5. Die Schüler schreiben viele Diktate. 6. Nach dem Unterricht bleibt er im Institut. 7. Ich stehe um 7 Uhr auf und gehe in den Laden. 8. Die Stadt gefällt mir sehr. 9. Er ist immer zu Hause. 10. Meine Freundin richtet ihre Wohnung modern ein. 11. Ich danke den Gästen für das Geschenk. 12. Die Fahrgäste steigen in den Wagen ein. 13. Im Sommer erholt sich unsere Familie im Dorf. 14. Er lernt ein hübsches Mädchen kennen. 15. Sie lädt mich zu ihrem Geburtstag ein.

Übung 32. Setzen Sie die Verben im Perfekt ein:

1. Er (zurücklaufen) ... schnell in die Schule ... , weil er seine Tasche vergessen hat. 2. Franz (abfliegen) ... vor einer Stunde nach Madrid 3. Erich (mitteilen) ... mir nicht ... , dass ihr heute (ankommen) 4. Klaus (einladen) ... seine Freunde zum Geburtstag 5. Mein Bruder (ausgeben) ... sein ganzes Geld für Computerspiele 6. Die Lehrerin (sich ausdenken) ... ein neues Spiel 7. Du (sich ansehen) ... den neuen Film von Spielberg

Übung 33. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Ты видел этот фильм? 2. Он еще не пришел. 3. Опыт мне опять не удался. 4. Он хорошо сдал все экзамены. 5. Я принес тебе кассету. 6. Эта книга мне очень понравилась. 7. Вчера я заснул очень поздно. 8. Мой брат уехал домой. 9. Он стал переводчиком. 10. Ты все сделал правильно. 11. Он всегда помогал мне, поэтому я смог закончить учебу. 12. Мы опоздали, поэтому мы не поняли

смысла дискуссии. 13. Кто сделал это упражнение иначе? 14. Куда он так быстро побежал? 15. Ты ничего сегодня не ел. 16. Я замечательно провел свой отпуск в Москве. 17. Наша семья получила недавно новую квартиру. 18. Ты был вчера в кино? 19. Один из моих друзей проводил меня в аэропорт. 20. Вчера отсутствовали два студента.

Übung 34. Schreiben: Stellen Sie eine Situation im Perfekt zusammen:

a) heute, gut schlafen, früh aufstehen, wecken, das Radio einschalten, das Bett machen, ins Badezimmer gehen, sich kalt wachen, sich rasieren, frühstücken, aus dem Hause gehen, in den Bus einsteigen, bis zur Haltestelle zu Fuß gehen;

b) das Wochenende verbringen, sich gut erholen, dem Freund begegnen, einladen, zu Besuch gehen, sich unterhalten, am Nachmittag, sich einen deutschen Film ansehen, zu Hause spät sein, sich verabreden, sich treffen, gefallen.

**Teil III
DAS PLUSQUAMPERFEKT**

Was man über das Plusquamperfekt wissen sollte

Das Plusquamperfekt, auch die **Vorvergangenheit** genannt, ist das Tempus der **Vorzeitigkeit** gegenüber dem Präteritum und dem Perfekt. Es gibt die Vergangenheit wieder, die **vor dem Präteritum/Perfekt geschehen war** und die für die Handlung im Präteritum/Perfekt wichtig ist. Deshalb heißt sie auch Vorvergangenheit.

Die Bildung des Plusquamperfekts

Das Plusquamperfekt ist so wie das Perfekt eine zusammengesetzte Zeitform der Vergangenheit. Es wird mit dem Hilfsverb *haben* oder *sein* im Präteritum und dem Partizip II des Vollverbs gebildet:

Präteritum von haben/sein + Partizip II des Vollverbs

Der Gebrauch der Hilfsverben „haben“ oder „sein“ im Plusquamperfekt fällt mit dem Perfekt zusammen.

Konjugation der Verben im Plusquamperfekt

Person	schreiben	fahren
ich	hatte geschrieben	war gefahren
du	hattest geschrieben	warst gefahren
er/sie/es	hatte geschrieben	war gefahren
wir	hatten geschrieben	waren gefahren
ihr	hattet geschrieben	wart gefahren
sie/Sie	hatten geschrieben	waren gefahren

Anwendungsbeispiele.

Das Plusquamperfekt wird besonders oft in den Temporalsätzen mit den Konjunktionen *nachdem* und *als* gebraucht. Es wird generell nicht als eine einzelne Aussage verwendet. Die Vorzeitigkeit, die das Plusquamperfekt ausdrückt, wird immer im Bezug zu einer Aussage im Präteritum bzw. dem Perfekt gestellt. Es kann zu folgenden Kombinationen kommen:

- Plusquamperfekt im Hauptsatz:

Hauptsatz in der Vergangenheit	Hauptsatz mit Plusquamperfekt			
	Pos. 1	Verb 1	Mittelfeld	Verb 2
Ihm war schlecht.	Er	hatte	zuvor 8 Grillwürstchen	gegessen.
Karl hatte einen Unfall.	Zuvor	hatte	er sehr viel Alkohol	getrunken.

- Plusquamperfekt im Nebensatz:

Nebensatz mit Plusquamperfekt				Hauptsatz
Konj	Subjekt	Mittelfeld	Verben	
Nachdem	Tom	die Wahrheit	erfahren hatte,	reichte er die Scheidung ein
Nachdem	die Dinosaurier		ausgestorben waren,	eroberten die Säugetiere den Planeten

- Plusquamperfekt mit Modalverb:

Position 1	Verb 1	Mittelfeld	Verben 2
Das Schulkind	hatte	seine Hausaufgaben nicht	machen wollen
Der Mechaniker	hatte	das Auto nicht	reparieren können

Übung 35. Bilden Sie Sätze nach dem Muster:

Muster: War Monika zu Hause, als die Mutter zurückkehrte? (zu ihrer Freundin gehen) – *Nein, als die Mutter zurückkehrte, war Monika zu ihrer Freundin gegangen.*

1. Warst du in der Klasse, als der Lehrer kam? (in den Hof laufen).
2. Waren die Touristen schon im Bus, als der Fremdenführer kam? (aus dem Bus aussteigen).
3. Waren Sie da, als die Diskussion begann? (sich verabschieden schon).
4. Wart ihr im Labor, als es läutete? (von der Pause nicht kommen).
5. War der Zug noch da, als ihr auf den Bahnsteig kam? (schon abfahren).
6. Blist du noch in der Versammlung, als Paul seine Rede hielt? (sich schlecht fühlen, nach Hause gehen).

Übung 36. Gebrauchen Sie die in den Klammern stehenden Verben in richtiger Form ein. Drücken Sie die Vorzeitigkeit aus:

1. Der Freund (empfehlen) mir Romane Lion Feuchtwanger und ich (lesen) sie gern. 2. Es (schneien) gestern stark und am Morgen (liegen) auf dem Boden viel Schnee. 3. Als ich ihn (anrufen), (weggehen) er schon. 4. Die Schüler (ablegen) die Prüfungen und (machen) eine Klassenfahrt an den See. 5. Herr Schuster (kommen) nach Moskau nur für einen Tag und (können) uns nicht besuchen. 6. Nachdem ich sein Telegramm (erhalten), (werden) ich ruhig. 7. Wir (reservieren) ein Doppelzimmer für Montag, aber (kommen) erst am Dienstag. 8. Der Vater (fliegen) nach Deutschland auf Dienstreise für eine Woche, aber (bleiben) dort fast einen Monat. 9. Es (werden) dunkel draußen und Heidi (anmachen) das Licht. 10. Als wir in den Saal (kommen), (anfangen) der Film schon. 11. Der Arzt (verschreiben) mir eine Arznei, am nächsten Tag (gehen) ich in die Apotheke. 12. Fräulein Jeme (kaufen) sich ein schönes Kleid und (anziehen) es zu ihrem Geburtstag. 13. Die Eltern (bringen) den Kindern einen Tannenbaum und sie (schmücken) ihn am 31. Dezember. 14. In unserer Stadt (ankommen) ein Zirkus und alle Einwohner (sich ansehen) gern seine Vorstellungen.

Übung 37. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie die Zeitformen:

1. После того как он окончил школу, прошло много лет. 2. Мы сдали экзамены и поехали потом на природу. 3. Когда Анна вернулась домой, мама еще не пришла с работы. 4. Я не пошел со всеми в кино – я уже видел этот фильм раньше. 5. В июле наша семья отдыхала на Черном море, осенью мы все вспоминали это время. 6. Моя мама испекла вкусный пирог, мы все его ели с удовольствием. 7. Учитель объяснил правило, дома мы прочитали его еще раз в учебнике. 8. Я не узнал Катю, я ее давно не видел. 9. Стемнело, и на улицах зажгли свет. 10. Мы прибежали на вокзал, но поезд уже ушел. 11. Прозвенел звонок, и ученики выбежали в коридор. 12. Я не смог сделать домашнее задание и получил на уроке плохую оценку. 13. У меня был в Германии друг по переписке, но он меня потом забыл. 14. Туристы долго гуляли по городу, потом они поздно вернулись в гостиницу. 15. Прошел сильный дождь: улицы, дома и деревья стали мокрыми.

Liste der starken Verben

bleiben – blieb – geblieben leihen – lieh – geliehen meiden – mied – gemieden preisen – pries – gepriesen scheiden – schied – geschieden scheinen – schien – geschienen schreiben – schrieb – geschrieben schreien – schrie – geschrien schweigen – schwieg – geschwiegen steigen – stieg – gestiegen treiben – trieb – getrieben verzeihen – verzieh – verziehen weisen – wies – gewiesen beißen – biss – gebissen gleichen – glich – geglichen gleiten – glitt – geglitten greifen – griff – gegriffen leiden – litt – gelitten pfeifen – pfiff – gepfiffen reiten – ritt – geritten schneiden – schnitt – geschnitten schreiten – schritt – geschritten streichen – strich – gestrichen streiten – stritt – gestritten	bewegen – bewog – bewogen fechten – focht – gefochten heben – hob – gehoben quellen – quoll – gequollen schmelzen – schmolz – geschmolzen biegen – bog – gebogen bieten – bot – geboten fliegen – flog – geflogen fließen – floss – geflossen frieren – fror – gefroren genießen – genoss – genossen gießen – goss – gegossen riechen – roch – gerochen kriechen – kroch – gekrochen schieben – schob – geschoben schließen – schloss – geschlossen verlieren – verlor – verloren wiegen – wog – gewogen ziehen – zog – gezogen lügen – log – gelogen
backen – buk – gebacken fahren – fuhr – gefahren laden – lud – geladen schaffen – schuf – geschaffen schlagen – schlug – geschlagen tragen – trug – getragen wachsen – wuchs – gewachsen waschen – wusch – gewaschen braten – brät – gebraten fallen – fiel – gefallen halten – hielt – gehalten lassen – ließ – gelassen raten – riet – geraten schlafen – schlief – geschlafen laufen – lief – gelaufen fangen – fing – gefangen	essen – aß – gegessen fressen – fraß – gefressen geben – gab – gegeben genesen – genas – genesen geschehen – geschah – geschehen lesen – las – gelesen messen – maß – gemessen sehen – sah – gesehen treten – trat – getreten vergessen – vergaß – vergessen gehen – ging – gegangen heißen – hieß – geheißen rufen – rief – gerufen kommen – kam – gekommen

befehlen – befahl – befohlen brechen – brach – gebrochen empfehlen – empfahl – empfohlen erschrecken – erschreck – erschrocken helfen – half – geholfen nehmen – nahm – genommen sprechen – sprach – gesprochen stechen – stach – gestochen stehlen – stahl – gestohlen sterben – starb – gestorben verderben – verdarb – verdorben werben – warb – geworben werfen – warf – geworfen gewinnen – gewann – gewonnen schwimmen – schwamm – geschwommen	binden – band – gebunden finden – fand – gefunden gelingen – gelang – gelungen klingen – klang – geklungen ringen – rang – gerungen schlingen – schlang – geschlungen singen – sang – gesungen sinken – sank – gesunken springen – sprang – gesprungen trinken – trank – getrunken zwingen – zwang – gezwungen dringen – drang – gedrungen
--	---

LITERATURVERZEICHNIS

1. Паремская, Д. А. Практическая грамматика (немецкий язык) : учеб. пособие / Д. А. Паремская. – 3-е изд. – Мн. : Высш. шк., 2004. – 350 с.
2. Шекасюк, Б. П. Практическая грамматика немецкого языка для студентов-германистов и переводчиков. Ч. 1: Морфология : учебник. – М. : ЛИБРОКОМ, 2010. – 296 с.
3. Марфинская, М. И. Грамматика немецкого языка / М. И. Марфинская, Н. И. Монахова. – М. : Юристъ, 2001. – 70 с.
4. Dreyer. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik / Dreyer, Schmitt. – Max Hueber Verlag, 2002. – 370 с.

Учебное издание

DIE ZEITFORMEN DER VERGANGENHEIT

Методические указания

Составитель
Таджибова Аксана Наруллаховна

Корректор Д.В. Вейраух
Верстка А.А. Лашмановой
Технический редактор В.В. Чечевина

Подписано в печать 23.12.2010 г. Формат 60×84/16.
Усл. печ. л. 1,8. Уч.-изд. л. 1,1. Тираж 100. Заказ № 136.

Оригинал-макет подготовлен в редакционно-издательском отделе
издательского центра СурГУ.
Тел. (3462) 23-25-75.

Отпечатано в полиграфическом отделе
издательского центра СурГУ.
г. Сургут, ул. Лермонтова, 5. Тел. (3462) 32-33-06.

ГОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО – Югры»
628400, Россия, Ханты-Мансийский автономный округ,
г. Сургут, пр. Ленина, 1.
Тел. (3462) 76-29-00, факс (3462) 76-29-29.